

Skrá um rit Halldórs Laxness á íslensku og erlendum málum

Haraldur Sigurðsson, Sigríður Helgadóttir og Jökull Sævarsson tóku saman

Í Árbók Landsbókasafns 1971 (Reykjavík 1972) birtist skrá eftir Harald Sigurðsson um verk Halldórs Laxness á íslensku og erlendum málum. Hún nær yfir tímabilið frá því að Barn náttúrunnar kom út 1919 og til ársins 1972. Í Árbók 1993 (Reykjavík 1994) var skrá Haralds endurprentuð með viðbótum eftir Sigríði Helgadóttur. Hún bætti ýmsu við þær færslur sem fyrir voru og jók við þeim útgáfum sem komið höfðu út árin 1973–1993. Jökull Sævarsson hefur gert viðauka við skrá Sigríðar og tekur hann til þeirra útgáfna sem komið hafa út eftir 1993. Viðaukinn var prentaður í Ritmennt 7 (2002). Hér birtist ritaskráin síðan í heild sinni.

Skráin er þannig uppbyggð að útgáfum á frummáli er raðað í stafrófsröð eftir titlum, aftan við hverja þeirra koma síðari útgáfur og prentanir og loks tilsvarendi þýðingar í stafrófsröð eftir heiti tungumála. Þýðingar, sem ekki falla undir neitt ákveðið verk á íslensku, t.d. smásagnasöfn og greinasöfn, sem í er efni úr ýmsum bókum höfundar, raðast innan um verk á frummáli. Þegar um þýðingar er að ræða kemur nafn þýðanda, eins eða fleiri, á eftir titli án frekari útskýringa, en komi það fram á bók að hún sé þýdd úr öðru tungumáli en íslensku er getið um það í athugasemd. Aftast í skránni er yfirlit yfir það sem þýtt hefur verið á hvert einstakt tungumál.

Smásögur höfundar eru teknar með í skrána þótt færstar þeirra hafi komið út einar sér á bók, og slóð þeirra rakin eftir föngum heima og erlendis; þó hefur prentunum í lestrarbókum handa skólum verið sleppt að mestu. Ekki voru tök á að rekja feril einstakra kvæða á sama hátt, svo ekki sé minnst á greinar og ritgerðir, sem eru hátt á fimmta hundrað og eiga sér margbrotin feril.

Í þessari samantekt hefur aðallega verið farið eftir eintökum Landsbókasafns. Að verkum Halldórs, útgefnum á Íslandi, þarf ekki að leita utan veggja safnsins, og langflestar þýðingar á stærri verkum hans, þær sem hér eru taldar, er einnig þar að finna. Margar þeirra hefur höfundur sjálfur lagt safninu til. Meiri leit hefur orðið að þýðingum á smásögum og söguköflum í erlendum blöðum, tímaritum og safnritum, og hefur frú Auður Laxness veitt drjúga aðstoð við þá leit, en um sumt, sem ekki hefur ennþá náðst í hús, hefur, með leyfi útgefanda, verið stuðst við skrárnar: Bibliography of modern Icelandic literature in translation eftir P.M. Mitchell og Kenneth H. Ober.

„OG LÓTUSBLÓMIÐ ANGAR ...“	53
AF MENNINGARÁSTANDI	5
AF SKÁLDUM	5
ALÞÝÐUBÓKIN	5
ATÓMSTÖÐIN	6
ÁSA	6
BARN NÁTTÚRUNNAR.....	12
BARN NÁTTÚRUNNAR (smásaga)	12
BARNINGSMENN	12
BRÁÐUM KEMUR BETRI TÍÐ	13
BREKKUKOTSANNÁLL.....	13
CHANSON TRISTE.....	16
CORDA ATLANTICA.....	16
DAGAR HJÁ MÚNKUM	16
DAGLEIÐ Á FJÖLLUM	17
DAGUR Í SENN	17
DAPURLEG MYND	18
DÁIÐ ER ALT ÁN DRAUMA OG FLEIRI KVÆÐI	18
DE ISLANDSKE SAGAER OG ANDRE ESSAYS	33
DEN TUSINDAARIGE ISLÆNDING	81
DIE GUTE JUNGFRAU UND ANDERE ERZÄHLUNGEN.....	26
DIGTEREN OG ZEUS.....	18
DOGADJAJ U REYKJAVIKU.....	18
DREI ERZÄHLUNGEN	18
DÚFNAVEISLAN	18
DÚFNAVEISLAN (smásaga)	18
EGIL SKALLAGRÍMSSON OG FJERNSYNET	19
ELDUR Í KAUPINHAFN.....	19, 34
ERZÄHLUNGEN	19
FEGURÐ HIMINSINS.....	19
FEGURSTA SAGAN Í BÓKINNI	19
FLECISTA	19
FLØJTESPILLEREN.....	19
FORTID OG NUTID.....	19
FÓTATAK MANNA	19
FUGL Á GARÐSTAURNUM.....	20
FUGL Á GARÐSTAURNUM OG FLEIRI SMÁSÖGUR.....	20
FUGLINN Í FJÖRUNNI	21
FUNDIN INDÍALÖND	21
FYRIRBURÐUR Í DJÚPINU.....	21
FÖRVILLELSE I VÄSTFJORDARNA OCH ANDRA BERÄTTELSE	21
GERPLA	21
GERSKA ÆFINTÝRIÐ	24
GJÖRNÍNGABÓK.....	24
GRIKKLANDSÁRIÐ	24
GUÐSGJAFAPULA.....	25
GULLKORN Í GREINUM LAXNESS.....	26
HEIÐBÆS	26
HEIMAN EG FÓR	26
HEIMSLJÓS	27
HIÐ LJÓSA MAN	34, 49
HÚS SKÁLDSINS.....	32
HÖLL SUMARLANDSINS.....	32
INNANSVEITARKRONIKA	33
Í AUSTURVEGI	32
Í TÚNINU HEIMA.....	32
ÍSLANDSKLUKKAN	34

ÍSLENDÍNGASPJALL	41
JARÐARFÖR LAUGU Í GVÖNDARKOTI	42
JÓLAKVÆÐI	42
JÓN Í BRAUÐHÚSUM	42
JÚDITH LHOFF	43
JÚDÍT LVOFF	42
KAÞÓLSK VIÐHORF	43
KÁLFKOTUNGAÞÁTTUR	43
KÓRVILLA Á VESTFJÖRÐUM	43
KÓRVILLA Á VESTFJÖRÐUM OG FLEIRI SÖGUR	43
KRISTNIHALD UNDIR JÖKLI	43
KVÆÐAKVER	45
KVÆÐI	46
LAXNESS UM LAND OG ÞJÓÐ	46
LESEBUCH	46
LILJA	46, 48
LISTAHÁTÍÐ 1964	49
LJÓS HEIMSINS	49
MEIN HEILIGER STEIN	49
NAPÓLEON BÓNAPARTI	49
NOKKRAR SÖGUR	50
NORÐANSTÚLKAN	51
NOVELAS ESCOGIDAS	51
NOVELLER	51
NÝA ÍSLAND	51
NÝA ÍSLAND ; JÓN Í BRAUÐHÚSUM	53
O INTIMPLARE LA REYKJAVIK	53
OG ÁRIN LÍÐA	53
ÓSIGUR ÍTALSKA LOFTFLOTANS Í REYKJAVÍK 1933	53
PARADÍSARHEIMT	54
PERLUR Í SKÁLDSKAP LAXNESS	57
PIPLEKAREN	58
PÍPULEIKARINN	58
PRJÓNASTOFAN SÓLIN	58
REISUBÓKARKORN	59
ROMANZI	59
SAGA ÚR SÍLDINNI	59
SAGAN AF BRAUÐINU DÝRA	61
SAGAN AF BRAUÐINU DÝRA = DIE GESCHICHTE VOM TEUREN BROT	61
SALKA VALKA	61
SEISEIJÚ, MIKIL ÓSKÖP	68
SILFURTÚNGLIÐ	68
SJÁLFSAGÐIR HLUTIR	69
SJÁLFSTÆTT FÓLK	69
SJÓ TÓFRAMENN	76
SJÖMEI STARASAGAN	76
SJÖSTAFAKVERIÐ	77
SKÁLDATÍMI	78
SKÁLDIÐ OG HUNDURINN HANS	79
SKÁLDSNILLD LAXNESS	79
SMÁSÖGUR	79
SNÆFRÍÐUR ÍSLANDSSÓL	79
SPEGLANIR	80
STEINNINN MINN HELGI	80
STRAUMROF	80
STROMPLEIKURINN	80
SVAVAR GUÐNASON	80

SYND.....	80
SYRPA ÚR VERKUM HALLDÓRS LAXNESS	80
TEMÚDJÍN SNÝR HEIM	80
THE ORIGINS OF PARADISE RECLAIMED.....	53
THORDUR I KALFAKOT	81
TRYGGUR STAÐUR.....	81
TVÆR STÚLKUR.....	81
UNDIR HELGAHNÚK	81
UPPHAF MANNÚÐARSTEFNU	84
UTSAGA.....	85
ÚA	81
ÚNGFRÚIN GÓÐA OG HÚSIÐ.....	82
ÚNGLÍNGURINN Í SKÓGINUM	84
ÚNGUR EG VAR.....	84
ÚRVALSBÓK	84
VEFARINN MIKLI FRÁ KASMÍR	85
VEIÐITÚR Í ÓBYGÐUM	86
VETTVANGUR DAGSINS.....	87
VIÐ HEYGARÐSHORNIÐ	87
VINUR MINN	88
VÍNLANDSPÚNKTAR.....	87
VÖLUSPÁ Á HEBRESKU	88
YFIRSKYGDÍR STAÐIR	89
ZVANYJ OBED S ZJARENYMI GOLUBJAMI	89
ZWEI ERZÄHLUNGEN.....	89
ÞJÓÐHÁTÍÐARROLLA	89
ÞÓRÐUR GAMLI HALTI	89
ÞÚ VÍNVIÐUR HREINI	90
ÞÆTTIR.....	90

AF MENNINGARÁSTANDI / Ólafur Ragnarsson tók saman skýringar með ritgerðunum. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 188 s.

Örfá upphafsorð / Halldór Laxness: s. 5–6.

Framan á kápu: mynd Richard Beckers frá 1925 af höfundi.

Efni (frá árunum 1922–1930): Af íslensku menningarástandi ; Um ritdómara ; Úr drögum til Gröndalsstúdíu ; Úr sirkus menningarinnar ; Þjóðkirkja og víðboð ; Menningarmál ; Ættarnöfn ; Tíska og menning ; Dreingjakollurinn og íslenska konan ; Erindi um menningarmál ; Skáldsagnagerð ; Raflýsing sveitanna ; Frá arninum út í samfélagið ; Af vestur-íslensku menningarástandi ; Samyrkjabygðir.

AF SKÁLDUM / Hannes Pétursson valdi efnið. – Rv. : Bókaútgáfa Menningarsjóðs, 1972. – 209, [2] s. : teikn.

Frá útgefanda / H.P.: s. [211].

Teikningar: Gerður Ragnarsdóttir. – Káputeikning: Guðjón Eggertsson.

Efni (frá árunum 1927–1963): Landneminn mikli ; Um Jónas Hallgrímsson ; Fagra veröld ; Stefán frá Hvítadal ; Ljóð Jakobs Smára ; Einar Hjörleifsson Kvaran ; Tvö þíngeysk skáld ; Kvæði Jóns Helgasonar ; Inngangur að Passíusálmum ; Af Jóhanni Jónssyni ; Davíð Stefánsson fimtugur ; Hátíðisstund í önnum ævidagsins ; Á afmælisdag Þórbergs ; Við Nonni ; Dýrt kvæði ; Halldór Stefánsson sextugur ; Hugblær í Fjallkirkjunni ; Fram Hvítársíðu ; Steinn Steinarr ; Skáld tveggja svana.

ALPÝÐUBÓKIN. – [Rv.] : Jafnaðarmannafélag Íslands, 1929. – 368 s. : mynd.

Á titilsíðu tileinkunin: Til Alpýðuflokksins, vinsamlegast frá H.K.L.

Formáli / Jakob Jóh. Smári: s. 5–7.

Efni (frá árunum 1927–1929): Bækur ; Þjóðerni ; Um Jónas Hallgrímsson ; Hin komandi þjóðhátíð vor 1930 ; Um þrifnað á Íslandi ; Um búskap á Íslandi ; Myndir ; Kvikmyndin ameríska 1928 ; Skemtigarðarnir í San Francisco ; Inngangur að rannsókn á orsökum glæpa ; Syndin ; Maður, kona, barn (frá og með 3. útg.: Karl, kona, barn) ; Um undirróður vestrænnar auðvaldsgræðgi í Austurlöndum ; Spámenn og meistarar í Kaliforníu ; [Meistararnir í Austurlöndum og vér] ; Trú ; Afskifti höf. af trúarbrögðum.

Grein, sem í seinni útg. Alpýðubókarinnar nefnist Meistararnir í Austurlöndum og vér, er prentuð án fyrirsagnar í 1. útg.

– [2. útg.]. – Rv. : Helgafell, 1947. – x, 236 s.

Eftir sautján ár : formáli við aðra útgáfu Alpýðubókarinnar / Halldór Kiljan Laxness: s. vii–x. Prentuð sem handrit í 30 tölusettum eintökum.

Orðalagi víða breytt og tónninn í greinunum, að sögn höfundar í formála, mildaður dálítið frá því sem er í 1. útg. Kaflanum Um undirróður vestrænnar auðvaldsgræðgi í Austurlöndum er sleppt frá og með 2. útg.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1949. – 202 s.

Eftir sautján ár : formáli við aðra útgáfu Alpýðubókarinnar / Halldór Kiljan Laxness: s. 7–9.

Formáli við þriðju útgáfu / höfundur: s. 10.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

– 4. útg. – Rv. : Mál og menning, 1955. – 206 s., [10] mbl.

Formáli / Jón Helgason: s. 9–10.

Eftir sautján ár : formáli við aðra útgáfu Alpýðubókarinnar / Halldór Kiljan Laxness: s. 11–14.

Formáli við þriðju útgáfu / höfundur: s. 15.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

„Bókin er gefin út handa félagsmönnum Máls og Menningar í minningu þeirra tíðinda að höfundur hennar Halldór Kiljan Laxness hlaut bókmenntaverðlaun Nóbels 27. október 1955“.

– 5. útg. – Rv. : Helgafell, 1956. – 206 s.

Sömu formálar og við 4. útg.

– [6. útg.]. – [Rv.] : Vaka-Helgafell, [1986]. – 206 s.

Skyngjun og veruleiki : formáli við fyrstu útgáfu 1929 / Jakob Jóh. Smári: s. 7–8.
Eftir sautján ár : formáli við aðra útgáfu 1947 / Halldór Kiljan Laxness: s. 9–12.
Færri hæpnir staðir : formáli við þriðju útgáfu 1949 / höfundur: s. 13.
Lyfting og hvatning : formáli við fimmtu útgáfu 1956 / Jón Helgason: s. 14–15.

ÁSA. Sjá Nokkrar sögur.

Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 8. júní 1923.

ATÓMSTÖÐIN : skáldsaga. – Rv. : Helgafell, 1948. – 276 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1961. – 223 s.

Kápa: Gísli B. Björnsson.

– [Skólaútg.] / Njörður P. Njarðvík annaðist útg. – Rv. : Iðunn, 1977. – 220 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 10).

Um Atómstöðina / Njörður P. Njarðvík: s. 5–18.

Texti sögunnar með stafsetningu höfundar.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 223 s.

– [3. útg., 2. pr.] – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 223 s.

Kápumynd: Helgi Þorgils Friðjónsson.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í desember 1990.

– 3. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 223 s.

Kápumynd: Helgi Þorgils Friðjónsson.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í ágúst 1992.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 282 s.

Kápumynd: Helgi Þorgils Friðjónsson.

– 4. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 282 s.

Kápumynd: Helgi Þorgils Friðjónsson.

– 4. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 282 s.

Kápumynd: Helgi Þorgils Friðjónsson.

Búlgarska

ATOMNA BAZA : roman. – Svetoslav Kolev. – Sofija : Partizdat, 1982. – 198, [2] s.

Halldór Laxness í romanat "Atomna baza" / Svetoslav Kolev: s. 5–14.

Danska

ORGANISTENS HUS. – Grethe og Jakob Benediktsson. – Kbh. : Gyldendal, 1952. – 169, [1] s. – 2.500 eintök.

ATOMSTATIONEN. – Grethe og Jakob Benediktsson. – Kbh. : Gyldendal, 1967. – 184, [1] s. – (Gyldendals tranebøger ; 223).

Vasabrotsútg.

– 3. danske udg. – Kbh. : Cicero, 1993. – 144 s.

Eistneska

AATOMIJAAM : romaan. – Henrik Sepamaa. – Tallinn : „Eesti raamat“, 1970. – 173, [3] s.

18.000 eintök.

Kafli úr sögunni birtist áður í Noorus, Tallinn, 1953, nr. 7, s. 25–29.

Enska

THE ATOM STATION. – Magnus Magnusson. – London : Methuen, 1961. – vi, 201, [1] s.

– London : Brown, Watson, [1961]. – 157 s. – (Digit books ; R578).
Vasabrotsútg.

– Sag Harbor, N.Y. : Second Chance Press, 1982. – [4], 202 s.

4. og 8. kafli bókarinnar endurpr. að hluta í Scandinavian Review, Literary Supplement, New York, 71, 1983, s. 4–13.

– London : Harvill, 2003. – 180 s.

Endurskoðuð þýðing.

Vasabrotsútg.

Finnska

ATOMIASEMA. – Irmeli Niemi. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1955. – 210, [1] s.
Þýtt úr sænsku.

– 2. painos. – 1956. – 210, [1] s.

Toinen tyttö yössä = Önnur stúlka um nótt, úr 17. kafla bókarinnar, endurpr. í Kaukainen pohjola : valikoima arktiksen kuvauksia / toim. Erno Paasilinna. – Hämeenlinna : Karisto, 1968, s. 307–310.

Franska

STATION ATOMIQUE : roman. – Jacqueline Joly. – Paris : Éditeurs Français Réunis, 1957. – 247, [1] s.

Postface / J.J.: s. 235–243.

– Paris : Presses du Compagnonnage, 1964. – 248, [5] s., [8] mbl. í lit : mynd. – (Collection des prix Nobel de littérature).

Mynd af höfundi: Michel Cauvet. – Myndir: Gérard Économos.

Á bókarspjaldi: teikning eftir Picasso.

Kjörbók Éditions Rombaldi handa félagsmönnum í La Guilde des bibliophiles.

Af upplaginu voru 2580 eintök prentuð á betri pappír og tölusett.

Efni: La „petite histoire“ de l’attribution du prix Nobel de littérature à Halldór Laxness / Kjell Strömberg: s. 7–16. – Le discours de réception / Elias Wessén: s. 17–23. – La vie et l’oeuvre de Halldór Laxness / Steingrímur J. Thorsteinsson: s. 25–48. – Station atomique: s. 49–241. – Bibliographie / Pierre Barkan: s. 243–[249].

– [Endurpr.]. – 1970.

– [Endurpr.]. – 1973.

– Jacqueline Le Bras. – Paris : Éditions Messidor, 1991. – 213, [2] s. – (Messidor roman).
Introduction / l’éditeur: s. 7–10.

Georgíska

ATOMIS SADGURI – Dz. Kartsjkhadze, D. Tserediani. – Tbilisi : Nakaduli, 1965. – 187 s.

Gríska

ATOMIKE BASE [sögubrot]. – K. Porphyres.
Epitheorese technes, V, 1957, s. 480–483.

Hebreska

TAHANAT HA-ATOM. – G. Ariok. – Tel Aviv : Am Oved, 1972. – 209 s.
Þýtt úr ensku. – 21.000 eintök.
Vasabrotsútg.

– [2. pr.]. – 1973. – 209 s.

Hollenska

ATOOMSTATION : roman. – Elsa Collet. – Antwerpen : Uitgeverij Libra, [1957] – 253, [1] s.
Bij dit boek: s. [7–8].
Þýtt úr þýsku.

Hvít-rússneska

ATAMNAJA BAZA : raman. – Ivan Ptasjnikav. – Minsk : Mastatskaja literatura, 1991. – 198,
[2] s. : myndir (Arlen Kasjkúrevitsj).
Þýtt úr rússnesku. – 5.700 eintök.

Ítalska

BASE ATOMICA IN ISLANDA. Sjá Romanzi.

Japanska

GENBAKU KICHI. – Shizuka Yamamuro.

Halldór Kiljan Laxness, 1955, Albert Camus, 1957, Ivo Andrić, 1961. – Tokyo : Shufu no Tomo
Sha, 1972, s. 1–133, [4] mbl. : mynd. – (Noberu sho bungaku zenshu = Nobel prized
literature ; 13).

Mynd af höfundi: Michel Cauvet. – Myndir: Gérard Économos.

Efni: [Inngangsorð] / Kjell Strömberg: s. 6–9. – [Ræða við afhendingu Nóbelsverðlaunanna] /
Elias Wessén: s. 10–12. – [Ræða á Nóbels hátíð] / Halldór Laxness: s. 13–14. – [Atómstöðin]:
s. 15–122. – [Ævi og verk Halldórs Laxness] / Steingrímur J. Þorsteinsson: s. 123–133. –
[Ritaskrá]: s. 384–385.

Kínverska

YUAN-TSÍ-CHAN : (Bing-dao). – Guo Shuke. – Peking : Writers' Publishing House, 1957. – [2],
243 s., [1] mbl.
Þýtt úr rússnesku. – 12.000 eintök.

Norska

LAND TIL SALGS. – Ivar Eskeland. – Oslo : Tiden Norsk Forlag, 1966. – 188, [1] s.

Pólska

SPRZEDANA WYSPA : powieść satyryczna. – Zenon Szczygielski. – Warszawa : Czytelnik,
1955. – 211, [1] s.

Halldór Laxness [formáli]: s. 5–6.

Aftan á kápu: teikning af höfundi eftir Marek Rudnicki.

Þýtt úr rússnesku. – 10.205 eintök.

Einnig birt sem framhaldssaga í *Głos Pracy*, 1955, nr. 284–311; 1956, nr. 2–26.
Sama ár og bókin kom út birtist kaflinn *Kolacja = Náttverðurinn í tímaritunum: Echo Tygodnia*, nr. 46, s. 1–2, *Głos Tygodnia*, nr. 44, s. 1–2, *Sprawy i Ludzie*, nr. 45, s. 2–3, *Trybuna Wolności*, nr. 47, s. 6 og *Widnokrąg*, nr. 45, s. 4.

STACJA ATOMOWA [sögubrot]. – Krystyna Zbijewska.
Od A do Z, Warszawa, 1955, nr. 42, s. 2.
Þýtt úr þýsku.

Portúgalska

A ESTAÇÃO ATÔMICA. – Maria Jacinta. – Rio de Janeiro : Editôra Opera Mundi, 1970. – 260, [3] s., [8] mbl. í lit : mynd. – (Biblioteca dos prêmios Nobel de literatura).
Mynd af höfund: Michel Cauvet. – Myndir: Gérard Économos.
Á bókarspjaldi: teikning eftir Picasso.
Efni: „Pequena História” da atribuição do Prêmio Nobel a Halldór Laxness / Kjell Strömberg: s. 7–17. – Discurso de recepção / Elias Wessén: s. 19–25. – Vida e obra de Halldór Laxness / Steingrímur J. Thorsteinsson: s. 27–52. – A estação atômica: s. 53 – 254. – Bibliografia: s. 255–260.

Rúmenska

STAJIUNEA ATOMICĂ. – Radu Popescu și Ada Chirilă. – București : Editură de Stat Pentru Literatură și Artă, 1956. – 246, [2] s.
Cuvînt înainte / B. Elvin: s. 5–12.
16.000 + 2.100 eintök.

Rússneska

ATOMNAJA STANTSIIJA : roman. – N. Krymova. – Moskva : Izdatelstvo inostrannoj literatury, 1954. – 253, [2] s.
Ljubimyj pisatel islandskogo naroda / A. Sofronov: s. 3–9.
Posleslovije / N. Krymova: s. 238–250.
Hluti 7. kafla sögunnar (Á sellufundi) og 8. kafla (Náttverðurinn og Eiðurinn) höfðu birst áður í *Literaturnaja gazeta*, Moskva, 17. okt. 1953, s. 3 : myndir (B. Efimov).
– [2. útg.]. – 1954. – 174, [2] s.
Ljubimyj pisatel islandskogo naroda / A. Sofronov: s. 3–7.

ATOMNAJA BAZA ; BREKKUKOTSKAJA LETOPIS ; VOZVRASJTJONNYJ RAJ. – N. Krymova, S. Nedeljajeva-Steponavičiene, V. Morozova. – Moskva : Progress, 1977. – 556, [3] s. : teikn. (T.V. Tolstaja). – (Mastera sovremennoj prozy).
Predislovije / S. Nedeljajeva-Steponavičiene: s. 5–17.
100.000 eintök.
Efni: Atomnaja baza = Atómstöðin / þýð. N. Krymova: s. 18–161 ; Brekkukotskaja letopis = Brekkukotsannáll / þýð. N. Krymova og S. Nedeljajeva-Steponavičiene: s. 162–361. ; Vozvrasjtjonnyj raj = Paradísarheimt / þýð. V. Morozova: s. 362–[557].

Slóvakíska

ATÓMOVÁ STANICA. – Jaroslav Kaňa. – Bratislava : Slovenský Spisovateľ, 1959. – 182, [6] s. – (Tvorba národov).
Doslov / Jaroslav Kaňa: s. 177–180.
6.000 eintök.

Slóvenska

ATOMSKA POSTAJA : roman. – Jože Kranjc. – Ljubljana : Glavni odbor Prešernove družbe, 1962. – 170, [2] s.

Halldór Laxness: „Atomska postaja“ / J.K.: s. 169–[171].

Á kápu: eftirpr. af málverki eftir Nínu Tryggvadóttur.

Þýtt úr þýsku. – 42.000 eintök.

Spænska

ESTACIÓN ATÓMICA : novela. – José María Coco Ferraris. – Buenos Aires : Editorial Platina, 1956. – 207, [1] s. – (Bitácora : colección de grandes novelas universales).

Þýtt úr þýsku.

LA BASE ATÓMICA. – Aitor Yraola. – Madrid : Cátedra, 1989. – 236, [3] s., mynd. – (Letras universales ; 130).

Introducción / [Aitor Yraola]: s. 9–34.

Á kápu: mynd eftir Dionisio Simón, byggð á hluta úr mynd Hallgríms Helgasonar N.A.T.O.

7.000 eintök.

– Barcelona : Altaya, 1995. – 204, [1] s. – (Biblioteca de premios Nobel ; 31).

Sænska

ATOMSTATIONEN : roman. – Rannveig och Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren/Tidningen Vi, 1952. – 268, [4] s.

LAND TILL SALU : roman. – Rannveig och Peter Hallberg. – Sth. : Vingförlaget, 1955. – 215, [1] s. – (Vingserien).

ATOMSTATIONEN : roman. – Rannveig och Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1987. – 268, [4] s.

Tékkneska

ATOMOVÁ STANICE. – Jan Rak. – Praha : Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, 1957. – 199, [5] s. – (Soudobá světová próza ; 43).

Doslov / Jan Rak: s. 190–195.

Þýtt úr dönsku. – 12.000 eintök.

Brot úr 4. og 18. kafli sögunnar höfðu birst áður í Pod patou kapitálu. – Praha : Mladá fronta, 1953, s. 301–306.

Tyrkneska

ATOM DURAGI. – Zehra Kurttekin. – Ankara : Toplum Yayinevi, 1971. – 224 s.

Ungverska

ÉSZAKI LÁNY. – Elga Sárközy. – Budapest : Táncsics könyvkiadó, 1959. – 211, [5] s. – (Táncsics könyvtár ; 18).

Halldór Laxness / Lutter Tibor: s. 5–16.

Þýtt úr þýsku. – 6.500 eintök.

4. kafli sögunnar birtist áður í Nagyvilág, III, 1958, nr. 11, s. 1606–1613.

Þýska

ATOMSTATION : Roman. – Ernst Harthern. – Hamburg : Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1955. – 155, [1] s. – (rororo Taschenbuch Ausgabe ; 162).

1.–50. Tausend. – Oktober 1955.

51.–63. Tausend. – Juli 1956.

64.–75. Tausend. – April 1958.

Hluti úr 4. kafla bókarinnar birtist í Wege zueinander : Monatsblatt deutscher Wissenschaftler, Künstler und Erzieher, Stuttgart, Nov. 1955, s. 8.

– Berlin [Ost] : Aufbau, 1955. – 219, [1] s.

– [2. Aufl.] – 1956. – 219, [1] s.

– Berlin [Ost] : Aufbau, 1956. – 229, [2] s. – (Deutsche Volksbibliothek).

Vorwort / Alfred Antkowiak: s. [5–6].

Halldór Laxness : Lebensdaten, Hauptwerke: s. [231].

– [2. Aufl.]. – 1958. – 229, [2] s.

– Berlin [Ost] : Aufbau, 1959. – 215, [1] s. – (bb-Taschenbuch des Aufbau-Verlages ; 52).

Nachbemerkung: s. 210–213.

– Zürich : Coron-Verlag, [1966]. – 320, [5] s., [1] mbl. : myndir. – (Die Sammlung Nobelpreis für Literatur).

Myndir: F. Medard Varsányi.

Útgáfa ætluð félagsmönnum í „Der Kreis der Nobelfreunde“.

Efni: Kleine Geschichte der Zuerkennung des Nobelpreises an Halldór Laxness / Kjell

Strömberg: s. 7–16. – Verleihungsrede anlässlich der feierlichen Überreichung des Nobelpreises für Literatur an Halldór Laxness am 10 Dezember 1955 / Elias Wessén: s. 17–23.

– Leben und Werk von Halldór Laxness / Steingrímur J. Thorsteinsson: s. 25–49. –

Atomstation: s. 51–317. – Bibliographie der Werke von Halldór Laxness: s. 319–[321].

– Leipzig : Reclam, 1966. – 212, [4] s. – (Reclams Universal-Bibliothek ; 313).

Nachbemerkung: s. 207–209.

Vasabrotsútg.

– 2. Aufl. – 1977. – 186, [6] s. – (Reclams Universal-Bibliothek ; 313).

Nachbemerkung: s. 181–184.

Vasabrotsútg.

– 3. Aufl. – Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1978. – 230 s.

– Neue Ausg. – Frankfurt am Main ; Berlin ; Wien : Ullstein, 1981. – 229, [1] s. – (Ullstein Buch ; 20115).

Vasabrotsútg.

– 12.–21. Tausend. – Februar 1983.

– Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 1989. – 270 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 3).

Anmerkung des Übersetzers / Hubert Seelow: s. 267–270.

– München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 1997. – 231, [8] s.

Anmerkung des Übersetzers / Hubert Seelow: s. 229–[232].

Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 203, [5] s. – (stb ; 170).

Anmerkung des Übersetzers / Hubert Seelow: s. 201–203.

Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 200 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 3).

Kápumynd: Roni Horn.

BARN NÁTTÚRUNNAR : ástarsaga / Halldór frá Laxnesi. – Rv. : á kostnað höfundarins, 1919. – 228 s.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1964. – 204 s.

Formáli þessarar útgáfu / Halldór Laxness: s. 7–10. (Sami formáli við allar seinni útg. nema afmælisútg. frá 1977).

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

250 eintök 2. útg. eru prentuð tölusett með titilblaði frumútgáfunnar frá 1919.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1970. – 204 s.

– 3. útg.[!]. – Rv. : Helgafell, 1977. – 204 s.

– [Afmælisútg.]. – Rv. : Helgafell, 23. apríl 1977. – 220 s. : teikn.

Kápu mynd og teikningar: Haraldur Guðbergsson.

Prentuð í 1.000 eintökum.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 204 s.

– 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 204 s.

Kápu mynd: Valgarður Gunnarsson.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í febrúar 1990.

– 5. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 204 s.

Kápu mynd: Valgarður Gunnarsson.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í maí 1992.

– 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 223 s.

Kápu mynd: Valgarður Gunnarsson.

– 6. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 223 s.

Kápu mynd: Valgarður Gunnarsson.

– 6. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 223 s.

Kápu mynd: Valgarður Gunnarsson.

– 6. útg., 4. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2004. – 223 s.

Kápu mynd: Valgarður Gunnarsson.

– 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2006. – 223 s.

BARN NÁTTÚRUNNAR (smásaga, yngra heiti: Heiðbæs). Sjá Nokkrar sögur.

Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 4., 5., 8. og 10. maí 1923 og tileinkuð Jóhanni Jónssyni. Íslensk gerð sögunnar Den tusindaarige Islænding.

Þýska: Ein Naturkind. – Wilhelm Heydenreich.

Mitteilungen der Islandfreunde, X. Jahrg., Heft 1/2, Juli/Oktober 1922: s. 27–30 og Heft 3/4, Januar/April, 1923: s. 57–62.

Endurpr. í Island-Berichte der Gesellschaft der Freunde Islands, Hamburg, 28. Jahrg., Heft 1, 1987, s. 34–42. Á s. 35 er prentað bréf frá höfundi til ritstjórans, dags. 8.9. 1986, þar sem hann fer nokkrum orðum um söguna, þrenns konar gerðir hennar á þremur tungumálum, dönsku, íslensku og þýsku.

BARNINGSMENN. Sjá Nokkrar sögur.

Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 13. júní, 1923.

BRÁÐUM KEMUR BETRI TÍÐ ... : afmæliskefja : [úrval úr ljóðum Halldórs Laxness] / Kristján Karlsson valdi kvæðin ; Ragnheiður Jónsdóttir gerði myndir. – [Rv.] : Helgafell, 23. apríl 1982. – 79 s. : myndir, ritsýni.
Formálsorð / Kristján Karlsson: s. [7]. – Betri tíð (Bráðum kemur betri tíð), með hendi höfundar: s. [8].
Prentuð í 1.000 eintökum.

BREKKUKOTSANNÁLL. – [Rv.] : Helgafell, 1957. – 316 s.
Kápa: Ásgeir Júlíusson. (Sams konar kápa með útg. 1970 og 1977).

– [2. útg.]. – [Rv.] : Helgafell, 1957 [ljóspr. 1970]. – 316 s.
Ljóspr. í Lithoprenti 1970. Titilsíða óbreytt frá 1. útg.

– [Skólaútg.] / Eysteinn Þorvaldsson annaðist útg. – Rv. : Skálholt, 1973. – 325 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 8).
Formáli / Eysteinn Þorvaldsson: s. 5–8.
Texti sögunnar með stafsetningu höfundar.

– [3. útg.]. – [Rv.] : Helgafell, 1977. – 316 s.

– [4. útg.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1988. – 316 s.

– 4. útg., [2. pr.] – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 316 s.
Kápumynd: Halldór Baldursson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í janúar 1990.

– [4. útg., 3. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 316 s.
Kápumynd: Halldór Baldursson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í apríl 1992.

– 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1994. – ix, 307, [1] s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. i–ix.
Vasabrotsútg.

– 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1994. – 317 s.
Kápumynd: Halldór Baldursson.

– 6. útg., [2. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 317 s.
Kápumynd: Halldór Baldursson.

– 6. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2000. – 317 s.
Kápumynd: Halldór Baldursson.

– 6. útg., 4. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2004. – 317 s.
Kápumynd: Halldór Baldursson.

– 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. –xi, 256 s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. v–xi.
Vasabrotsútg.

– 8. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2007. –322 s.

Búlgarska

LETOPIS NA STOPANSTVOTO BREKUKOT. – Stojan Ikonov. – Sofija : Izdatelstvo na Natsionalnija Svet na Otetsjestvenija Front, 1964. – 275, [4] s. : teikn.
Þýtt úr dönsku. – 10.100 eintök.

Danska

ÅR OG DAGE I BRATTEKÅD. – Martin Larsen. – [Kbh.] : Gyldendal, 1957. – 242, [4] s.
2. kap., Gunstigt vejr, endurpr. í Nordiske historier fra vor tid. – 2. opl. /ved Georg Enemærke
& Ove Søjbjerg Pedersen – Kbh. : Gyldendal, 1965, s. 93–100.

– 2. udg., 1. Tranebogsoplag. – [Kbh.] : Gyldendal, 1973. – 242, [4] s. – (Gyldendals
Tranebøger).
Vasabrotsútg.

Enska

BREKKUKOT ANNALS [1. kap.]. – Kenneth G. Chapman.
The Norseman, XVI, 1958, nr. 2, s. 125–127.

THE FISH CAN SING. – Magnus Magnusson. – London : Methuen, 1966. – 286, [1] s. – New
York : Crowell, 1967. – 286, [1] s.

– London : Harvill, 2000. – 246 s. : kort.
Kápumynd: Anthea Craigmyle.
Endurskoðuð þýðing.
Vasabrotsútg.

– London : Harvill, 2001. – 246 s. : kort.
Vasabrotsútg.

Finnska

LAPSUUDEN MAISEMA. – Helena Raulo. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1960. –
302, [2] s.

Grænlenska

AALLARTUP ALLATTUGAI : ukiuni qaangiuttuni Brattekådimi pisimasunik eqqaamasat. – Hans
A. Lyngé. – [Godthåb] : Kalaallit Nunaanni Naqiterisitsisarfik, 1984. – 287 s.
Þýtt úr dönsku. – 1500 eintök.

Hebreska

GAM HA-DAG YASIR. – G. Ariok. – Tel Aviv : Am Oved, 1976. – 244, [2] s.
Þýtt úr ensku.

Hollenska

HET VISCONCERT. – P. Castelein. – Den Haag : Kruseman, 1965. – 265, [2] s.

– Marcel Otten. – Breda : De Geus, 2004. – 318, [1] s.
Nawoord van de vertaler / Marcel Otten: s. 315–318.

Ítalska

CRONACHE DI BREKKUKOT. Sjá Romanzi.

Norska

LIV OG LAGNAD I BREKKUKOT. – Ivar Eskeland. – Oslo : Tiden, [1964]. – 251, [1] s.

BREKKUKOTKRØNIKE : Roman. – Tone Myklebost. – Oslo : Oktober, 2000. – 311, [1] s.
– (Oktobers Nordiske klassikere).
Etterord / Halldór Guðmundsson: s. 290–[312].

– Oslo : Den Norske Bokklubben, 2002. – 319, [2] s. : teikn. – (Bokklubbens mestermøte 2002. Månedens bok nr. 1301500, september 2002).
Etterord / Halldór Guðmundsson: s. 313–[318].
Ørnulf Opdahl: s. 319–[320].
Kápumynd og teikningar: Ørnulf Opdahl.

– [Oslo] : Oktober, 2003. – 311, [1] s. – (Oktober Pocket).
Etterord / Halldór Guðmundsson: s. 290–[312].
Vasabrotsútg.

Pólska

CZYSTY TON. – Maria Wisłowska, Stanisław Srednicki (kvæðin). – Warszawa : Państwowy Instytut Wydawniczy, 1966. – 319, [1] s. – (Klub interesującej książki).
Þýtt úr þýsku. – 20.000 + 283 eintök.

Rúmenska

CÎT VALOREAZĂ BIBLIA? [4. kap. sögunnar]. – L. Voita.
Secolul 20 : revistă de literatură universală, București, 6, 1970, s. 11–15.

Rússneska

BREKKUKOTSKAJA LETOPIS : roman. – N. Krymova, S. Nedeljajeva-Steponavičiene. Sjá Atómstöðina, á rússnesku, útg. 1977.
Áður birt undir titlinum Letopis' khutora Brekkukot, með formála eftir N. Krymovu og myndum eftir Oleg Verejski,j, í Inostrannaja literatura, 1958, nr. 4, s. 27–84 og nr. 5, s. 103–179.

Spænska

EL CONCIERTO DE LOS PECES. – Enrique Bernárdez. – Madrid : Turner, 2005. – 290 s. : kort.
– (Literatura y Memoria ; 5).
Vasabrotsútg.

Sænska

TIDENS GÅNG I BACKSTUGAN. – Ingegerd Fries. – Sth. : Rabén & Sjögren/Vi, 1957. – 287, [1] s.

– Sth. : Rabén & Sjögren ; [Helsingfors : Schildt], 1967. – 239, [1] s. – (Tema).
Vasabrotsútg.

Tékkneska

RYBÍ KONCERT. – Helena Kadečková. – Praha : Svoboda, 1978. – 249, [5] s. – (Jiskry).
23.000 eintök.

Ungverska

AZ ÉNEKLŐ HAL. – Margit G. Beke. – Budapest : Kossuth Könyvkiadó, 1962. – 339, [1] s., [5] mbl. (teikn. eftir Gáll Gyula).
Þýtt úr sænsku. – 8000 eintök.

7. kap., Szegesdrót kerítés = Gaddavír í Hvammskoti, endurpr. í Nagy világ. – Budapest : Móra könyvkiadó, 1976, s. 173–176.

pýska

DAS FISCHKONZERT : Roman. – Ernst Harthern, H. Kurt Birger (kvæðin). – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1961. – 313 s.

1.–5. Tausend.

29. kap., Eine gute Ehe, endurpr. í Europa heute : Prosa und Poesie seit 1945. Bd. 1 / hrsg. von Hermann Kesten. – München : Kindler, 1963, s. 721–727.

– Berlin [Ost] : Aufbau, 1962. – 317, [3] s.

Endurskoðuð þýðing.

Áður höfðu 4. og 5. kap., með fyrirsögninni Die Chronik vom Brinkhof, birst í austur-pýska tímaritinu Sinn und Form, Berlin, 10, 1958, nr. 3, s. 449–460.

– 2. Aufl. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1972. – 296, [4] s.

– Luzern ; Frankfurt am Main : Bucher, 1972. – 296, [3] s.

– Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1979. – 333 s.

– Zürich : Buchclub Ex Libris, 1980. – 333 s.

– Frankfurt am Main ; Berlin ; Wien : Ullstein, 1983. – 332, [1] s. – (Ullstein-Buch ; 20307) Vasabrotsútg.

– Berlin [Ost] : Volk und Welt, 1988. – 383, [3] s. – (ex libris Volk und Welt)

– Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 1997. – 269, [2] s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 11).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 265–269.

– Göttingen : Steidl, [2002]. – 269, [3] s. – (stb ; 168).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 265–269.

Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 269 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 10).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 265–269.

Kápumynd: Roni Horn.

CHANSON TRISTE (yngra heiti: Dapurleg mynd). Sjá Nokkrar sögur.

Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 16. júní 1923.

CORDA ATLANTICA. Sjá Sjöstafakverið.

Danska: Corda Atlantica. Sjá Sjöstafakverið, á dönsku.

Enska: Corda Atlantica. Sjá Sjöstafakverið, á ensku.

Norska: Corda Atlantica. Sjá Sjöstafakverið, á norsku.

Sænska: Corda Atlantica. Sjá Sjöstafakverið, á sænsku.

DAGAR HJÁ MÚNKUM. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 190 s. : myndir.

Um innrammaða dagbók / Halldór Laxness: s. [5–7].

Á kápu: mynd af skáldinu er hann tók kaþólska skírn 1923 í klaustrinu Saint Maurice de Clervaux.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 190 s. : myndir.

Um innrammaða dagbók / Halldór Laxness: s. [5–7].

Á kápu: mynd af opnu úr klausturdagbókinni.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í febrúar 1992.

– 2. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2000. – 190 s. : myndir.

Um innrammaða dagbók / Halldór Laxness: s. [5–7].

Á kápu: mynd af skáldinu er hann tók kaþólska skírn 1923 í klaustrinu Saint Maurice de Clervaux.

Sænska

DAGAR HOS MUNKAR. – Kristjan Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1989. – 174, [1] s.

DAGLEIÐ Á FJÖLLUM : greinar. – Rv. : Bókaútgáfan Heimskringla, 1937. – 376 s.

Efni (frá árunum 1927–1936): Dagleið á fjöllum ; Skammdegisnótt í Jökuldalsheiðinni ; Landneminn mikli ; Um hús ; Rabindra Nath Tagore í Vancouver ; Hjá frægum miðli ; Hjá Krishnamurti í Ojai-dalnum ; Upton Sinclair og vestheimsk alheimska ; Kirkjan á fjallinu ; Var rússneska byltingin unnin fyrir gýg? ; Rússland úr lofti ; Þakkarávarp til þýzks búnaðarkommissars ; Stefán frá Hvítadal ; Fagra veröld ; Bókmenntir og skóbætur ; Um stafsetningu á fornsögum ; Jónas Jónsson og fagar listir ; Þeir útvöldu og fólkið ; Um þjóðlega tónlist ; Kjarval ; Borgaralegar nútímabókmenntir ; Rauða hættan ; Áfengisæðið ; Stigamenska í Reykjavík ; Straum- og skjálftamálin ; Trúmálaumræðurnar ; Ræða 1. desember 1935 ; Samfylkingin er málstaður fólksins ; Maxim Gorki ; Ljóð Jakobs Smára, Handan storms og strauma ; Mannaveiðar á Kanaríeyjum ; Rithöfundaping í Buenos Aires ; Fasisminn án lýðskrums ; Leitin að sannleikanum ; Einn dag í senn: Vasabókarblöð.

– 2. pr. – Rv. : Bókaútgáfan Heimskringla, 1938. – 376 s.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1962. – 288, [1] s.

Kápa: Gísli B. Björnsson.

DAGUR Í SENN : ræða og rit. – [Rv.] : Helgafell, 1955. – 302 s.

Kápa: Hörður Ágústsson.

Efni (frá árunum 1950–1954): Ræða á listamannabíngi 1950 ; Skáldskaparhugleiðingar ; Kjarval ; Málfræðilegur ráðunautur handa dagblöðum ; Sviðið autt ; Að fljúga hér og í Svíþjóð ; Vegir og viskí ; Að prédika kaþólsku fyrir páfanum ; Friðarstefna evrópumanna ; Ari og Dicuil ; Halldór Stefánsson sextugur ; Formáli að kvæðum og ritgerðum Jóhanns Jónssonar ; Að upplúkníngu Hlégarðs 1951 ; Leikskrárprologus Íslandsklukkunnar ; Ávarp flutt í Ríkisútvarpið 23. apríl 1952 ; Sjónumið Ibsens ; Hljóðpípa og kæfubelgur ; „Utannorðurlandamenn“ ; Listkúgun ; Aflægisháttur ; Æfintýri frá blómaskeiði kalda stríðsins ; Fisher í Kantaraborg: hugarfarsbreyting nauðsynleg – en atómbomban lifi ; Fisher biður um atómsprengju – með skilyrði ; Trúarbrögð og friðarhreyfing ; Það sem allir ættu að geta skrifað undir ; Það sem okkur nútímamönnum er nauðsynlegt öllu öðru fremur er að gera stríð óhugsandi ; Vér íslendingar og trúin á stálið ; Stórbjóðir og smábjóðir ; Sósíalisminn er siðalögmál mannkynsins ; Íslensk hugleiðing í tilefni friðarþings þjóðanna ; Friður í austurvegi ; Ræða haldin við móttöku bókmentaheiðurspenings Heimsfriðarráðsins, Vínarborg 27. nóv. 1953 ; Inngangsorð að MÍR, tímaritinu ; Ávarp á samkomu MÍR 11. nóv. 1950 ; Gestir okkar og við ; Vinátta þjóðanna er fall fólkmorðingjanna ; Íslenskt sjálfstæði ; Vandamál skáldskapar á vorum dögum ; Digtningens problematik i vor tid ; Ræða ; A réplique on Freedom ; Kunst in der Sowjetunion 1949 ; An Iceland voice ; Reflections of an old Soviet visitor ; En sidste hilsen og tak til Nexø fra Halldór Laxness ; Tom Kristensen sextugur ; Forfatteren og freden ; Nordahl Grieg på Island ; En dansk digter på Island.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 302 s.

DAPURLEG MYND (eldra heiti: Chanson triste). Sjá Nokkrar sögur, seinni útg.

DÁIÐ ER ALT ÁN DRAUMA OG FLEIRI KVÆÐI. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 58 s.
Frá útgefanda: s. 58.

DIGTEREN OG ZEUS

Upphaflega samin á dönsku og prentuð í Berlingske Tidende 2. maí 1920. Íslensk gerð:
Skáldið og hundurinn hans.

DOGADJAJ U REYKJAVIKU. – M. Perić. – [Bucureşti] : Drzjavno Izdavatsjko Preduzece za Knizjevnost i Umetnost, 1956. – 101, [3] s. – (Meridiane).

Predgovor / Radu Popescu: s. 3–10.

Serbókróatísk þýð., kýrillískt letur. – 890 eintök.

Efni: Dogadjaj u Reykjaviku = Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík 1933: s. 11–27 ; Lilija = Lilja: s. 28–43 ; Skusje = Saga úr síldinni: s. 44–59 ; Novi Island = Nýa Ísland: s. 60–72 ; Napoleon Bonaparta = Napóleon Bónaparti: s. 73–[102].

DREI ERZÄHLUNGEN. – Ernst Harthern. – [Leipzig] : Im Insel-Verlag, 1963. – 61, [3] s. – (Insel-Bücherei ; 793).

1.–10. Tausend.

Efni: New Iceland = Nýa Ísland: s. 5–17 ; Napoleon Bonaparte = Napóleon Bónaparti: s. 19–46 ; Lilja = Lilja: s. 47–61.

DÚFNAVEISLAN (smásaga). Sjá Sjöstafakverið.

Danska: Duefesten. Sjá Sjöstafakverið, á dönsku.

Enska: The pigeon banquet. Sjá Sjöstafakverið, á ensku.

Norska: Duegildet. Sjá Sjöstafakverið, á norsku.

Rússneska: Zvanyj obed s zjarenymi golubjami. Sjá samnefnt smásagnasafn.
Endurpr. í Rybaki ukhodjat v more : íslandskaja novella / sostav. S. Nedeljajeva-
Steponavičiene. – Moskva : Progress, 1980, s. 97–111.

Sænska: Duvbanketten. Sjá Sjöstafakverið, á sænsku.

DÚFNAVEISLAN : skemtunarleikur í fimm þáttum. – Rv. : Helgafell, 1966. – 172 s.
Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

– [2. útg.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 172 s.

Kápumynd: Þórður Hall.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í desember 1991.

Danska

DUEFESTEN. – Helgi Jónsson.

Dramat – en spegel : 8 ísländska pjäser från 1900-talet. – Kbh. : Nordiska
Teaterunionen/Nord, 1983, s. 9–25.

Enska

THE PIGEON BANQUET : an entertainment in five acts. – Alan Boucher.

Modern Nordic plays : Iceland. – Oslo : Universitetsforlaget, 1973, s. 21–135. – (Scandia
books ; 14).

Kom út samtímis hjá Twayne Publishers, New York, í The Library of Scandinavian literature.

Sænska

DUVBANKETTEN : komedi i fem akter. – Peter Hallberg. – Án útgst. og árs. – [1], 74 s. Fjölr.

EGIL SKALLAGRÍMSSON OG FJERNSYNET : essays og artikler. – Ivar Eskeland. – Oslo : Tiden Norsk Forlag, 1968. – 143, [1] s.

Efni: Notater om de islandske sagaer ; Egil Skallagrimsson og fjernsynet ; Gammelt og nytt om islandsk litteratur ; Forfatteren og hans verk ; Forfatteren og religionen ; Noen personlige notater om roman og skuespill ; Nasjonalitet ; Island, Norden og Europa ; En amerikansk åpenbaring ; Slumkåseri ; Tale ved Nobel-festen i Stockholms rådhus den 10. desember 1955.

ELDUR Í KAUPINHAFN. Sjá Íslandsklukkuna.

ERZÄHLUNGEN. – Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 2002. – 325 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 4).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 323–325.

Smásagnasöfnin Nokkrar sögur (1923), Fótatak manna (1933) og Sjö töframenn (1942) í þýskri þýðingu.

FEĞURÐ HIMINSINS. Sjá Heimsljós.

FEĞURSTA SAGAN Í BÓKINNI. Sjá Nokkrar sögur.

Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 20. júní 1923.

FLECISTA. – Zygmunt Łanowski. – Warszawa : Państwowy Instytut Wydawniczy, 1957. – 213, [2] s.

Þýtt úr sænsku. – 10.000 + 253 eintök.

Efni: Zjawisko w głębinie = Fyrirburður í djúpinu: s. 5–18 ; Dwie dziewczyny = Tvær stúlkur: s. 19–29 ; Flecista = Pípuleikarinn: s. 30–53. ; Mój przyjaciel = Vinur minn: s. 54–56 ; Temudzin wraca do domu = Temúdsjín snýr heim: s. 57–83 ; Voluspa po hebrajsku = Völuspá á hebresku: s. 84–102 ; Śledź = Saga úr síldinni: s. 103–119 ; Lilia = Lilja: s. 120–137 ; Napoleon Bonaparte = Napóleon Bónaparti: s. 138–171 ; Nowa Islandia = Nya Ísland: s. 172–184 ; Judyta Lwow = Júdítt Lvoff: s. 185–200 ; Stary, kulawy Tord = Þórður gamli halti: s. 201–213.

FLØJTESPILLEREN : 4 noveller. – Erik Sønderholm. – Kbh. : Brøndum, 1977. – 80, [2] s. : grafíkmyndir (Søren Hjorth Nielsen).

Efterskrift / Erik Sønderholm: s. 77–79. – Noter: s. 80.

„Bogen udsendes som en hyldest til forfatteren på hans 75 års fødselsdag den 23. april 1977“. 2000 eintök, af þeim eru 800 tölusett og árituð af myndlistarmanninum.

Efni: Lilja = Lilja: s. 9–21 ; En vision i dybet = Fyrirburður í djúpinu: s. 25–34 ; Fløjtespilleren = Pípuleikarinn: s. 37–53 ; Temudsjin vender hjem = Temúdsjín snýr heim: s. 57–75.

FORTID OG NUTID : essays. – Erik Sønderholm. – [Kbh.] : Brøndum, 1986. – 146, [3] s. : grafíkmyndir.

Halldór Laxness som essayist / Erik Sønderholm: s. 137–[147].

Myndir og kápa: Jens Peter Helge Hansen.

1000 eintök, nokkur þeirra árituð af myndlistarmanninum.

Efni: Humanismens oprindelse ; „Mankilling is the King's game“ ; Nøddebrune og lilla mennesker ; Vi islændere – og troen på stålet ; Faddersladder i Jerusalem ; Hedensk og kristen jul ; Digte i fattigdom ; Løsgående Eros ; En tale om Snorri ; Et besøg på Københavns Universitet ; Monoklen og korset ; Morgentanker om Bach.

FÓTATAK MANNA : sjö þættir. – Akureyri : Þorsteinn M. Jónsson, 1933. – 183 s.

[Formálsorð] / H.K.L.: s. [3].

Efni: Ungfrúin góða og Húsið: s. 7–96 ; „Og lótusblómið angar... “: s. 97–124 ; Vinur minn: s. 125–127 ; Tvær stúlkur: s. 128–137 ; Saga úr síldinni: s. 138–153 ; Nýja Ísland: s. 154–166 ; Lilja : sagan um Nebúkadnesar Nebúkadnesarson í lífi og dauða: s. 167–183 (undirtitill í seinni útg.: sagan um Nebúkadnesar Nebúkadnesarsson lífs og liðinn).

– Seinni útgáfur: sjá þætti og Smásögur (útg. 2000).

Þýska

MENSCHENSCHRITTE. Sjá Mein heiliger Stein og Erzählungen.

FUGL Á GARÐSTAURNUM. Sjá Sjöstafakverið.

Aserska: [Fugl á garðstaurnum]. – A. Sulejmenov.
Adabijjat ve indzjesenet, Baku, 23. júní 1973.

Danska: Fuglen på hegnspælen. Sjá Sjöstafakverið, á dönsku.

Enska: Bird on the fence-post. Sjá Sjöstafakverið, á ensku.
Endurpr. í The Graywolf annual nine : stories from the new Europe / Edited and with an Introduction by Scott Walker. – Saint Paul : Graywolf Press, 1992, s. 142–151.

Finnska: Linnun laulun kaiku. – Päivi Kumpulainen.
Meren neitoja ja meren miehiä : islantilaista kirjallisuutta viideltä vuosikymmeneltä / toim. Seija Holopainen ja Päivi Kumpulainen. – Helsinki : Islannin suurlähetystö, 2001, s. 32–40.

Makedónska: Ptica na plotot. – Þýð. ókunnur.
Nova Makedonija, Skopje, 8. febrúar 1970.

Norska: Fugl på gardstauren. Sjá Sjöstafakverið, á norsku.

Rússneska: Ptitsa na izgorodi. Sjá Zvanyj obed s zjarenymi golubjami.
Fyrst prentuð í Novyj mir, Moskva, 1969, nr. 11, s. 89–95, með formála eftir Gennadij Fisj.
Endurpr. í Rybaki ukhodjat v more : islandskaja novella / sostav. S. Nedeljajeva–Steponavičiene. – Moskva : Progress, 1980, s. 89–96.

Serbókróatíska: Ptica na stupu ograde. – Mirko Rumac.
Republica, Zagreb, 28, 1972, s. 828–835.

Sænska: En fågel på gårdsgårdsstören. Sjá Sjöstafakverið, á sænsku. Sjá einnig Förvillelse i Västfjordarna och andra berättelser
Endurpr. í Kärlek är ej befrielsens sång : skandinaviska noveller / i urval och med ett förord av Bertil Nolin. – Göteborg : Bokklubben Norden, 1989, s. 258–265.

Tékkneska: Pták na plote. – Dagmar Černohorská, Jiří Chvojka, Ivo Železný.
Světová literatura, Praha, 19, 1974, nr. 4, s. 207–212.

Þýska: Ein Vogel auf dem Zaunpfahl. – Heinz Barüske.
Moderne Erzähler der Welt : Island / Auswahl von Heinz Barüske. – Tübingen : Horst Erdmann, 1974, s. 176–185.
Endurpr. í Land aus dem Meer. : zur Kultur Islands und der Färöer Inseln / hrsg. von Heinz Barüske ... [o.fl.]. – Tórshavn : Emil Thomsen, 1980, s. 74–84.

FUGL Á GARÐSTAURNUM OG FLEIRI SMÁSÖGUR. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1996. – 78 s.
Inngangsorð / Pétur Már Ólafsson: s. 7–8.
Myndskreyting á kápu: Jón Ágúst Pálmason.

Efni: Fyrirburður í djúpinu: s. 9–20 ; Lilja : sagan um Nebúkadnesar Nebúkadnesarsson lífs og liðinn: s. 21–35 ; Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík 1933: s. 37–49 ; Völuspá á hebresku: s. 51–66 ; Fugl á garðstaurnum: s. 67–78.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1997. – 78 s.

Gjöf til grunnskólanemenda frá Félagi íslenskra bókaútgefenda og Prentsmiðjunni Odda í tilefni af 95 ára afmæli Halldórs Laxness 1997.

FUGLINN Í FJÖRUNNI. Sjá Sölku Völku.

FUNDIN INDÍALÖND. Sjá Sjö töframenn.

Fyrst prentuð í Rétti, XXII. árg., 1937, 1. hefti, s. 44–46.

Sænska: Indialand. Sjá Piplekaren.

Fyrst prentuð í Vi, Sth., 24. desember, 1954, s. 57.

Þýska: Wie Indien gefunden wurde. Sjá Sjö töframenn, á þýsku.

FYRIRBURÐUR Í DJÚPINU (eldra heiti: Speglanir). Sjá Sjö töframenn.

Sjá einnig Smásögur.

Fyrst prentuð í Samtíðinni, II:2, 1935, s. 7–12 og hét þá Speglanir.

Endurpr. í Heiman ég fór : vasalesbók. – Rv. : Víkingsútg., 1946, s. 103–112.

Danska: En vision i dybet. Sjá Fløjtespilleren.

Birtist áður í Gyldendals magasin, 1975, nr. 17, s. 7–16.

Grænlenska: Itinermik takorloorlugu. – Hans A. Lyng.

Itinermik takorloorlugu. – [Nuuk] : Pilersuiffik, 1988, s. 135–146 : myndir (Hannah Binderbøll).

Pólska: Zjawisko w głębinie. Sjá Flecista.

Sænska: Uppenbarelse i djupet. Sjá Piplekaren.

Þýska: Ein Spiegelbild im Wasser. Sjá Sjö töframenn, á þýsku.

FÖRVILLELSE I VÄSTFJORDARNA OCH ANDRA BERÄTTELSE. – Peter Hallberg. – Helsinki : Eurographica, 1985. – 60, [3] s. – (Moderna författare i signerad begränsad upplaga ; 10).

Prentuð í 350 eintökum sem öll eru tölusett og árituð af höfundi.

Fyrstu 100 eintökunum fylgir æting eftir finnska listamanninn Tuula Lehtinen.

20 eintök prentuð aukalega handa höfundi til einkanota.

Efni: En trygg plats = Tryggur staður: s. 9–21 ; Förvillelse i Västfjordarna = Kórvilla á

Vestfjörðum: s. 23–44 ; En fågel på gårdsgårdsstören = Fugl á garðstaurnum: s. 45–60.

GERPLA. – Rv. : Helgafell, 1952. – 493, [2] s.

Leiðréttíngar: s. [495].

Kápumynd: Svavar Guðnason.

Kaflar bókarinnar tölusettir 1–41, 44–54 í stað 1–52. Þetta er leiðrétt í útg. frá 1983 og 1988, en í útg. frá 1991 og 1993 er fyrri tölusetning tekin upp aftur.

– 2. pr. – Rv. : Helgafell, 1952. – 493, [2] s.

Leiðréttíngar: s. [495].

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1956. – 522 s. – (Smábókaútgáfa Helgafells og Ísafoldar).

Skýringar / Helgi J. Halldórsson: s. 495–522.

Kápumynd: Þorvaldur Skúlason.

– [Skólaútg.] / Helgi J. Halldórsson samdi skýringar, eftirmála og annaðist útg. – Rv. : Helgafell, 1983. – 506 s.

Eftirmáli / Helgi J. Halldórsson: s. 494–506.
Texti óstytur og með stafsetningu höfundar.
Kápumynd: Þorvaldur Skúlason.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1988. – 493 s.

– 4. útg., [2. pr.] – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 493 s.
Kápumynd: Jón Axel.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júlí 1991.

– 4. útg., [3. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 493 s.
Kápumynd: Jón Axel.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í nóvember 1993.

– 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 408 s.
Kápumynd: Jón Axel.

– 5. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 408 s.
Kápumynd: Jón Axel.

Danska

KÆMPELIV I NORD. – Martin Larsen. – [Kbh.] : Gyldendal, 1955. – 257, [1] s.

– 2. danske udg. – Kbh. : Cicero, 1993. – 242 s.

Enska

THE HAPPY WARRIORS. – Katherine John. – London : Methuen, 1958. – 287 s.
Þýtt úr dönsku.

– Calcutta ; Allahabad ; Bombay : Rupa, 1960. – 288 s. – (Rupa paperbacks ; 3).

Finnska

LAULU SANKAREISTA : (Gerpla). – Irmeli Niemi. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1955. – 392, [1] s.
Þýtt úr sænsku.

– 2. painos. – 1955. – 392, [1] s.

Franska

LA SAGA DES FIERS A BRAS. – Régis Boyer. – [Aix-en-Provence] : Pandora/Domaine Nordique, 1979. – 333, [2] s.
[Formáli] / Régis Boyer: s. 7–15.

LA SAGA DES FIERS-À-BRAS : roman. – Toulouse : Anacharsis, 2006. – 381, [2] s.
Vasabrotsútg.

Færeyska

GARPATÁTTUR. – Þóra Þóroddsdóttir og Martin Næs. – Vestmanna : Sprotin, 2002. – 301 s.
Kápumynd: Bárður Jákupsson.

Vasabrotsútg.

Grænlenska

AVANGNÁNE PÍSSARSSUIT. – Ole Brandt. – Godthåb : Det Grønlandske Forlag, 1970. – 252 s.
Þýtt úr dönsku.

Norska

KJEMPELIV I NORD. – Ivar Eskeland. – Oslo : Tiden, 1958. – 295, [1] s.
3. kafli, með fyrisögninni: En garp blir til, birtist sama ár í Fossegrimen, V, s. 357–362.

Rússneska

INUITY [41.–42. kafli]. – N. Krymova.
Inostrannaja literatura, Moskva, 1957, nr. 1, s. 145–153 : myndir (A. Orlov).

Slóvakíska

GERPLA : sága o hrdinoch. – Jaroslav Kaňa. – Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1988. – 292,
[3] s. – (Spoločnosť priateľov krásnych kníh).
Vysvetlivky: s. 277–285. – Halldór Laxness a postavenie Gerply v jeho literárnom diele /
Jaroslav Kaňa: s. 286–[293].
25.000 eintök.

Sænska

GERPLA : en kämpasaga. – Ingegerd Nyberg-Fries. – Sth. : Rabén & Sjögren/Vi, 1954. – 311,
[1] s.

– 2:dra uppl., 8:e tusendet. – 1954. – 311, [1] s.

– 3:e – 4:e uppl., 12. tusendet. – 1955. – 311, [1] s.

– Sth. : Rabén & Sjögren ; [Helsingfors : Schildt], 1967. – 260, [6] s. – (Tema).
Vasabrotsútg.

– [Sth.] : Litteraturfrämjandet, 1984. – 320 s. – (En bok för alla).
Einnig til sem hljóðbók.

Tékkneska

GERPLA : hrdinská sága. – Nina Neklanová. – Praha : Nakladatelství politické literatury, 1962.
– 300, [3] s., [8] mbl. (Zoja Kašpříkova). – (Jiskry : nová beletristická knihovna ; 37).
Výsvětlivky: s. 293–[301].
Þýtt úr sænsku. – 23.400 eintök.

Þýska

GERPLA : eine Heldensage. – Bruno Kress. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1977. – 455, [1]
s.
Nachwort / Bruno Kress: s. 419–437. – Anmerkungen: s. 439–[456].

DIE GLÜCKLICHEN KRIEGER. – Bruno Kress. – Göttingen : Steidl, 1991. – 347, [4] s. –
(Werkausgabe / Halldór Laxness ; 5).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 343–347.

Hubert Seelow getur þess í eftirmála, að hann hafi endurskoðað þýð. og sé helsta breytingin sú, að horfið er frá þeirri venju Bruno Kress að þýða íslensk staðanöfn.

– 2. Aufl. – Göttingen : Steidl, 1993. – 347, [4] s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 5).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 343–347.

– München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 1996. – 354, [6] s.
Nachwort / Hubert Seelow: s. 351–[355].
Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 328 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 5).
Nachwort / Hubert Seelow: s. [324]–328.
Kápumynd: Roni Horn.

– Göttingen : Steidl, 2004. – 328, [7] s. – (stb ; 187).
Nachwort / Hubert Seelow: s. [324]–328.
Vasabrotsútg.

GERSKA ÆFINTÝRIÐ : minnisblöð. – Rv. : Bókaútgáfa Heimskringlu, 1938. – 243 s.

– 2. útg., [endurskoðuð]. – [Rv.] : Helgafell, 1983. – 218 s.
Formáli annarrar útgáfu / Halldór Laxness: s. 7–8.
Kápa: Ragnheiður Kristjánsdóttir.

Danska

DET RUSSISKE ÆVENTYR : Mindeblade. – Jakob Benediktsson. – Kbh. : Mondes Forlag, 1939.
– 244 s.

Rússneska

RUSSKAJA SKAZKA [brot]. – N. Krymova.
Glazami druzej. – Leningrad : Lenizdat, 1959, s. 161–164.
Endurpr. í Polozja ruku na serdtse. – Moskva : Progress, 1967, s. 49–53.

GJÖRNÍNGABÓK. – Rv. : Helgafell, 1959. – 252 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

Efni (frá árunum 1954–1959): Um bókina ; Fram Hvítársíðu ; Hugblær í Fjallkirkjunni ; Minniskompa úr Bæheimi og Slóvakíu. Sagan af sönnum manni, formáli ; Yfirlýsing um kjarnorkuhernað ; Bókin um skáldsnillínginn ; Ræða til flutnings á fullveldisdaginn 1955 ; Ræða haldin á nóbels hátíð ; Heimsókn á þorra ; Ræða flutt við heimkomu af nóbels hátíð ; Arthur Lundkvist fimtugur ; Hæpin hátíð ; Bertolt Brecht ; Spurníngaskrár ; Sjöundi nóvember 1956 ; Til Búlganíns forsætisráðherra ; Svíakonúngi heilsað ; Árnaðaróskir til handa sjötta heimsmóti æskulýðs og stúdenta 1957 ; Amerískir endurfundir ; Þessir hlutir – eða tónlist af streingjum ; Æfintýri um fyrirheitna landið ; Lóan ; Svar við mörgum bréfum ; Steinn Steinarr ; Myndarheimili ; Sjö furður Sléttumannalands ; Vanmetin hernaðarfrægð ; To my Readers in the Oriya language ; Reply to an enquête on the Question of Foreign Military Bases ; Bréf til Menningar og lífs ; Richard Becker in memoriam ; Sendibréf til Upton Sinclair ; Svarbréf um alþjóðlega samvinnu rithöfunda osfrv. ; Bænaraskjal móti heingíngu rithöfunda ; Breytiþróun skáldsögunnar eða dauði, amerísk spurníng ; Árnaðaróskir á fertugsafmæli Sovétríkjanna ; Ameríku heilsað ; Adress at a banquet ... ; Edda and Saga of Iceland ; Eastern lessons ; A reply to many letters ; En amerikansk aabenbering ; Eine Bittschrift ; Sendibréf til kaþólskra ; Et flygel i bagagen ; Grein um landhelgismálið ; A cable to Nikita S. Khrushchov ; Ein Filmauszug des "Brekukotsannáll".

GRIKKLANDSÁRIÐ. – Rv. : Helgafell, 1980. – 256 s.

Nafnaskrá (nær til bókanna Í túninu heima, Úngur eg var, Sjömeistarasagan, Grikklandsárið): s. 241–256.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 256 s.
Kápumynd: Sara Vilbergsdóttir.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í október 1990.

– 2. útg., [2. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 256 s.
Kápumynd: Sara Vilbergsdóttir.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júlí 1993.

– 2. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 256 s.
Kápumynd: Sara Vilbergsdóttir.

– 2. útg., 4. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2004. – 256 s.
Kápumynd: Sara Vilbergsdóttir.

Danska

MIT GRÆSKE ÅR. – Erik Sønderholm. – [Kbh.] : Brøndum, 1983. – 206, [21] s. :
tréskurðarmyndir (Seppo Martinen).
Halldór Laxness og det selvbiografiske / Erik Sønderholm: s. [209–219].
Navneregister: s. [221–227].
Prentuð í 1.200 eintökum, hluti upplagsins áritaður af Seppo Martinen.

Sænska

GREKLANDSÅRET. – Inge Knutsson. – Sth. : Norstedt, 1983. – 226, [1] s.

GUÐSGJAFAPULA. – Rv. : Helgafell, 1972. – 306 s.
Til athugunar lesendum / H.L.: s. 305–306. (Sami eftirmáli við seinni útg.).
Kápa (með 1. og 2. útg.): Erna Ragnarsdóttir.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 306 s.

– [3. útg.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 304 s.
Kápumynd: Daði Guðbjörnsson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í apríl 1991.

– 3. útg., [2. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 304 s.
Kápumynd: Daði Guðbjörnsson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í ágúst 1993.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 280 s.
Kápumynd: Daði Guðbjörnsson.

– 4. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 280 s.
Kápumynd: Daði Guðbjörnsson.

Danska

GUDS GODE GAVER : en essay-roman. – Erik Sønderholm. – [Kbh.] : Gyldendal, 1973. – 180, [1] s.

Finnska

LAULU LUOJAN ANTIMISTA. – Juha Peura. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1974. – 202, [4] s.
Huomautuksia lukijoille / H.L.: s. 202 – [203].

Norska

GUDS GODE GAVER. – Ivar Eskeland. – [Oslo] : Cappelen, 1973. – 229, [1] s.
Til lesernes orientering / H.L.: s. 229 – [230].

Sænska

GUDSGÅVA : en essä-roman. – Inge Knutsson. – Sth. : Norstedt, 1975. – 222, [1] s.
Noter: s. [223].

Þýska

DIE LITANEI VON DEN GOTTESGABEN : Roman. – Bruno Kress. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1979. – 215, [3] s.

– Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1982. – 215, [3] s.

– Frankfurt am Main ; Berlin ; Wien : Ullstein, 1984. – 215, [3] s. – (Ullstein-Buch ; 20388)
Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 1994. – 247, [8] s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 9).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 245–247.
Þýðingin endurskoðuð af Hubert Seelow.

– Göttingen : Steidl, 1999. – 174 s. – (stb ; 133).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 173–174.
Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 174 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 9).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 173–174.
Kápumynd: Roni Horn.

GULLKORN Í GREINUM LAXNESS / Símon Jón Jóhannsson tók saman. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2001. – 376 s.
Undirtitill á kápu: Um eitt þúsund tilvitnanir í snjallyrði Nóbelskáldsins um sögu og samtíð.
Formáli / Símon Jón Jóhannsson: s. 5–7.
Efnisorð: s. 375–376.

DIE GUTE JUNGFRAU UND ANDERE ERZÄHLUNGEN. – Ernst Harthern. – Hamburg : Rowohlt, 1958. – 216, [3] s.
1.–5. Tausend.

Efni: Die gute Jungfrau und das herrschaftliche Haus = Úngfrúin góða og Húsið: s. 7–94 ; Der Hering = Saga úr síldinni: s. 95–110 ; New Iceland = Nýa Ísland: s. 111–125 ; Napoleon Bonaparte = Napóleon Bónaparti: s. 127–156 ; Lilja = Lilja: s. 157–173 ; Die Völuspa auf hebräisch = Völuspá á hebresku: s. 175–193 ; Temudschin kehrt heim = Temúdsjín snýr heim: s. 195–[217].

– Berlin [Ost] : Aufbau, 1958. – 216, [3] s.
Sömu sögur og í Rowohlt-útgáfunni.

HEIÐBÆS (eldra heiti: Barn náttúrunnar). Sjá Nokkrar sögur, seinni útgáfur.

HEIMAN EG FÓR : sjálfsmynd æskumanns. – Rv. : Helgafell, 1952. – 135 s., [1] mbl.

[Formáli] / H.K.L.: s. 5–6. (Sami formáli við seinni útg.).

„Ljósmynd höfundar, sem prentuð er framan við bókina, gerði Anni Zeibig í Innsbruck, desember 1921“.

Kaflar úr þessu verki birtust í Jólblaði Morgunblaðsins 24. desember 1924, s. 8–10, undir fyrirsögninni Kaflar úr þroskasögu ungs manns (Um fiðlu og söng, Um forneskju og Danslilju, Um himin og jörð, Um drottin).

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1956. – 135 s., [1] mbl.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 135 s.

Kápumynd: Leifur Breiðfjörð.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í mars 1991.

Danska

FRA HJEMMET JEG DROG. – Martin Larsen.

Vindrosen, Kbh., 3. årg., 1956, nr. 1, s. 37–59.

Fyrstu 14 kaflar bókarinnar og brot úr 18. kafla.

Sænska

STYCKEN UR EN UNG MANS UTVECKLINGSHISTORIA. – Peter Hallberg.

Bonniers litterära magasin, Sth., XXII, 1953, nr. 2, s. 100–103.

4., 5., 8. og 9. kafli bókarinnar.

HEIMSLJÓS

LJÓS HEIMSINS [Heimsljós, 1. bók]. – Rv. : Bókaútgáfan Heimskringla, 1937. – 237 s.

8. og 9. kafli, með fyrirsögninni Kafli um tvö skáld, höfðu birst áður í Rauðum pennum, 2, 1936, s. 9–23.

– 2. útg. – Rv. : Bókaútgáfan Heimskringla, 1938. – 237 s.

HÖLL SUMARLANDSINS [Heimsljós, 2. bók]. – Rv. : Bókaútgáfa Heimskringlu, 1938. – 332 s.

HÚS SKÁLDSINS [Heimsljós, 3. bók]. – Rv. : Bókaútgáfa Heimskringlu, 1939. – 234 s.

FEGURÐ HIMINSINS [Heimsljós, 4. bók]. – Rv. : Bókaútgáfa Heimskringlu, 1940. – 263 s.

HEIMSLJÓS I-II. – 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1955. – 2 b. (360 ; 321 s.).

Sagan öll í 2 bindum. – 250 eintök eru tölusett.

Heimsljós I: Kraftbirtingarhljómur guðdómsins ; Höll sumarlandsins.

Heimsljós II: Hús skáldsins ; Fegurð himins [!].

Með þessari útg. fær verkið heildartitilinn Heimsljós, og 1. bók nefnist nú Kraftbirtingarhljómur guðdómsins. Þessu heiti er haldið í seinni útgáfum nema þeim frá 1990. Þar er á ný notað eldra heitið Ljós heimsins.

Kápa (á 2. og 3. útg.): Ásgeir Júlíusson.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1967. – 314 ; 280 s.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 2 b. (314 ; 280 s.).

HEIMSLJÓS : Ljós heimsins ; Höll sumarlandsins. – 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 314 s.

Kápumynd (á útg. 1990 og 1992): Jón Reykdal.

Kilja. Seinni hlutar verksins komu ekki út í sama búningi.

HEIMSLJÓÐ I-II. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 2 b. (314 ; 280 s.).

Hér er fyrra bindið, Ljós heimsins og Höll sumarlandsins, talið 6. útg., en seinna bindið, Hús skáldsins og Fegurð himins [!], 5. útg.

Heimsljós I mánaðarbók Laxnessklúbbsins í apríl 1990.

Heimsljós II mánaðarbók Laxnessklúbbsins í maí 1990.

– 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 2 b. (314 ; 280 s.).

1. b.: Kraftbirtíngarhljómur guðdómsins ; Höll sumarlandsins.

2. b.: Hús skáldsins ; Fegurð himinsins.

Heimsljós I mánaðarbók Laxnessklúbbsins í nóvember 1992.

Heimsljós II mánaðarbók Laxnessklúbbsins í desember 1992.

– 8. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 2 b. (366 ; 319 s.).

1. b.: Kraftbirtíngarhljómur guðdómsins ; Höll sumarlandsins.

2. b.: Hús skáldsins ; Fegurð himinsins.

Kápumyndir: Jón Reykdal.

– 8. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 2 b. (366 ; 319 s.).

Kápumynd: Jón Reykdal.

– 9. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – xix, [1], 554 s.

Heimsljós / Halldór Guðmundsson: s. v–[xx].

Vasabrotsútg.

Danska

VERDENS LYS. – Jakob Benediktsson. – Kbh. : Steen Hasselbalchs Forlag, 1937. – 187 s.

Ljós heimsins

SOMMERLANDETS SLOT. – Jakob Benediktsson. – Kbh. : Steen Hasselbalchs Forlag, 1938. – 255 s.

Höll sumarlandsins.

HIMLENS SKØNHED. – Jakob Benediktsson. – Kbh. : Steen Hasselbalchs Forlag, 1941. – 384 s.

Hús skáldsins og Fegurð himinsins.

VERDENS LYS. – Jakob Benediktsson. – 2. udg. – Kbh. : Gyldendal, 1962. – 526 s.

Sagan öll í einu bindi.

Enska

FIRST SORROW : a chapter in the saga of a poet. – Kenneth G. Chapman.

American-Scandinavian Review [ASR], XLVI, 1958, s. 63–67.

1. kafli úr Heimsljósi, 1. bók.

WORLD LIGHT. – Magnus Magnusson. – Madison ; Milwaukee ; London : University of Wisconsin Press, 1969. – xvii, 521, [2] s. – (The Nordic translation series).

Introduction / Magnus Magnusson: s. vii–xii. – Bibliography: s. xii–xvii.

– New York : Vintage International, 2002. – xvii, 605, [1] s.

Introduction to Halldór Laxness's World Light / Sven Birkerts: s. [v]–xvii.

Translator's note: Pronunciation: s. [xviii].

Notes: s. [599]–605.

Kápumynd: Louisa Matthíasdóttir.

Vasabrotsútg.

Finnska

MAAN VALO. – Kristiina Kivivuori, Kirsi Kunnas (kvæðin). – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1953. – 566, [2] s.
Þýtt úr sænsku.

– 2. painos. – Porvoo ; Helsinki ; Juva : Werner Söderström, 1980. – 566, [3] s. – (Kolibri-kirjasto ; 35).
Vasabrotsútg.

Franska

LUMIÈRE DU MONDE : roman. – Régis Boyer. – [Paris] : Aubier : Unesco, 1989. – 644, [3] s. – (Collection Unesco d'œuvres représentatives. Série européenne).
Introduction / Régis Boyer: s. 7–16.
15. kafli úr Höll sumarlandsins hafði birst áður í Europe, Paris, 61, 1983, nr. 647, s. 120–133.

Gríska

TO FOS TOU KOSMOU : mypistorima. – Aris Diktaios. – Aþena : Parþenon, 1956. – 505 s.
– [2. útg.]. – Aþena : Dodoni, 1978. – 351 s. – (Klassiki logotekhnia ; 6).
Ljós heimsins ; Höll sumarlandsins.

Hollenska

HET LICHT DER WERELD. – Annie Posthumus. – Den Haag : Zuid-Hollandsche Uitgevers Maatschappij, [1942]. – 231 s., [1] mbl. (Anton Pieck).
Ljós heimsins.

– Tweede druk. – Den Haag : Zuid-Hollandsche Uitgevers Maatschappij, án árs. – 231 s., [1] mbl. (Anton Pieck).

Ítalska

IL PRIMO DOLORE. – Mario Gabrieli.
Le più belle pagine delle letterature della Scandinavia / a cura di Mario Gabrieli. – Milano : Nuova Accademia Editrice, 1961, s. 395–401.
1. kafli úr Heimsljósi, 1. bók.

Lettneska

PASAULES GAISMA. – Dzidra Kalnina, Janis Plotnieks (kvæðin). – Riga : Latvijas Valsts Izdevniecība, 1959. – 632, [4] s.
Þýtt úr þýsku. – 15.000 eintök.

Litháíska

PASAULIO ŠVIESA : romanas. – Viktoras Beržinis. – Vilnius : Vaga, 1979. – 557, [3] s.
Þýtt úr rússnesku. – 30.000 eintök.

Norska

VERDENS LYS. – Wilhelm Kaurin. – Oslo : Tiden, 1957. – 292, [1] s.
Kraftbirtíngarhljómur guðdómsins ; Höll sumarlandsins.

HIMMELENS SKJØNNHET. – Wilhelm Kaurin. – Oslo : Tiden, 1958. – 264, [1] s.

Hús skáldsins ; Fegurð himinsins.

OLAFUR KARASON. – Wilhelm Kaurin. – Oslo : Tiden, 1962. – 2 b. (292, [1] ; 264, [1] s.).
1.b.: Verdens lys. – 2.b.: Himmelens skjønhet.

Pólska

ŚWIATŁOŚĆ ŚWIATA. – Zenon Szczygielski, Adam Kaska (kvæðin). – Warszawa : Czytelnik, 1957. – 632, [4] s. : teikn.

Þýtt úr þýsku. – 20.205 eintök.

Kaflar úr sögunni höfðu birst áður í Echo krakowskie, 1955, nr. 268, með fyrirsögninni Jasność świata, og í Trybuna Wolności, 1956, nr. 51, s. 8–9, með fyrirsögninni Światłość świata.

Rússneska

DETSTVO POETA. – V. Morozova.

Smena, Moskva, 1956, nr. 1, s. 14–16 : myndir (V. Bordzilovskij).

1. kafli úr Heimsljósi, 1. bók.

SVET MIRA : tetralogija. – L. Gorkina, S. Nedeljajeva. – Moskva : Progress, 1969. – 569, [3] s. : myndir (T. Tolstaja).

Vmesto posleslovija: s. 569–[570].

SVET MÍRA : roman. – Moskva : Panorama, 1994. – 587, [5] s. : mynd. – (Laureaty nobelevskoj premíi).

Ræða höfundar við afhendingu Nóbelsverðlauna 1955: s. 573–[576].

Eftirmáli / S. Í. Nedeljajeva-Steponavítsjane: s. 577–[588].

Slóvakíska

SVETLO SVETA. – Jaroslav Kaňa, Viliam Turčany (kvæðin). – Bratislava : Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry, 1958. – 547, [1] s., [1] mbl. : ritsýni. – (Edícia pramen ; 35).

Kveðja til vina í Slóvakíu (handskrifuð) / Halldór Laxness: s. [7].

Halldór Kiljan Laxness / Jaroslav Kaňa: s. 523–538. – Poznámky a vysvetlivky: s. 539–545. 3.250 eintök.

Slóvenska

PESEM SRČNO LJUBLJENI [sögubrot]. – Simon Pirc.

Obzornik, 1957, nr. 10, s. 917–921.

Úr 11. kafla Heimsljóss, 1. bók.

LUČ SVETA. – Jože Udovič. – Ljubljana : Cankarjeva Založba, [1959]. – 620 s.

Þýtt úr þýsku.

Spænska

LUZ DEL MUNDO. Sjá Novelas Escogidas.

Sænska

VÄRLDENS LJUS. – Rannveig och Peter Hallberg. – Sth. : Kooperativa förbundets bokförlag, 1950. – 284, [1] s.

Ljós heimsins ; Höll sumarlandsins.

HIMLENS SKÖNHET. – Rannveig och Peter Hallberg. – Sth. : Kooperativa förbundets bokförlag, 1951. – 252, [3] s.
Hús skáldsins ; Fegurð himinsins.

VÄRLDENS LJUS. – Rannveig och Peter Hallberg. – [Ny utg.]. – Sth. : Folket i bild, 1955. – 476, [1] s. – (FIB:s folkböcker ; 133).
Boken om geniet / Halldór Laxness: s. 5–8.
Ljós heimsins ; Höll sumarlandsins.
80.000 eintök.

OLAFUR KARASON. – Rannveig och Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren/Vi, 1956. – 479, [1] s.
Boken om geniet / [Halldór Laxness]: s. 5–6.
Sagan öll í einu bindi.

VÄRLDENS LJUS OCH HIMLENS SKÖNHET. – Rannveig och Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1986. – 591 s. : mynd.
Förord / Per Västberg: s. 5–9.
Boken om geniet / Halldór Laxness: s. 11–13.

– Höganäs : Bra klassiker, 1986. – 591 s. – (Bra klassiker).
Bókaklúbbsútg.

Tékkneska

SVĚTLO SVĚTA. – Jan Rak. – Praha : Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, 1959. – 575, [2] s. – (Klub čtenařů ; 111)
Kniha o géniovi / Halldór Laxness: s. 9–11.
51.000 eintök.

Úkraínska

DIM SKALDA. – S. Nedeljajeva, L. Gorlina, M. Lukjantsjikova.
Vsesvit, Kiev, X, 1967, nr. 10, s. 31–83.
Útdráttur úr Húsi skáldsins.

Þýska

OLAFUR KARASON LJOSVIKINGUR. – Hilda Westphal.
Sinn und Form, Berlin [Ost], 3, 1951, nr. 5, s. 100–133.
Fyrstu 6 kaflarnir úr Höll sumarlandsins. – Þýtt úr sænsku.

WELTLICHT : Roman. – Ernst Harthern. – Berlin : Suhrkamp, 1955. – 637, [2] s.

– 2. Aufl. – Berlin : Suhrkamp, Dezember 1955. – 637, [2] s.

– Berlin [Ost] : Aufbau, 1955. – 637, [2] s.

– [2. Aufl.]. – Berlin [Ost] : Aufbau, 1956. – 641, [2] s.
Vorwort / Halldór Laxness: s. 5–7.

– Reinbek bei Hamburg : Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1987. – 762, [3] s. – (Rowohlt Jahrhundert ; 22) (rororo ; 40022).
Vasabrotsútg.

– Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 2000. – 664 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 12).

– Göttingen : Steidl, 2002. – 664 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 11).
Kápumynd: Roni Horn.

– Göttingen : Steidl, 2003. – 664, [7] s. – (stb ; 183).
Vasabrotsútg.

HÚS SKÁLDSINS. Sjá Heimsljós.

HÖLL SUMARLANDSINS. Sjá Heimsljós.

Í AUSTURVEGI. – Rv. : Sovétvinafélag Íslands, 1933. – 175 s.
Formáli / höfundurinn: s. [5–6].

– 2. útg. – Rv. : Helgafell (= Vaka-Helgafell), 1985. – 166 s.
Formáli annarrar útgáfu : ein staðreynd í einu / Ólafur Ragnarsson: s. 5–7.

Í TÚNINU HEIMA. – Rv. : Helgafell, 1975. – 249 s.
Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 249 s.
Kápumynd: Guðbjörg Lind Jónsdóttir.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júlí 1990.

– 2. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 249 s.
Kápumynd: Guðbjörg Lind Jónsdóttir.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í september 1992.

– 2. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 249 s.
Kápumynd: Guðbjörg Lind Jónsdóttir.

– 2. útg., 4. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2004. – 249 s.
Kápumynd: Guðbjörg Lind Jónsdóttir.

Danska

HJEMME PÅ TUNET. – Erik Sønderholm. – [Kbh.] : Gyldendal, 1977. – 154, [1] s.

Rússneska

SÚPRÚZJESKAJA TSJETA. – N. Krymova.
Rybaki ukhodjat v more : islandskaja novella. – Moskva : Progress, 1980, s. 111–116.
13. kafli : Hjónin í Laxnesi.

Sænska

PÅ TUNET DÄRHEMMA. – Inge Knutsson. – Sth. : Norstedt, 1979. – 219, [2] s.

Þýska

AUF DER HAUSWIESE : Roman. – Jón Laxdal. – Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1978. – 193 s.

– Frankfurt am Main ; Berlin ; Wien : Ullstein, 1981. – 192, [1] s. – (Ullstein-Buch ; 20138).
Vasabrotsútg.

– 11.–28. Tausend. – Februar 1983.

INNANSVEITARKRONIKA. – Rv. : Helgafell, 1970. – 182 s.
Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 182 s.
Kápumynd: Snorri Sveinn Friðriksson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í mars 1990.

– 2. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 182 s.
Kápumynd: Snorri Sveinn Friðriksson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júní 1992.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 148 s.
Kápumynd: Snorri Sveinn Friðriksson.

– 3. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 148 s.
Kápumynd: Snorri Sveinn Friðriksson.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2006. – 148 s.

Danska

INDENSOGNSKRØNIKE. – Helgi Jónsson. – [Kbh.] : Gyldendal, 1971. – 119 s.

Finnska

PITÄJÄNKERTOMUS. – Jyrki Mäntylä. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1971. – 145, [2] s.

Norska

BYGDEKRØNIKE. – Ivar Eskeland. – [Oslo] : Cappelen, 1971. – 126, [1] s.

Sænska

SOCKENKRÖNIKA. – Peter Hallberg. – Sth. : Norstedt, 1972. – 115, [2] s.

Þýska

KIRCHSPIELCHRONIK. – Fritz Nothardt. – St. Gallen : Erker, 1976. – 121, [2] s.
3.000 eintök. – 100 eintök eru tölusett og árituð af höfundu. Þeim fylgir kafli úr sögunni steinprentaður eftir eiginhandarriti höfundar og grafíkmyndablað í lit eftir Piero Dorazio, áritað og tölusett.

– Geneva : Weber, 1977. – 121, [2] s.

– München : Heyne, 1978. – 123, [1] s. – (Das besondere Taschenbuch ; 24).

– Göttingen : Steidl, 2005. – 112 s. – (stb ; 192).
Vasabrotsútg.

DE ISLANDSKE SAGAER OG ANDRE ESSAYS. – I udvalg ved Erik Sønderholm. – Kbh. : Gyldendal, 1963. – 199, [3] s.

Efterskrift / [Erik Sønderholm]: s. [201–202].

Efni (frá árunum 1928–1963): Notater om de islandske sagaer ; Egil Skallagrímsson og TV ; Saga og sagaforskning ; Gammelt og nyt om islandsk litteratur ; En dansk digter på Island ; Om Martin Andersen Nexø ; Forfatteren og hans værk ; Forfatterens forhold til religionen ; Digtingens problematik i vor tid ; En amerikansk åbenbaring ; Slumcauserie ;

Tale ved Nobelfesten i Stockholms rådhus den 10. december 1955 ; Nogle personlige notater om roman og skuespil ; Nationalitet ; Island, Norden og Europa ; Breve til „Culture and Life“ ; Mennesket som gik under (forord til en indisk udgave, oriya, af „Dr. Zivago“) ; Disse ting – eller musik på strenge.

ÍSLANDSKLUKKAN.

ÍSLANDSKLUKKAN [Íslandsklukkan, 1. bók]. – Rv. : Helgafell, 1943. – 248 s.

Kápumynd: Þorvaldur Skúlason.

60 eintök eru tölusett.

Önnur prentun, örlítið breytt en með sama ártali, var prentuð 1946 og hefur breytingum, sem þá voru gerðar, verið fylgt í seinni útg., nema í skólaútg.

– [Skólaútg.] / Njörður P. Njarðvík annaðist útg. – [Rv.] : Skálholt, 1965. – 179 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 2).

Um Íslandsklukkuna / Njörður P. Njarðvík: s. 5–12.

Skólaútgáfa með skýringum og prentuð með löggiltri stafsetningu ríkisins.

– [Skólaútg.], 2. útg. – [Rv.] : Skálholt, 1968. – 184 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 2).

Um Íslandsklukkuna / Njörður P. Njarðvík: s. 5–13.

Formálsorð annarrar útgáfu / Njörður P. Njarðvík: s. 13.

Orðskýringar auknar nokkuð frá fyrri útg. og bætt við nýjum verkefnum í kaflalok.

– [Skólaútg.], 3. útg. – [Rv.] : Skálholt, 1972. – 184 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 2).

– [Skólaútg.], 4. útg. – [Rv.] : Skálholt, 1975. – 184 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 2).

– [Skólaútg.], 5. útg. – [Rv.] : Iðunn, 1980. – 184 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 2).

– [Skólaútg.], 6. útg. – [Rv.] : Iðunn, 1985. – 184 s. – (Íslensk úrvalsrit ; 2).

– [Skólaútg.], 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 184 s.

– [Skólaútg.], 8. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1988. – 184 s.

– [Skólaútg.], 9. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 184 s.

HIÐ LJÓSA MAN [Íslandsklukkan, 2. bók]. – Rv. : Helgafell, 1944. – 294 s.

Kápumynd: Þorvaldur Skúlason.

ELDUR Í KAUPINHAFN [Íslandsklukkan, 3. bók]. – Rv. : Helgafell, 1946. – 207 s.

Kápumynd: Þorvaldur Skúlason.

ÍSLANDSKLUKKAN. – 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1957. – 442 s.

Sagan öll í einu bindi.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1969. – [16], 7.–448. s.

Formáli / Kristján Karlsson: s. [5–13].

Bréf Jóns Hreggviðssonar til Árna Magnússonar 31. júlí 1708 / Ó[lafur] H[alldórsson]: s. 443–444.

Hreggviðspula: s. 444–448.

Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – [16], 7.–448. s.

Formáli og eftirmálar sömu og í 3. útg.

– 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 457 s.

Bréf Jóns Hreggviðssonar til Árna Magnússonar 31. júlí 1708 / Ólafur Halldórsson: s. 451–452.
(Annar texti en í 3. og 4. útg.).
Hreggviðspula: s. 453–457.
Kápumynd: Hulda Hákon.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júní 1991.

– 5. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 457 s.
Kápumynd: Hulda Hákon.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í febrúar 1993.

– 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1994. – x, 436 s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. i–x.
Vasabrotsútg.

– 6. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – x, 438 s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. i–x.
Vasabrotsútg.

– 6. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2004. – x, 438 s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. i–x.
Vasabrotsútg.

– 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 457 s.
Kápumynd: Hulda Hákon.

– 7. útg.[!]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 484 s.
Kápumynd: Hulda Hákon.

– 7. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 484 s.
Kápumynd: Hulda Hákon.

– 7. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2004. – 484 s.
Kápumynd: Hulda Hákon.

– 8. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2006. – 484 s.

Armenska

ISLANDAKAN ZANG. – Aleksan Mekhakyane. – Erevan : Khorhrdayin grogh, 1989. – 524, [4] s.
Þýtt úr rússnesku.

Danska

ISLANDS KLOKKE. – Jakob Benediktsson. – Kbh. : Gyldendal, 1946. – 153 s.
3.000 eintök.

DEN LYSE MØ. – Jakob Benediktsson. – Kbh. : Gyldendal, 1947. – 182 s.
3.000 eintök.

KØBENHAVN BRÆNDER. – Jakob Benediktsson. – Kbh. : Gyldendal, 1948. – 128 s.
3.000 eintök.

Sagan birtist öll sem framhaldssaga í dagblaðinu Land og Folk, Kbh., 3. okt.–26. nóv. 1952 og 18. jan.–11. maí 1953.

ISLANDS KLOKKE. – Jakob Benediktsson. – 2. opl. – [Kbh.] : Gyldendal, 1959. – 346, [1] s.
Sagan öll í einu bindi.

5.500 eintök.

ISLANDS KLOKKE. – Jakob Benediktsson. – 3. danske udg. – [Kbh.] : Cicero, 1991. – 346, [1] s.

Enska

ICELAND'S BELL. – Philip Roughton. – New York : Vintage International, 2003. – xv, 425, [2] s. : kort.

Introduction / Adam Haslett: s. vii–xiv.

Pronunciation guide: s. xv.

Notes: s. 407–425.

Kápumynd: Louisa Matthíasdóttir.

Vasabrotsútg.

Finnska

ISLANNIN KELLO : romaani. – Kristiina Kivivuori, Kirsi Kunnas (kvæðin). – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1949. – 369, [3] s.

Halldór Laxness / [Kristiina Kivivuori]: s. 5–7.

býtt úr sænsku.

– 2. painos. – 1956. – 369, [3] s. – (Leijona-sarja).

17.000 eintök.

Franska

LA CLOCHE D'ISLANDE : roman. – Régis Boyer. – Paris : Aubier Montaigne, 1979. – 510, [2] s. – (Collection Unesco d'oeuvres représentatives. Série européenne).

Introduction / Régis Boyer: s. 7–17.

Brot úr 1. kafla, 3. bók, endurpr. í Europe, Paris, 61, mars 1983, nr. 647, s. 119–120.

– Paris : Flammarion, 1991. – 510, [1] s. – (GF ; 659).

Introduction / Régis Boyer: s. 7–17.

Vasabrotsútg.

– Paris : Flammarion, 1998. – 510, [3] s. – (GF ; 659).

Introduction / Régis Boyer: s. 7–17.

Vasabrotsútg.

Færeyska

ÍSLANDSKLOKKAN. – Per og Janus Mohr.

Gluggin, Tórshavn, IX, 1969, nr. 6–10; X, 1970, nr. 1–5 : teikn. (Zakaris Heinesen).

1. bók.

– Sigurð Joensen. – Tórshavn : Ungu Føroyar, 1996. – 443 s.

Fomæli / Turið Sigurðardóttir: s. [5].

– Tórshavn : Føroya Skúlabókagrunnur og Ungu Føroyar, 1997. – 193 s. : mynd, kort. 1. bók.

Inngangur: s. 7–20.

Spurningar at arbeiða við: s. 189–192.

Verk eftir Halldór Laxness í føroyskari týðing: s. 193.

Bókmenntir um Halldór Laxness: s. 193.

Skólaútgáfa með inngangi og skýringum eftir Turið Sigurðardóttur.

Vasabrotsútg.

Georgíska

ISLANDIIS ZARI : ist'oriuli romani. – Ak'ak'i Gelovani. – Tbilisi : Lit'erat'ura da khelovneba, 1966. – 523 s.

[Formáli] / Halldór Laxness: s. 5–8.

[Eftirmáli] / Ak'ak'i Gelovani: s. 498–510. – [Skýringar]: s. 511–[522].

býtt úr þýsku. – 25.000 eintök.

Gríska

I KAMPANA TIS ISLANDIAS. – F. Kyriazopoulos. – Aþena : Morfosi, 1956. – 162 s., [1] s. Íslandsklukkan, 1. bók.

Prologos / Tasos Vournas: s. 7–14.

býtt úr þýsku.

Hollenska

IJSLANDS KLOK : trilogie. – Greta Baars-Jelgersma en N.G. Visser. – Hasselt : Heideiland ; Haarlem : Uitgeverij de Toorts, 1957. – 551, [4] s. : myndir, kort, ritsýni. – (Pantheon der winnaars van de Nobelprijs voor literatuur).

Inleiding over auteur en werk / Peter Hallberg: s. 7–50.

Bibliographie: s. 51–52.

DE KLOK VAN IJSLAND. – Marcel Otten. – Breda : De Geus, 2005. – 507, [2] s.

Aantekeningen: s. 489–501.

Nawoord van de vertaler / Marcel Otten: s. 503–507.

Ítalska

LA CAMPANA D'ISLANDA. – Mario Gabrieli.

Le più belle pagine delle letterature della Scandinavia / a cura di Mario Gabrieli. – Milano : Nuova Accademia Editrice, 1961, s. 401–408.

1. og hluti 2. kafla úr Íslandsklukkunni, 1. bók.

Lettneska

ISLANDES ZVANS : romans. – Elza Grinberga. – Riga : Liesma, 1966. – 427, [4] s.

Haldora Laksnesa trilogija / A. Pogodins: s. 414–[428].

býtt úr þýsku. – 30.000 eintök.

Litháíska

ISLANDIJOS VARPAS. – A. Paraščiakas. – Vilnius : Vaga, 1967. – 405, [3] s.

býtt úr rússnesku. – 15.000 eintök

Norska

ISLANDS KLOKKE. – Wilhelm Kaurin. – Oslo : Tiden, 1951. – 337, [1] s.

– 2. oppl. – Oslo : Tiden, 1957. – 367, [1] s.

– Oslo : Gyldendal Norsk Forlag, 1957. – 367, [1] s. – (Gyldendals Nobelbibliotek. Ny rekke ; 1)

– Oslo : Gyldendal Norsk Forlag, 1962 (pr. 1957). – 367, [1] s. – (Gyldendals gyldne bibliotek).

– [Oslo] : Norske Bokklubben, 1972. – 348, [1] s. – (Månedens bok ; 0136).

Pólska

DZWON ISLANDII. – Edmund Misiólek, Maria Szypowska. – Warszawa : Państwowy Instytut Wydawniczy, 1957. – 487, [5] s. – (Powieści XX wieku).

Þýtt úr þýsku. – 20.000 + 253 eintök.

7. kafli úr 1. bók, með fyrirsögninni Noc skazańca, hafði birst áður í Młodzież Świata, 1956, nr. 1, s. 28–29 og 11. kafli, með fyrirsögninni Islandzkie kobiety, í Ziemia i Morze, Warszawa, 1956, nr. 12, s. 1, 5 og í Głos robotn., 1957, nr. 287, s. 2.

– 2. wyd. – Poznań : Wydawnictwo Poznańskie, 1975. – 458, [2] s. – (Biblioteka klasyki polskiej i obcej).

Posłowie / Witold Nawrocki: s. 452–456.

20.000 + 270 eintök.

Rúmenska

CLOPOTUL DIN ISLANDA. – Mihai Isbăşescu. – [Bucureşti] : Editură de Stat pentru Literatură şi Artă, 1956. – 497, [3] s.

Þýtt úr þýsku. – 18.000 + 2.100 eintök.

– [Bucureşti] : Editură pentru Literatură, 1962. – xx, 552, [4] s., [1] mbl. – (Biblioteca pentru toti ; 120).

Prefaţa / Modest Morariu: s. iii–xx.

40.145 eintök.

Rússneska

ISLANDSKIJ KOLOKOL : roman. – N. Krymova, A. Emzina. – Moskva : Izd. khudozjestvennoj literatury, 1963. – 372, [4] s. : myndir (V. Noskov).

Trilogija Halldora Laxnessa / A. Pogodin: s. 5–19.

100.000 eintök.

7. kafli úr 1. bók, með fyrirsögninni Notsj pered kaznju, hafði birst áður í Molodjozj mira, 1956, nr. 1, s. 23–24.

– 2-oe izd.: sjá Sjálfstætt fólk, á rússnesku, útg. 1977.

Serbókróatíska

ISLANDSKO ZVONO : roman. – Dragutin Perković. – Sarajevo : Svjetlost, 1959. – 407, [1] s.

– (Svjetlost : biblioteka svjetske knizjevnosti).

Þýtt úr þýsku.

ISLANDSKO ZVONO. – Sunčana Slamnig. – Zagreb : SNL, 1987. – 348, [4] s. – (Skandinavski romani. Islandski roman).

H. K. Laxness : pisac u zemlji drevnih književnih tradicija / Ivan Slamnig: s. 343–346.

Napomena o islandskom jeziku i pismu / Ivan Slamnig: s. 347–348.

Slóvakíska

ISLANDSKÝ ZVON. – Imrich Zálupský. – Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1958. – 347, [3] s. – (Spoločnosť priateľ'ov krásnych kníh ; 114).

Vysvetlivky: s. 343–[348].

Þýtt úr þýsku. – 42.000 eintök.

Slóvenska

ISLANDSKI ZVON : roman. – Jože Udovič. – Ljubljana : Cankarjeva založba, 1954. – 476, [3] s.
Þýtt úr þýsku. – 2.500 eintök.

– Ljubljana : Cankarjeva založba, 1967. – 438, [1] s. – (Zbirka "Sto romanov" ; 2).
Halldór Laxness / Jože Udovič: s. 5–20.

– Ljubljana : Cankarjeva založba, 1982. – 438, [1] s. – (Zbirka "Sto romanov" ; 2).
Halldór Laxness / Jože Udovič: s. 5–20.

– Ljubljana : Cankarjeva založba, 1986. – 437, [2] s. – (Zbirka "Sto romanov" ; 2).
Halldór Laxness / Jože Udovič: s. 5–[20].

Spænska

LA CAMPANA DE ISLANDIA. – José A. Fernández Romero. Sjá Novelas escogidas.

– Madrid : S.A. de Promoción y Ediciones, 1982. – 430 s. – (Premios Nobel de literatura).

– 2:a ed. – [Madrid] : Sape (S.A. de Promoción y Ediciones), 1989. – 400 s. – (El premio Nobel).

Sænska

ISLANDS KLOCKA. – Peter Hallberg. – Sth. : Kooperativa förbundets bokförlag, 1948. – 356, [3] s.

Inledning / Peter Hallberg: s. 5–8. Förklaringar: s. [358–359].

3.500 eintök.

12. kafli úr 2. bók birtist áður í Ord och bild, Sth., 56. årg., 1947, s. 15–20.

– 2:a uppl. – 1949. – 356, [3] s.

2.000 eintök.

Kom sem framaldssaga í dagblaðinu Ny Dag frá 15. des. 1949 til 16. maí 1950.

– Sth. : Rabén & Sjögren/Vi, 1955. – 332, [1] s. : kort.

Förord / Peter Hallberg: s. [5]. Förklaringar: s. 331–[333].

– 2:a uppl., 21. tusendet. – 1955. – 332, [1] s. : kort.

– Sth. : Rabén & Sjögren, 1964. – 332 s. : kort. – (Tema).

Förord / Peter Hallberg: s. [7].

Vasabrotsútg.

– 3. uppl. – [Sth.] : Rabén & Sjögren ; [Helsingfors : Schildt], 1985. – [6], 11.–356., [3] s.
Förklaringar: s. [358–359].

Kápumynd: Gerður Ragnarsdóttir.

ÍSLANDSKLUKKAN = ISLANDS KLOCKA : isländsk-svensk parallellutgåva. – Sth. : Atlantis, 2001. – 309 s.

1. bók.

Förord / Bo Ralph: s. [5]–8.

Samhliða texti á íslensku og sænsku.

– 2. uppl. – Sth. : Atlantis, 2005. – 309 s.

HÍÐ LJÓSA MAN = DEN LJUSA MÖN : andra delen av trilogin Islands klocka : isländsk-svensk parallellutgåva. – Sth. : Atlantis, 2005. – 367, [1] s.

2. bók.

Förklaringar: s. 365–[368].

Samhliða texti á íslensku og sænsku.

ELDUR Í KAUPINHAFN = BRAND I KÖPENHAMN : tredje delen av trilogin Islands klocka : isländsk-svensk parallellutgåva. – Sth. : Atlantis, 2005. – 260 s.

3. bók.

Förklaringar: s. 257–260.

Samhliða texti á íslensku og sænsku.

Tékkneska

ISLANDSKÝ ZVON. – Jan Rak. – Praha : Československý spisovatel, 1955. – 399, [2] s.

Doslov / Jan Rak: s. 383–388. – Vysvětlivky: s. 389–[400].

10.000 eintök.

Ungverska

IZLANDI PÖR. – István Bernáth. – Budapest : Európa könyvkiadó, 1965. – 522, [2] s.

Jegyzetek: s. 503–518.

10.000 eintök.

3. og 4. kafli úr 1. bók endurpr. í Eszak-európai népek irodalma : valogatás az Izlandi, Faeröeri, Norvég, Svéd és Dan irodalomból. – Budapest : Tankönyvkiadó, 1970, s. 34–53.

Þýska

ISLANDGLOCKE : Roman. – Ernst Harthern. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1951. – 617, [1] s.

1.–10. Aufl.

– Berlin ; Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1955. – 465, [2] s. – (Suhrkamp Hausbuch ; 1955). 1.–20. Tausend.

– Berlin [Ost] : Aufbau, 1952. – 525, [2] s.

– [2. Aufl.]. – 1953. – 525, [2] s.

– [3. Aufl.]. – 1954. – 525, [2] s.

– [4. Aufl.]. – Berlin [Ost] : Aufbau, 1956. – 480, [3] s.

Anmerkungen : s. 473–[481].

– Berlin ; Darmstadt ; Wien : Deutsche Buch-Gemeinschaft, [1958]. – 617 s.

Bókkalúbbisútg.

– München ; Zürich : Droemer, Knaur, 1964. – 405, [1] s. – (Knaur-Taschenbücher ; 65). Vasabrotsútg.

– 5. Aufl. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1967. – 480, [3] s.

– Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1970. – 524, [3] s. – (Bibliothek der Weltliteratur).

Nachwort / Bruno Kress: s. 505–520. – Anmerkungen: s. 521–(525).

– 2. Aufl. – 1973. – 524, [3] s.

– 3. Aufl. – 1977. – 524, [3] s.

– [Berlin] [Ost] : Buchclub 65, 1973. – 524, [3] s.

Nachwort / Bruno Kress: s. 505–520. – Anmerkungen: s. 521–[525].

Bókaflúbbssútg.

– Frankfurt am Main : Suhrkamp Taschenbuch Verlag, 1975. – 465, [3] s. – (Suhrkamp Taschenbuch ; 228).

– 2. Aufl., 9.–12. Tausend. – 1977.

– 3. Aufl., 13.–16. Tausend. – 1980.

– 4. Aufl., 17.–20. Tausend. – 1982.

– 5. Aufl. – 1984.

– 6. Aufl. – 1986.

– 7. Aufl. – 1988.

– 8. Aufl. – 1989.

DIE ISLANDGLOCKE : Roman. – Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, Februar 1993. – 448 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 7).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 446–448

Þýtt úr íslensku. Fyrri þýð. mun hafa þýtt úr sænsku og dönsku.

– 2. Aufl. – Oktober 1993. – 448 s.

– 3. Aufl. – Januar 1996. – 448 s.

– Gütersloh : Bertelsmann Club, [1994]. – 477, [2] s. – (Jahrhundert-Edition).

Zur Übersetzung / Hubert Seelow: s. 477–[478].

– Frankfurt am Main : Büchergilde Gutenberg, [1994]. – 477, [2] s.

Zur Übersetzung / Hubert Seelow: s. 477–[478].

Útgáfa á vegum bókaflúbbssins Büchergilde Gutenberg.

– München : Deutscher Taschenbuch Verlag, Dezember 1995. – 559, [1] s.

Nachwort / Hubert Seelow: s. 556–[560].

Vasabrotsútg.

– 2. Aufl. – November 1996. – 559, [1] s.

– 3. Aufl. – April 1998. – 559, [1] s.

– Göttingen : Steidl, [2001]. – 448 s. – (stb ; 164).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 446–448.

Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 448 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 7).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 446–448.

Kápumynd: Roni Horn.

ÍSLENDÍNGASPJALL. – Rv. : Helgafell, 1967. – 129 s.

Formáli / [höfundur]: s. 7–8. (Sami formáli við 2. útg.).

Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

Efni: Hvernig er hægt að vera rithöfundur á Íslandi? ; Bækur með germönnum ; Meira um gullaldarbókmentir ; Rithöfundar í íslensku nútímaþjóðfélagi; Íslendingar þjást af sjúkdómi sem er verri en húngursneyð ; Hjátrú og staðreyndir í bókaútgáfu ; Hverskonar fólk byggði Ísland? ; Víkingar ; Bókmentaskóli rís ; Að læra íslensku ; Akademían áfram ; Gestrisni á Íslandi ; Flatneskja á Íslandi.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 129 s.

Kápumynd: Tryggvi Ólafsson.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í október 1991.

Danska

[1., 7.–8., 10.–13. kafli]. Sjá Skáldatíma, á dönsku, 2. útg.

Norska

VI ISLENDINGER. – Ivar Eskeland. – [Oslo] : Cappelen, 1974. – 85 s.

Forord / [Halldór Laxness]: s. 7–8.

Sænska

HEMMA PÅ ISLAND. – Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1967. – 114, [1] s.

Förord / [Halldór Laxness]: s. 7–8.

Arbeten på svenska av och om Halldór Laxness: s. [115].

JARÐARFÖR LAUGU Í GVÖNDARKOTI. Sjá Nokkrar sögur.

Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 6. mars 1923.

Esperanto: La enterigo de Lauga en Gvöndarkot. – Ólafur S. Magnússon.

Voĉo de Islando, Rv., I, 1949, nr. 3, s. 2–3.

JÓLAKVÆÐI (eldra heiti: Kvæði). Sjá Nokkrar sögur, seinni útg.

JÓN Í BRAUÐHÚSUM. Sjá Sjöstafakverið.

Sjá einnig Nýja Ísland & Jón í Brauðhúsum (lesarkasafn) og samnefnda bók.

Danska: Jon i Brødhus. Sjá Sjöstafakverið, á dönsku.

Enska: John of Breadhouses. Sjá Sjöstafakverið, á ensku.

Færeyska: Jógvan í Breyðhúsi. – Turið S. Joensen.

Brá, Tórshavn, 7. árg., 1988, nr. 12, s. 24–25.

Norska: Jon i Brødhus. Sjá Sjöstafakverið, á norsku.

Endurpr. í Norden i nyere dikt og prosa / i utv. ved Bitten Sjøblom. – Oslo : Tiden, 1982, s. 208–217.

Serbókróatíska: Jon sa Brødhusa. – Mirko Rumac.

15 dana, Zagreb, 22, 1979, nr. 4–5, s. 46–49.

Sænska: Jon i Brødhus. Sjá Sjöstafakverið, á sænsku.

JÓN Í BRAUÐHÚSUM. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 23 s. : myndir.

Myndir og kápa: Snorri Sveinn Friðriksson.

JÚDÍT LVOFF. Sjá Nokkrar sögur, seinni útgáfur.

JÚDITH LHOFF. Sjá Nokkrar sögur.
Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 23., 26., 29. og 30. júní 1923.

Pólska: Judyta Lwow. Sjá Flecista.
Prentuð áður í Nowa kultura, Warszawa, 1956, nr. 8, s. 5.

KÁLFKOTUNGAPÁTTUR. Sjá Nokkrar sögur. Sjá einnig Smásögur.
Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 9., 10., 14. og 15., mars 1923.
Íslensk gerð sögunnar Thordur í Kalfakot.

KAPÓLSK VIÐHORF : svar gegn árásum. – Rv. : Bókaverslun Ársæls Árnasonar, 1925. – 75, [1] s.
Endurpr. 1984 í greinasafninu Og árin líða .

KÓRVILLA Á VESTFJÖRÐUM. Sjá Sjöstafakverið.
Endurpr.: Íslenskar smásögur 1847–1974. 2. – Rv. : Almenna bókafélagið, 1982, s. 321–339.

Danska: En kapitalfejltagelse på Vestlandet. Sjá Sjöstafakverið, á dönsku.
Sama þýðing, með titlinum Vildfarelse på Vestfjordene, prentuð áður í Årets nordiske forfattere 1966 / red. af Jens Schoustrup Thomsen. – Kbh. : Hasselbalch, 1966, s. 192–[206].

Enska: A capital error in the Westfjords. Sjá Sjöstafakverið, á ensku.

Norska: Stor villfarelse i Vestfjordene. Sjá Sjöstafakverið, á norsku.

Sænska: Förvillelse i Västfjordarna. Sjá Sjöstafakverið, á sænsku.
Sjá einnig: Förvillelse i Västfjordarna och andra berättelser.

Þýska: Ein kapitaler Irrtum im Westland. – Heinz Barüske.
Moderne Erzähler der Welt : Island / Ausw. von Heinz Barüske. – Tübingen ; Basel : Horst Erdmann, 1974, s. 161–175.

KÓRVILLA Á VESTFJÖRÐUM OG FLEIRI SÖGUR. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2001. – 78 s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. 7–9.
Myndskreyting á kápu: Björg Vilhjálmsdóttir.
Efni: Júdítt Lvoff: s. 11–24 ; Vinur minn: s. 25–27 ; Heimsókn á þorra: s. 28–36 ;
Dúfnaveislan: s. 37–59 ; Kórvilla á Vestfjörðum: s. 60–78.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 80 s.
Til hamingju með áfangann!: s. [5–6].
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. 9–11.
Myndskreyting á kápu: Björg Vilhjálmsdóttir.
Gjöf frá Félagi Íslenskra bókaútgefenda og Prentsmiðjunni Odda til allra þeirra sem luku grunnskólaprófi vorið 2002.

KRISTNIHALD UNDIR JÖKLI : skáldsaga. – Rv. : Helgafell, 1968. – 334 s.
Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 334 s.
Kápumynd: Eiríkur Smith.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júní 1990.

– 2. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 334 s.
Kápumynd: Eiríkur Smith.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júlí 1992.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – xii, 300 s.
„Leyndardómsfull furðufuglasaga“ / Pétur Már Ólafsson: s. i–xii.
Vasabrotsútg.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 300 s.
Kápumynd: Eiríkur Smith.

– 4. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2001. – 300 s.
Kápumynd: Eiríkur Smith.

– 4. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2004. – 300 s.
Kápumynd: Eiríkur Smith.

Danska

KRISTENLIV VED JØKELEN. – Helgi Jónsson. – [Kbh.] : Gyldendal, 1969. – 179, [1] s.

Enska

CHRISTIANITY AT GLACIER. – Magnus Magnusson. – Rv. : Helgafell, 1972. – 268 s.
Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

UNDER THE GLACIER. – Magnus Magnusson. – 2nd ed. – Rv : Vaka-Helgafell, 1990. – 268 s.
Kápa: Michael Ehlers.

– [3rd ed.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1996. – 268 s.
Kápa: Michael Ehlers.
Vasabrotsútg.

– New York : Vintage International, 2004. – xvi, 240 s.
Introduction : Outlandish / Susan Sontag: s. v–xvi.
Kápumynd: Louisa Matthíasdóttir.
Vasabrotsútg.

Finnska

JÄÄTIKÖN JUMALAT : romaani. – Jyrki Mäntylä. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1970. – 242, [4] s.

– 2. painos. – 1970. – 242, [4] s.

Franska

ÚA, ou, CHRÉTIENS DU GLACIER : roman. – Régis Boyer. – [Arles] : Actes Sud, 1988. – 255, [7] s. – (Lettres scandinaves).
Avertissement / Régis Boyer: s. 7–8.
Á kápu: hluti úr mynd Þórarins B. Þorlákssonar Eyjafjallajökull.

Japanska

KYOKUHOKU NO HIKYO. – Hiromi Watanabe. – Tokyo : Kowsakusha, 1979. – 320, [12] s. : mynd.

Norska

KRISTENRØKT UNDER JØKULEN. – Ivar Eskeland. – [Oslo] : Tiden, 1969. – 214, [1] s.

Pólska

DUSZPASTERSTWO KOŁO LODOWCA : powieść. – Karol Sawicki. – Poznań : Wydawnictwo Poznańskie, 1978. – 196, [4] s. – (Seria dzieł pisarzy skandynawskich).
býtt úr sænsku. – 10.000 + 290 eintök.
Kafli úr sögunni birtist áður í Nurt, Poznań, 1977, nr. 4, s. 21–23.

Rúmenska

SUB GHETJAR. – Crenguța Năpistoc. – Bucuresti : Niculescu, 2006. – 234, [6] s.
Vasabrotsútg.

Sænska

SJÄLAVÅRD VID JÖKELN : roman. – Peter Hallberg. – Sth. : Norstedt, 1970. – 211, [3] s.

Ungverska

KERESZRÉNYSÉG A GLECCSER ALJÁBAN. – Schütz J. István. – Budapest : Balassi Kiadó, 2004. – 168, [4] s.
Vasabrotsútg.

Þýska

SEELSORGE AM GLETSCHER : Roman. – Bruno Kress. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1974. – 237, [1] s.

– Luzern ; Frankfurt am Main : Bucher, 1974. – 237, [1] s.

– Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1982. – 237, [1] s.

– Frankfurt am Main ; Berlin ; Wien : Ullstein, 1984. – 237, [1] s. – (Ullstein Buch ; 20427).
Vasabrotsútg.

AM GLETSCHER : Roman. – Bruno Kress. – Göttingen : Steidl, 1989. – 260, [3] s. : mynd. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 2).

– 2. Aufl. – 1990. – 260, [3] s.

– Frankfurt am Main ; Wien : Büchergilde Gutenberg, [1992]. – 260, [3] s.

– Göttingen : Steidl, 1994. – 263, [8] s. – (stb ; 35).

Vasabrotsútg.

– 2. Aufl. – Göttingen : Steidl, 1995. – 263, [8] s. – (stb ; 35).

Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 1998. – 186, [5] s.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 186 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 2).
Kápumynd: Roni Horn.

– Göttingen : Steidl, [2005]. – 198 s. – (stb ; 201).

Eine Reise ins Zentrum des Romans / Susan Sontag: s. 187–198.

Vasabrotsútg.

KVÆÐAKVER. – Rv. : Prentsmiðjan Acta, 1930. – 93, [2] s.

Formáli / höfundurinn: s. 5–8.

– 2. útg., aukin. – Rv. : Helgafell, 1949. – 150 s.

Um kvæðin / H.K.L.: 141–148. (Sami eftirmáli við 3. og 4. útg.).

Öll kvæðin í 1. útg. tekin með í þessari og seinni útg., en flest með nokkrum breytingum.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1956. – 150 s.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 150 s.

– 5. útg., aukin. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 181 s.

Um kvæði og kver / Halldór Laxness: s. 159–174.

Kápumynd: Guðbjörg Lind Jónsdóttir.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í janúar 1992.

– 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 181 s.

Um kvæði og kver / Halldór Laxness: s. 159–174.

KVÆÐI (yngra heiti: Jólakvæði). Sjá Nokkrar sögur.

Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 30. maí, 1. og 2. júní 1923.

LAXNESS UM LAND OG ÞJÓÐ / Sigríður Rögnvaldsdóttir sá um útgáfuna. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2001. – 79 s.

Inngangur / Sigríður Rögnvaldsdóttir: s. 5–7.

Myndskreyting á kápu: Björg Vilhjálmsdóttir.

LESEBUCH. – Hubert Seelow, Bruno Kress ; hrsg. von Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 1992. – 173, [3] s. – (stb ; 13).

Bibliographische Angaben: s. 171. – Nachwort / Hubert Seelow: s. 172–173.

Vasabrotsútg.

Efni: í þýð. Hubert Seelows: Ein Telegramm (kaflar úr Vefaranum mikla frá Kasmír): s. 7–39 ; Das gute Fräulein und das herrschaftliche Haus = Úngfrúin góða og Húsið: s. 41–103 ; Die Niederlage der italienischen Luftflotte 1933 in Reykjavík = Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík 1933: s. 105–114 ; Das Haus hinter den Häusern (3., 13. og 17. kafli úr Atómstöðinni): s. 115–143. – Í þýð. Bruno Kress: Der Skalde Thormod bei den Grönländern (41.–42. kafli úr Gerplu): s. 145–160 ; Bericht über die Reise von der Hauptstadt zum Gletscher (3.–5. kafli úr Kristnihaldi undir Jökli): s. 161–170

– 2. Aufl. – April 1992. – 173, [3] s.

– 3. Aufl. – Juli 1993. – 173, [3] s.

LILJA : sagan um Nebúkadnesar Nebúkadnesarson í lífi og dauða.

Sjá Fótatak manna. Sjá einnig Smásögur.

Endurpr.: Í fáum dráttum : tólf íslenskar smásögur í skólaútgáfu / Njörður P. Njarðvík sá um útg. – Rv. : Mál og menning, 1979, s. 58–73. (5. pr. 1988).

Albanska: Lili. – Þýð. ókunnur.

Ylli, Tirana, 1986, nr. 7, s. 26–27.

Búlgarska: Lilja. Sjá smásagnasafnið Lilja, á búlgörsku.

Danska: Lilja. – Grethe Benediktsson.

Berlingske Tidendes Søndags Magasin 9. janúar 1938.

– Sami titill. – Chr. Westergård-Nielsen.

Ny nordisk novellekunst. – Kbh. : C.A. Reitzel, 1942, s. 149–162.

– Sami titill. – Erik Sønderholm. Sjá Fløjtespilleren.

Eistneska: [Lilja]. – H. Sepamaa.
Rahva hääl, Tallinn, 13. apríl 1958.

Enska: Lily. – Axel Eyberg, John Watkins.
American-Scandinavian Review (ASR), New York, XXX, 1942, s. 54–59.
Endurpr. (titill ýmist Lily eða Lilly):
Icelandic poems and stories / ed. by Richard Beck. – Princeton : American Scandinavian Foundation, 1943, s. 302–315. (Endurútg. 1968).
Great stories by Nobel Prize winners / ed. L. Hamalian & Edmond L. Volpe. – N.Y. : Noonday Press, 1959, s. 317–328.
Nobel Prize reader. – New York : Eagle Books, 1965, s. 517–529.
Icelandic short stories / ed. by Evelyn Scherabou Firchow. – Minneapolis : Twayne, 1974, s. 89–98. Endurútg. með titlinum A ray of sunshine and other selected short stories from Iceland. – Rv. : Iceland Review, 1982.
Atlantica and Iceland review, Rv., 21, 1983, nr. 2, s. 52–56 : mynd (Kjartan Guðjónsson).

– Lilja. – Kenneth G. Chapman.
The Norseman, Oslo, XVI, nr. 4, 1958, s. 267–273.

– Lily. – Ásta M. Reynisdóttir.
Translation on Lilja, sagan um Nebúkadnesar Nebúkadnesarsson lífs og liðinn and general comments on translation and notes on the text. – Reykjavík, 1985, s. 2-15.
Lokaritgerð við Háskóla Íslands.

Esperanto: Lilio. – Baldur Ragnarsson.
Norda Prismo, Sth., 1955, s. 229–235.

Finnska: Lilja. – Raija Jänicke.
Pohjoismaisia kertojia. – Helsinki : Yleisradio/Opetusohjelmat, 1980, s. 97–106.
Þýtt úr sænsku.

Færeyska: Lilja. – Chr. Matras.
Varðin, Tórshavn, XIII, 1933, s. 244–255.

Georgíska: Lilia. – Tinatin Koplatadze.
Skandinaviuri motkhrobbi. – Tbilisi : Sabtsjota Mtserali, 1961, s. 29–39.
Þýtt úr rússnesku.

Gríska: Lilia. – Maria-Louisa Konstantinide.
Nea hestia, Aþena, LXII, 1962, s. 1490–1495.

Hebreska: [Lili]. – Itamar Even-Zohar.
Keshet, Tel Aviv, 5, 1963, nr. 19, s. 128–135.

Japanska: Lilja. – Matsutaro Sakai.
Gendai shosetsu-shu. – Tokyo : Chikuma Shobo, 1969, s. 377–382. – (Sekai bungaku taikei ; 94).
Þýtt úr esperanto.

Kínverska: Lilia – I. Hsin.
Ih-wen, mars 1956, nr. 33, s. 72–81 : mynd.

– Sami titill. – T'ien I, Kuo Shu-k'ó.
Ssu-k'an-ti-na-wei-ya tso-chia tuan-p'ien Hsiao-shuo chi. – Peking 1959, s. 182–193.

Þýtt úr rússnesku.

Litháíska: Lilja. – A. Liepžiedis.
Švyturys, 1957, nr. 21, s. 21–23.

Pólska: Lilia. Sja Flecista.
Endurpr. í Nowe Sygnały, Warszawa, 1957, nr. 39, s. 1, 5.

Rúmenska: Lilia. Sja O intimplare la Reykjavik.

Rússneska: Lilja. Sja smásagnasafnið Lilja, á rússnesku. Sja einnig Zvanyj obed s zjarenymi golubjami.
Fyrst prentuð í Ogonjok, Moskva, 1954, nr. 25, s. 27–28 : myndir (A. Kokorin).
Einnig pr. í Rasskazy skandinavskikh pisatelej / red. A. Mironova. – Moskva : Izd. inostrannoj literatury, 1957, s. 164–173.

Serbókróatíska: Lilija. – M. Perić. Sja Dogadjaj u Reykjaviku.

– Lila. – Lj. Šijaković.
Rukovet, Subotica, 15, 1964, nr. 2, s. 96–105.

Slóvenska: Lili. – Þýð. ókunnur.
Tedska tribuna, Ljubljana, 28. júní og 5. júlí 1956.

Sænska: Lilja. – Þýð. ókunnur.
Nordens kalender, 1934, s. 188–198.

– Sami titill. – Leif Sjöberg. Sja Piplekaren.
Endurpr. í Tanken strövar vida : 25 isländska smásagor / i urval av Árni Sigurjónsson. – Rv. : Mál og menning, 1990, s. 35–44.

Ungverska: Lilja. – Árpád Fáy.
Nagyvilág, Budapest, II, 1957, nr. 5, s. 697–704.

Úzbekíska: Lilja. – M. Normatov.
Skandinavija Qhikojalari. – Tasjkent 1962, s. 61–71.
Þýtt úr rússnesku.

Þýska: Lilja. Sja smásagnasöfnin Die gute Jungfrau und andere Erzählungen og Drei Erzählungen.

LILJA : razkazi (búlgarska). – Iv. Khlebarov. – Sofija : Profizdat, 1965. – 80 s. – (Biblioteka za rabotnika ; 24).

Þýtt úr rússnesku.

Efni: Lilja = Lilja: s. 5–18 ; Kutzijat starik Tur = Þórður gamli halti: s. 19–30 ; Nova Islandija = Nya Ísland: s. 31–42 ; Napoleon Bonapart = Napóleon Bónaparti: s. 43–66 ; Proizsjestvije v Reykjavík = Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík 1933: s. 67–79.

LILJA : rasskazy (rússneska). – V. Morozova, A. Emzina, L. Tsjernjavskij. – Moskva : Pravda, 1955. – 53, [2] s. – (Biblioteka Ogonjok ; 22).

Halldór Laxness / Boris Polevoj: s. 3–4.

150.000 eintök.

Efni: Lilja = Lilja / þýð. V. Morozova: s. 5–13 ; Novaja Islandija = Nya Ísland / þýð. A. Emzina: s. 14–20 ; Napoleon Bonapart = Napóleon Bónaparti / þýð. V. Morozova og A. Emzina: s. 21–36 ; Sel'd' = Saga úr síldinni / þýð V. Morozova: s. 37–45 ; Proizsjestvije v Reykjavike = Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík 1933 / þýð. L. Tsjernjavskij: s. 46–[54].

LISTAHÁTÍÐ 1964 : ræða við setningu, 7. júní. – Rv. : Helgafell, 1964. – 19 s. – (Helgafell ; 1. hefti).

LJÓS HEIMSINS. Sjá Heimsljós.

HÍÐ LJÓSA MAN. Sjá Íslandsklukkuna.

MEIN HEILIGER STEIN : Erzählungen. – Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 1995. – 255, [1] s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 10).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 252–255.

Smásagnasöfnin Nokkrar sögur (1923) og Fótatak manna (1933) í þýskri þýðingu.

Efni: Nokkrar sögur = Einige Erzählungen: Die Beerdigung der Lauga in Gvendarkot = Jarðarför Laugu í Gvöndarkoti: s. 9–12 ; Die Geschichte von den Leuten in Kalfakot = Kálfkotúngapáttur: s. 13–29 ; Der Dichter und sein Hund = Skáldið og hundur hans: s. 30–43 ; Heidbaes = Heiðbæs: s. 44–59 ; Mein heiliger Stein = Steinninn minn helgi: s. 60–64 ; Ein Weihnachtsgedicht = Jólakvæði: s. 65–74 ; Asa = Ása: s. 75–77 ; Kämpfernaturen = Barníngsmenn: s. 78–79 ; Sünde = Synd: s. 80–81 ; Ein trauriges Bild = Dapurleg mynd: s. 82–83 ; Die schönste Geschichte im Buch = Fegursta sagan í bókinni: s. 84–86 ; Judit Lvoff = Júdít Lvoff: s. 87–99. Fótatak manna = Menschenschritte: Das gute Fräulein und das herrschaftliche Haus = Úngfrúin góða og Húsið: s. 103–179 ; “Und die Lotosblume duftet ...” = „Og lótusblómið angar ...“: s. 180–202 ; Mein Freund = Vinur minn: s. 203–204 ; Zwei Mädchen = Tvær stúlkur: s. 205–212 ; Eine Geschichte vom Hering = Saga úr síldinni: s. 213–226 ; Neu-Island = Nýa Ísland: s. 227–237 ; Lilja. Die Geschichte vom Leben und vom Tod des Nebukadnezar Nebukadnezarsson = Lilja : sagan um Nebúkadnesar Nebúdanesarsson lífs og liðinn: s. 238–251.

NAPÓLEON BÓNAPARTI. Sjá Sjö töframenn. Sjá einnig Smásögur.

Fyrst prentuð í Eimreiðinni, XL. árg., 1934, 4. hefti, s. 353–372.

Endurpr.:

Íslands er það lag. – Rv. : Helgafell, 1956, s. 122–143 : mynd.

Napóleon Bónaparti : smásögur 1880–1960 / Guðmundur Andri Thorsson sá um útg. – Rv. : Mál og menning, 1987, s. 109–126. (5. pr. 1998).

Búlgarska: Napoleon Bonapart. Sjá smásagnasafnið Lilja, á búlgörsku.

Danska: Napoleon Bonaparte. Sjá smásagnasafnið Noveller.

Endurpr.:

Nobelpristagere / udv. af Orla Lundbo. – Kbh. : Carit Andersen, [1956], s. 9–25.

Nordiske nobelpristagere / udv. af Orla Lundbo. – [Kbh.] : Carit Andersen, [1966], s. 5–26.

Eistneska: Napoleon Bonaparte. – H. Sepamaa. – Tallinn : Ajalehtede-Ajakirjade Kirjastus, 1962. – 48 s. – (Looming ; 15 (231)).

Endurpr. í Íslandi novell. – Tallinn : Kirjastus Eesti Raamat, 1979, s. 29–46.

Finnska: Napoleon Bonaparte. – Kristiina Kivivuori.

21 Nobel-kirjailijaa Björnstjerne Björnsonista, Ivo Andricin. / toim. Jarl Hellemann. – Helsinki : Tammi, 1962, s. 265–289.

Færeyska: Napolion Bonaparti. – Ulf Zachariasen.

Gluggin, Tórshavn, 5. árg., 1960, nr. 3, s. 17–20, 26–27 ; nr. 4, s. 16–18.

Georgíska: Napoleon Bonaparte. – Tinatin Koplatadze. – Tbilisi : Nakaduli, 1968. – 30, [2] s. – (Erti motkhrobis biblioteka = Biblioteka odnogo rasskaza ; 53).

Þýtt úr rússnesku.

Birtist áður í Skandinaviuri motkhrobbi. – Tbilisi : Sabtsjota Mtserali, 1961, s. 9–28.

Gríska: Napoleon Bonaparte. – K. P[orphyr].

Epitheorese technes, III, 1956, s. 140–143, 220–224, 340–342, 425–428.

Grænlenska: Napoleon Bonaparte. – Jens Poulsen.
nunat tamat okalugtuautait = Fortællinger fra alle lande. – Godthåb : Det Grønlandske Forlag, 1967, s. 170.

Kínverska: [Napóleon Bónaparti]. – T'ien I, Kuo Shu-k'ó.
Ssu-k'an-ti-na-wei-ya tso-chia tuan-p'ien Hsiao-shuo chi. – Peking 1959, s. 160–181.
Þýtt úr rússnesku.

Pólska: Napoleon Bonaparte. – Zygmunt Łanowski. Sjá Flecista.
Prentuð áður í Dziennik zachodni, 1956, nr. 84–92.

– Sami titill. – Olgierd Terlecki.
Życie literackie, Kraków, 1955, nr. 45, s. 2–3 : mynd.

Rúmenska: Napoleon Bonaparte. – Tatiana Berindei. Sjá smásagnasafnið O intimplare la Reykjavik.

– Sami titill. – Leontina Moga.
Omul de pe Marte : nuvele islandeze. – Bucureşti : Univers, 1972.

Rússneska: Napoleon Bonapart. Sjá smásagnasafnið Lilja, á rússnesku.
Sjá einnig Zvanyj obed s zjarenymi golubjami.
Fyrst prentuð í Ogonjok, Moskva, 1955, nr. 5, s. 12–15 : myndir (Orest Verejskij).
Endurpr. í Rasskazy skandinavskikh pisatelej / red. A. Mironova. – Moskva : Izd. inostrannoj literatury, 1957, s. 147–164.

Serbókróatíska: Napoleon Bonaparta. Sjá Dogadjaj u Reykjaviku.

Sænska: Napoleon Bonaparte. Sjá Piplekaren.
Fyrst prentuð í Folket i bild, Sth., jólnin 1951, s. 24–26, 57–60 : myndir (Eric Palmquist).

Þýska: Napoleon Bonaparte. – Ernst Harthern. Sjá smásagnasöfnin Die gute Jungfrau und andere Erzählungen og Drei Erzählungen.

– Sami titill. – Bruno Kress.
Isländische Erzähler / hrsg. von Kristinn E. Andrésson & Bruno Kress. – Berlin [Ost] : Aufbau, 1963, s. 128–149, 2. útg. 1968, s. 135–157.
Endurpr. í Skandinavische Erzähler von Lagerlöf bis Laxness / Ausw. Leopold Magon & Klaus Möllmann. – Leipzig : Dieterich, 1970, s. 738–762.

– Sami titill. – Hubert Seelow. Sjá Sjö töframenn, á þýsku.

NOKKRAR SÖGUR / Halldór frá Laxnesi. – Rv. : Ísafoldarprentsmiðja, 1923. – [2], 168 s.
Sérprentun úr Morgunblaðinu.
Efni: Jarðarför Laugu í Gvöndarkoti: s. 1–8 ; Kálfkotungapáttur (saga um fórnir og píslarvætti) : brot úr uppkasti til langrar sögu: s. 9–40 ; Skáldið og hundurinn hans: s. 41–65 ; Barn náttúrunnar: s. 66–93 ; Steinninn minn helgi: s. 94–102 ; Kvæði: s. 103–123 ; Ása: s. 124–128 ; Barningsmenn: s. 129–132 ; Synd: s. 133–136 ; Chanson triste: s. 137–138 ; Fegursta sagan í bókinni: s. 139–143 ; Júðith Lhoff: s. 144–168.
Birtust allar í Morgunblaðinu á tímabilinu frá 6. mars til 30. júní 1923.

– Seinni útgáfur: sjá Þætti og Smásögur (útg. 2000).

Þýska

EINIGE ERZÄHLUNGEN. Sjá Mein heiliger Stein og Erzählungen.

NORÐANSTÚLKAN : leikrit. – Rv. : Helgafell, 1972. – 169 s.

„Leikrit þetta upp úr Atómstöðinni útbjuggu þeir Sveinn Einarsson og Þorsteinn Gunnarsson í samvinnu við höfundinn“.

Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

– [2. útg.]. – Rv. : Helgafell, 1972 [ljóspr. 1983]. – 169 s.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 169 s.

NOVELAS ESCOGIDAS. – José A. Fernández Romero, Miguel Chamorro. – [Madrid] : Aguilar, 1959. – xxxii, 1073 s., [1] mbl. – (Biblioteca premios Nobel).

El Premio Nobel de Literatura de 1955: s. ix–x.

Prólogo / Mariano S. Luque: s. xi–xxxii.

Efni: Luz del mundo = Heimsljós: s. 1–645. 1.–3. bók (Luz del mundo, El palacio de la tierra estival, La casa del poeta) / þýð. José A. Fernández Romero, 4. bók (La belleza del cielo) / þýð. Miguel Chamorro. ; La campana de Islandia = Íslandsklukkan / þýð. José A. Fernández Romero: s. 647–1065.

– 2. ed. – 1962.

NOVELLER. – Chr. Westergård-Nielsen. – Kbh. : Steen Hasselbalchs Forlag, 1944. – 65, [1] s. – (Hasselbalchs Kultur-Bibliotek ; 40).

Forord / Chr. Westergård-Nielsen: s. 5–8.

Efni: Silden = Saga úr síldinni: s. 9–20 ; New Iceland = Nýa Ísland: s. 21–30 ; Napoleon Bonaparte = Napóleon Bónaparti: s. 31–53 ; Vølvens Spaadom paa Hebraisk = Völuspá á hebresku: s. 54–[66].

NÝA ÍSLAND. Sjá Fótatak manna. Sjá einnig Smásögur, Nýa Ísland & Jón í Brauðhúsum (lesarkasafn) og Syrpu úr verkum Halldórs Laxness.

Fyrst prentuð í Heimskringlu 19. október 1927, með undirtitlinum: samþjóðleg öreigasaga. Síðan birt án undirtitils í Íðunni, nýjum flokki, XIV. árg., 1930, 4. hefti, s. 345–354.

Endurpr.:

Íslenzkar smásögur eftir tuttugu og tvo höfunda. – Rv. : Ólafur Erlingsson, 1933, s. 290–300.

Vaka : þættir úr sögu lýðs og lands. – Rv. : Námsgagnastofnun, 1982, s. 76–84.

Búlgarska: Nova Islandija. – Iv. Khlebarov. Sjá smásagnasafnið Lilja, á búlgörsku.

– Sami titill. – Þýð. ókunnur.

Narodna kultura, Sofija, 1957, nr. 20.

Danska: New Iceland. Sjá Noveller.

Enska: New Iceland. – Axel Eyberg, John Watkins.

American-Scandinavian Review (ASR), New York, XXXIV, 1946, s. 32–38.

Endurpr.:

Seven Icelandic short stories / ed. by Ásgeir Pétursson & Steingrímur J. Þorsteinsson. – Rv. : Ministry of Education, 1960, s. 151–166.

Anthology of modern Icelandic literature / ed. Loftur Bjarnason. – Berkeley : University of California Press, 1964, vol. II, s. 153–158.

Esperanto: Nova Islando. – Ólafur Þ. Kristjánsson.

Voĉo de Islando, Rv., II, 1950, nr. 2, s. 2–5.

Færeyska: Nyggja Ísland. – Oskar Hermansen.

Gluggin, Tórshavn, I, 1956, nr. 4, s. 18–19, 28–29.

Ítalska: New Iceland. Sjá Sölku Völku, á ítölsku, útg. 1970.

Kínverska: Hsin Ping-tao. – T'ien I, Kuo Shu-k'ó.

Ssu-k'an-ti-na-wei-ya tso-chia tuan-p'ien Hsiao-shuo chi. – Peking 1959, s. 150–159.
Þýtt úr rússnesku.

Norska: New Iceland. – Ivar Eskeland.

Fossegrimen, Risør, I, 1954, s. 400–407.

Nýnorska.

Pólska: Nowa Islandia. – Ingrid Selorsdor-Lisowiecka.

Życie literackie, Kraków, 1955, nr. 7, s. 1, 4.

– Sami titill. – Zygmunt /Lanowski. Sjá Flecista.

Rúmenska: Noua Islanda. Sjá O intimplare la Reykjavík.

– Sami titill. – Leontina Moga.

Omul de pe Marte : nuvele islandeze. – Bucureşti : Univers, 1972.

Rússneska: Novaja Islandija. Sjá smásagnasafnið Lilja, á rússnesku.

Sjá einnig Zvanyj obed s zjarenymi golubjami.

Fyrst prentuð í Ogonjok, Moskva, 1955, nr. 3, s. 23–24 : myndir (Orest Verejskij).

Endurpr. í Rasskazy skandinavskikh pisatelej / red. A. Mironova. – Moskva : Izd. inostrannoj literatury, 1957, s. 140–147.

Serbókróatíska: Novi Island. Sjá Dogadjaj u Reykjavíku.

– Sami titill. – Lj. Šijaković.

Pobjeda, Titograd, 1. jan. 1958.

Endurpr.:

Svijet, Zagreb, 27. jan. 1959.

Telegram, Zagreb, 23. nóv. 1962.

– U novom Islandu. – Þýð. ókunnur.

Novi list, Rijeka, 26. apríl 1959.

Slóvenska: Novi Island. – Þýð. ókunnur.

Vecer, 3. febrúar 1968.

Sænska: Nya Island. Sjá Piplekaren.

Birtist áður, með heitinu Det nya landet, í Folket i bild, Sth., 16. jan. 1949, s. 16–18 : myndir (Gullan Andersson).

Tékkneska: Nový Island. – Helena Kadečková.

Světová literatura, Praha, VII, 1962, nr. 3, s. 142–146.

– Sami titill. – Josef B. Michl.

Svět v obrazech, Praha, XVIII, 1962, nr. 14, s. 22–23.

Ungverska: Új Izland. – Þýð. ókunnur.

Magyar képesújság, Zagreb, 11, 1962, s. 21.

Þýska: New Iceland. – Ernst Harthern. Sjá Die gute Jungfrau und andere Erzählungen og Drei Erzählungen.

Endurpr. í Die grossen Meister : europäische Erzähler des 20. Jahrhunderts. Bd.1 / hrsg. von Rolf Hochhuth. – Gütersloh : Bertelsmann Lesering, án árs, s. 292–300.

– Neu-Island. – Bruno Kress.

Isländische Erzähler / hrsg. von Kristinn E. Andrússon & Bruno Kress. – Berlin [Ost] : Aufbau, 1963, s. 149–158, 2. útg. 1968, s. 157–166.

NÝA ÍSLAND ; JÓN Í BRAUÐHÚSUM / Heimir Pálsson bjó til prentunar. – Rv. : Iðunn, 1972. – 19 s. – (Lesarkasafn).

[Formálsorð] / Heimir Pálsson: s. [1]–2.

Verkefni: s. 18–19.

O INTIMPLARE LA REYKJAVIK. – Tatiana Berindei. – [Bucureşti] : Editură de Stat pentru Literatură și Artă, 1955. – 100, [4] s. – (Meridiane).

Cuv[^]int[^]ina[^]inte / Radu Popescu: s. 3–9.

15.100 eintök.

Efni: O intimplare la Reykjavik = Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík 1933: s. 11–26 ; Lilia = Lilja: s. 27–42 ; Scrumbiile = Saga úr síldinni: s. 43–58 ; Noua Íslanda = Nýa Ísland: s. 59–71 ; Napoleon Bonaparte = Napóleon Bónaparti: s. 72–[101].

OG ÁRIN LÍÐA. – Rv. : Helgafell, 1984. – 241 s.

Kápa: Ragnheiður Kristjánsdóttir.

Efni (frá árunum 1925–1984): Minning um Ragnar Jónsson ; Happ í mannlegu félagi ; Tómas Guðmundsson, in memoriam ; Þjóðsaungsmál ; Harmleikur dana á sextánda öld ; Íslensk bók í Sívalaturni ; A short introduction to Maríu Saga ; Panscandinavian reflections. Íslensk þýðing: Hugleiðingar um panskandínavisma ; An amplifying note re literature in Scandinavia. Íslensk þýðing: Aukaleg skýringargrein varðandi bókmentir í Skandínavíu ; Hvað blev der av pengene? ; Hernaðurinn gegn Íslandi enn ; Svikaklófesting ; Norðurlönd og hin Norðurlöndin ; Leiðbeiningar höfundar til prófarkalesara samkvæmt beiðni ; Sendibréf um arf kelta ; Taormina ; Eyrarbakki ; Ferðabæklingur úr Rúmeníu ; Sigurður Thoroddsen ; Ragnar Ólafsson hæstaréttarlögmaður ; Kjartan Magnússon frá Hraðastöðum ; Anna Seghers skáldkona ; Kapólsk viðhorf.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 241 s.

„**OG LÓTUSBLÓMIÐ ANGAR ...** “. Sjá Fótatak manna.

Sjá einnig Smásögur.

Fyrst prentuð í Eimreiðinni, XXXVI. árg., 1930, 2. hefti, s. 161–178.

THE ORIGINS OF PARADISE RECLAIMED. – New York : Thomas Y. Crowell, 1962. – 7, [1] s.

Ritgerðin upphaflega samin á ensku. Prentuð í íslenskri gerð 1965 í ritgerðasafninu Upphaf mannúðarstefnu undir titlinum Tildrög Paradísarheimtar.

Sænska: Tillkomsten av „Det återvunna paradiset“. – Peter Hallberg.

Horisont, Sth., 17, 1970, nr. 1, s. 36–38.

ÓSIGUR ÍTALSKA LOFTFLOTANS Í REYKJAVÍK 1933. Sjá Sjö töframenn.

Fyrst prentuð í Rauðum pennum, III. árg., 1937, s. 114–124.

Búlgarska: Proizsjestvije v Reykjavík. Sjá smásagnasafnið Lilja, á búlgörsku.

Enska: The Defeat of the Italian Air Fleet in Reykjavik 1933. – Thorvaldur Thorarinnsson & John Watkins.

American-Scandinavian Review (ASR), New York, XXXI, 1943, nr. 3, s. 253–257, 279.

– The Defeat of the Italian Air Force in Reykjavik 1933. – Hallberg Hallmundsson.

An Anthology of Scandinavian literature : from the Viking period to the 20th century / ed. by Hallberg Hallmundsson. – N.Y. : Collier Books, 1965, s. 260–267.

Franska: La défaite de la flotte aeriennne fasciste à Reykjavik (Islande) en l'an 1933. – Þýð. ókunnur.

Défense de la paix, ágúst 1953, nr. 27, s. 57–64.

Hollenska: De nederlaag van de italiaanse luchtmacht in Reykjavík 1933. – Theo Hofman. Raster : driemaandelijks tijdschrift voor literatuur, Amsterdam, 6, 1972, nr. 2, s. 158–165.

Ítalska: La sconfitta della flotta aerea fascista a Reykjavík. – Mai Sewell Costetti. Il ponte, XIII, 1957, nr. 2, s. 235–241.

Japanska: Shogun to messenger-boy. – Tatsuo Oshima.

Chuokoron, LXX, 1955, nr. 12, s. 286–293.

Þýtt úr frönsku.

Pólska: Niepożądana wizyta w Reykjavik w 1933 r. – Þýð. ókunnur.

W obronie pokoju, 1953, nr. 9, s. 44–51.

– Mundur. – Þýð. ókunnur.

Życie Warszawy, 1955, nr. 259, s. 4 : mynd.

Rúmenska: O intimplare la Reykjavik. Sjá samnefnt smásagnasafn.

Endurpr. í Lauda pacii. – Bucureşti : Editură de Stat pentru Literatură și Arta, 1956, s. 232–242.

Rússneska: Porazjenije fasjistskoj vozdušnoj eskadrili v Reykjavike (Islandija) v godu 1933. – N. Zjarkova.

V zasjtjitu mira, 1953, nr. 27, s. 52–58 : teikn.

Endurpr. í Liki mira. – Moskva : Izd. inostrannoj literatury, 1956, s. 211–219.

– Proissjestvije v Reykjavike. – L. Tsjernjavskij. Sjá smásagnasafnið Lilja, á rússnesku.

Birtist áður í Ogonjok, Moskva, 1953, nr. 29, s. 22–24 : myndir (B. Efimov).

Serbókróatíska: Dogadjaj u Reykjaviku. Sjá samnefnt smásagnasafn.

Sænska: Italienska luftflottans nederlag i Reykjavik. Sjá Piplekaren.

Fyrst prentuð í Vi, Sth., nr. 15, 13. apríl 1946, s 5–6, 36–37 : mynd (Birger Lundquist).

Tyrkneska: Italyan hava kuvvetlerinin 1933 yilinda Reykjavik'te püskürtülüsü. – Yekta Ataman.

Iskandinav hikayeleri antolojisi. – Istanbul : Varlik Yayinevi, [1971], s. 119–133.

Ungverska: A fasiszta légiflotta veresége Reykjavikban, az úr 1933 esztendejében. – Gábor György.

Békedíjas írók. – Budapest : Új Magyar könyvkiado, 1956, s. 214–222.

Þýska: Die Niederlage der italienischen Luftflotte 1933 in Reykjavik.

Sjá Sjö töframenn, á þýsku. Sjá einnig Lesebuch.

PARADÍSARHEIMT. – Rv. : Helgafell, 1960. – 301 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 301 s.

– 2. útg., [2. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 301 s.

Kápumynd: Valgarður Gunnarsson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í nóvember 1991.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 298 s.
Kápumynd: Valgarður Gunnarsson.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í apríl 1993.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1997. – 298 s.
Kápumynd: Valgarður Gunnarsson.

– 3. útg.[!]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 318 s.
Kápumynd: Valgarður Gunnarsson.

– 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 239, [1] s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. v-xvii.
Vasabrotsútg.

– 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2006. – 318 s.

Danska

DET GENFUNDNE PARADIS. – Martin Larsen. – [Kbh.] : Gyldendal, 1960. – 235, [1] s.

– 2. udg. – Kbh. : Gyldendal, 1980. – 235, [1] s.

Enska

PARADISE RECLAIMED. – Magnus Magnusson. – London : Methuen, 1962. – 253, [1] s.

– New York : Crowell, [1962]. – 253, [1] s.

– New York : Vintage International, 2002. – xvi, 304 s.

Translator's note: Pronunciation: s. ix-x.

Introduction to Halldór Laxness's Paradise Reclaimed / Jane Smiley: s. xi-xvi.

Notes: s. 301-304.

Kápumynd: Louisa Matthíasdóttir.

Endurskoðuð þýðing.

Vasabrotsútg.

Finnska

KIVINEN PARATIISI. – Kai A. Saanila. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1961. – 258, [2] s.

Franska

LE PARADIS RETROUVÉ. – René Hilleret. – [Paris] : Gallimard, 1966. – 281, [6] s. – (Du monde entier).

Avant-propos / René Hilleret: s. 7-8.

26 eintök eru tölusett. – Þýtt úr ensku.

– Nouv. éd. – [Paris] : Gallimard, 1990. – 281, [11] s. – (L'Imaginaire ; 236).

Avant-propos / René Hilleret: s. 7-8.

Hollenska

HET TERUGGEVONDEN PARADIJS. – Greta Baars-Jelgersma, N.G. Visser. – Hasselt : HeideLand ; Utrecht : Het Karveel, 1965. – 259, [1] s.

– Sint-Stevens-Woluwe : Elsevier, 1981. – 259 s.

– Amsterdam ; Brussel : Zuid-Hollandsche Uitgeversmaatschappij, 1981. – 259, [1] s.

HET HERWONNEN PARADIJS. – Marcel Otten. – Breda : De Geus, 2004. – 284, [2] s.

Aantekeningen: s. 275–279.

Nawoord van de vertaler / Marcel Otten: s. 281–284.

Moldavíska

PARADISUL REGESIT. – A. Rumu. – Kíshínjov : Literatura artistike, 1984. – 216 s.

Þýtt úr rússnesku.

Norska

DET GJENFUNNE PARADISET. – Steinar Olavsson (= Ivar Eskeland). – Oslo : Tiden, 1960. – 210, [1] s.

6. kafli, Den store nasjonalfesten. Islendingene vederfares rettferdighet, birtist í Fossegripen, Brevik, 7. årg., 1960, hefte 4–6, s. 195–199.

Rússneska

VOZVRASJTJONNYJ RAJ : roman. – V. Morozova. Sjá Atómstöðina, á rússnesku, útg. 1977.

Serbókróatíska

PONOVO NADJENI RAJ. – Mihailo Stojanović. – Novi Sad : Progres, 1964. – 274, [2] s. –

(Biblioteka meridijani ; 13).

Þýtt úr sænsku.

Spænska

PARAÍSO RECLAMADO. – Rodolfo Arévalo. – Barcelona : Ediciones Destino, 1967. – 295, [4] s. – (Ancora y delfín ; 293).

Þýtt úr ensku.

– [Barcelona] : Salvat Editores ; [Madrid] : Alianza Editorial, 1972. – 210, [1] s. – (Biblioteca General Salvat).

– Barcelona : Orbis, 1982. – 268, [4] s. – (Los Premios Nobel ; 7).

– [Buenos Aires] : Hyspamerica, 1983. – 268, [4] s. – (Los Premios Nobel ; 7).

Sænska

DET ÅTERVUNNA PARADISET. – Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1960. – 263, [1] s.

– 2:a uppl. – Sth. : Rabén & Sjögren ; [Helsingfors : Schildt], 1960. – 263, [1] s.

6:e tusendet.

Tékkneska

ZNOVUNALEZENÝ RAJ. – Helena Kadečková. – Praha : Svoboda, 1984. – 223, [5] s. – (Jiskry).
14.000 eintök.

býska

DAS WIEDERGEFUNDENE PARADIES : Roman. – Bruno Kress. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1971. – 276, [2] s.

– Luzern ; Frankfurt am Main : Bucher, 1971. – 276, [2] s.

– Berlin [Ost] : Volk und Welt, 1975. – 125, [2] s. – (Romanzeitung ; 308).

– 2. Aufl. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1976. – 278 s.

– Berlin [Ost] : Buchclub 65, 1976. – 278 s.

Bókaklúbbsútg.

– Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1978. – 304 s.

– [2. Aufl.]. – 1979. – 304 s.

„Behörde, Geistlichkeit und Seele“, 16. kafli bókarinnar, birtist í Mein Lesebuch / [Texte ausgew. von Heinrich Böll]. – Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 1978, s. 69–78. (124.–125. Tausend November 1989).

– Zürich : Buchclub Ex Libris, 1980. – 304 s.

– Frankfurt am Main ; Berlin ; Wien : Ullstein, 1980. – 302, [1] s. – (Ullstein-Buch ; 20103).
Vasabrotsútg.

– 13.–18. Tausend. – August 1981.

– Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1982. – 237, [1] s. – (Taschenbibliothek der Weltliteratur).

– Göttingen : Steidl, 1993. – 252 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 8).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 251–252.

Þýðingin endurskoðuð af Hubert Seelow.

– Göttingen : Steidl, 1997. – 252, [4] s. – (stb ; 88).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 251–252.

Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 1998. – 254, [9] s.

Nachwort / Hubert Seelow: s. 253–254.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 254 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 8).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 253–254.

Kápumynd: Roni Horn.

– Göttingen : Steidl, [2002]. – 254, [2] s. – (stb ; 88).

Nachwort / Hubert Seelow: s. 253–254.

Vasabrotsútg.

PERLUR Í SKÁLDSKAP LAXNESS / Kristján Jóhann Jónsson, Símon Jón Jóhannsson og Valgerður Benediktsdóttir tóku saman. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 396 s.

Undirtitill á kápu: Um fjórtán hundruð tilvitnanir úr verkum Nóbelskálldsins.

Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. 5–6.

Efnisorð: s. 395–396.

– 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 396 s.

– 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2003. – 396 s.

PIPLEKAREN : noveller. – Ingegerd Nyberg-Fries, Peter Hallberg och Leif Sjöberg. – Sth. : Rabén & Sjöberg/Vi, 1955. – 190, [1] s.

Efni: Uppenbarelse i djupet = Fyrirburður í djúpinu: s. 7–18 ; Två flickor = Tvær stúlkur: s. 19–28 ; Piplekaren = Pípuleikarinn: s. 29–50 ; Min vän = Vinur minn: s. 51–53 ; Temudjin vänder hemåt = Temúdsjín snýr heim: s. 55–78 ; Indialand = Fundin Indíalönd: s. 79–81 ; Voluspa på hebreiska = Völuspá á hebresku: s. 83–100 ; Italienska luftflottans nederlag i Reykjavik = Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavik 1933: s. 101–114 ; Sill = Saga úr síldinni: s. 115–130 ; Lilja = Lilja: s. 131–146 ; Napoleon Bonaparte = Napóleon Bónaparti: s. 147–177 ; Nya Island = Nýa Ísland: s. 179–[191].

Þýðendur:

Uppenbarelse i djupet, Två flickor, Piplekaren / Ingegerd Nyberg-Fries. – Min vän, Voluspa på hebreiska, Italienska luftflottans nederlag i Reykjavik, Napoleon Bonaparte, Nya Island / Peter Hallberg. – Temudjin vänder hemåt, Indialand, Sill, Lilja / Leif Sjöberg.

– 2:dra uppl. – 1955.

6:te tusendet.

PÍPULEIKARINN. Sjá Sjö töframenn.

Danska: Fløjtespilleren. Sjá samnefnt smásagnasafn.
Birtist áður í Nyt fra Island, Kbh., 1975, nr. 2, s. 19–27.

Norska: Fløytespilleren. – Ivar Eskeland.
Noveller av Nobelprisvinnere / i utv. ved Ragnar Skrede. – Oslo : Aschehoug, 1962, s. 217–229.

Pólska: Flecista. Sjá samnefnt smásagnasafn.

Sænska: Piplekaren. Sjá samnefnt smásagnasafn.

Þýska: Der Pfeifer. Sjá Sjö töframenn, á þýsku.
Endurpr. í Skandinavische Erzähler des 20. Jahrhunderts / Herausgegeben und ausgewählt von Manfred Kluge. – München : Heyne, 1996, s. 231–246.

PRJÓNASTOFAN SÓLIN : gamanleikur í þrem þáttum. – Rv. : Helgafell, 1962. – 124 s.

Kápumynd: Svavar Guðnason.

2.500 eintök.

– Rv. : Mál og menning, 1962. – 124 s.

Kápumynd: Svavar Guðnason.

530 eintök.

Útgáfa í minningu tuttugu og fimm ára afmælis Máls og menningar.

Af upplaginu voru 100 eintök prentuð á Mattcote pappír og eru þau eintök tölusett og árituð af höfundu og í stærra broti.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1977. – 121 s.

Þessi útg. er með nokkrum breytingum frá hendi höfundar og er þeim fylgt í seinni útg.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1979. – 121 s.

– 4. útg. – Rv. : Helgafell, 1980. – 121 s.

– : gamanleikur. – 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 121 s.

Sænska

STICKATELJÉN SOLEN : komedi i tre akter. – Peter Hallberg. – Göteborg : Zinderman ; Sth. : Seelig, 1964. – 106, [3] s.

Laxness som dramatiker / Peter Hallberg: s. 5–32.

Þýska

STRICKSTUBE ZUR SONNE : ein Lustspiel. – Helmut Neumann. – Wien : Helmut Neumann, 1999. – 70 s.

Zur Entstehung und Übersetzung / Helmut Neumann: s. 67–70.

REISUBÓKARKORN. – Rv. : Helgafell, 1950. – 334 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

Efni (frá árunum 1946–1949): Reisubókarkorn ; Þú skalt ekki stela ; Ísland og samsærið gegn heimsfriðnum ; Samningurinn táknað uppgjöf sjálfstæðis Íslands ; We are not impressed ; Er komið að kveðjustund? ; Baráttan sem nú er hafin ; Eftirmáli við Grettissögu ; Afmæli frá Hlínar ; Hátíðisstund í önnum ævidagsins ; Smágreinar um ýmis efni (Hekla, Rannsókn sem þarf að gera, Atvinnuleysi í sveitum, Samkomuhús handa útigangshrossum, „Nú legg ég augun aftur“, Gítarinn og Venus, Menn sem við skuldum þakkir, Vegurinn) ; Endurminning um leiklist ; Eftir gestaboðið ; Nokkur orð um Teodoras Bieliackinas ; Brauð handa börnum ; Einíngin, auður verkamannsins ; Afmæliskefja til Brynjólfs Bjarnasonar ; Tilsvar um frelsi ; Mr. Överland, boðberi stríðs og haturs ; Einkennilegir steinar ; Jean Christophe á Íslandi ; Íslensk vísnað ; Parísarbréf ; Fyrir sunnan fjall ; List í Róm ; „Atlantshafsbandalagið“ ; Málstaður íslendinga ; Á afmælisdag Þórbergs ; Lítil samantekt um útilegumenn ; Afmæliskefja til Gunnars Gunnarssonar ; Dýrt kvæði ; Þákkabrot í Moskvu ; Afmælisbréf til Jóhannesar úr Kötlu ; Við Nonni ; Friðurinn einn skiftir máli ; En personlig bekendelse til Strindberg ; Ísland til Hellas ; Books in Northern Europe.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1963. – 318 s.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 318 s.

ROMANZI : [Base atomica in Islanda ; Cronache di Brekkukot]. – Itala Vivan. – Milano : Fabbri, 1968. – [4], 670, [2] s. – (I premi Nobel per la letteratura).

Efni: Il conferimento del premio Nobel a Halldór Laxness / Kjell Strömberg : s. 5–15. –

Discorso ufficiale per il conferimento del premio Nobel a Halldór Laxness / Elias Wessén: s.

17–23. – La vita e l'opera di Halldór Laxness / Steingrímur J. Thorsteinsson: s. 25–47. – Base

atomica in Islanda = Atómstöðin: s. 51–292. – Cronache di Brekkukot = Brekkukotsannáll: s.

295–662. – Bibliografia: s. 665–670.

SAGA ÚR SÍLDINNI. Sjá Fótatak manna. Sjá einnig Smásögur.

Fyrst prentuð í Eimreiðinni, XXXVI. árg., 1930, 4. hefti, s. 337–346.

Endurpr.: Vaka : þættir úr sögu lýðs og lands. – Rv. : Námsgagnastofnun, 1982, s. 97–109 : mynd (Jón Reykdal).

Danska: Silden. – Gunnar Gunnarsson.

Berlingske Tidende, Kbh., 22. júní 1930, s. 15, 17.

– Sami titill. – Chr. Westergård-Nielsen. Sjá Noveller.

Endurpr.:

Islandske noveller / red.: Erik Andersen. – Kbh. : Norden, 1945, s. 188–201.

Norden : tidsskrift for nordisk oplysning, Kbh., 1955, nr. 44, s. 8–12.

Færeyska: Søgga úr sildini. – Per Mohr.
Varðin, Tórshavn, XXVII, 1950, s. 161–173 : mynd.

Ítalska: Le aringhe. – Mai Sewell Costetti.
Il ponte, XIII, 1957, nr. 2, s. 242–249.

– L'aringa. – Paolo Cricchi. Sjá Sölku Völku, á ítölsku, útg. 1970.

Japanska: Nishin. – Shizuka Yamamuro.
Hokuo, Too bungaku. – Tokyo : Shueisha, 1963, s. 213–223. – (Sekai tanpen bungaku zhenshu ; 10).
Þýtt úr þýsku.

Kínverska: Ch'ing-yü. – I. Hsin.
Ih-wen, nr. 33, mars 1956, s. 63–72.

– Sami titill. – Lin Yun.
[Selected works of Nobel Prize winners in literature]. – [Hangzhou] : Zhe Jiang Publishing House, 1981, s. 218–230. (2. útg. 1982).

Makedónska: Haringi. – Þýð. ókunnur.
Sovremenost, Skopje, 6, 1956, s. 755–760.

Norska: Ei soge om sild. – Ivar Eskeland.
Gula tidend, Bergen, 1954, nr. 96–98.
Nýnorska.

Pólska: Śledź – Þýð. ókunnur.
Dziwiąta fala, 1955, nr. 37, s. 1–2.

– Sami titill. – Zygmunt Łanowski. Sjá Flecista.
Endurpr. í Ziemia i morze, Warszawa, 1957, nr. 9, s. 5 : myndir.

Rúmenska: Scrumbiile. Sjá O intimplare la Reykjavik.

Rússneska: Sel'd'. Sjá smásagnasafnið Lilja, á rússnesku. Sjá einnig Zvanyj obed s zjarenymi golubjami.
Fyrst prentuð í Ogonjok, Moskva, 1954, nr. 51, s. 18–20.

Serbókróatíska: Skusje. Sjá Dogadjaj u Reykjaviku.

– Haringa. – M.J.
Globus, Zagreb, 10. febrúar 1956, s. 99–100.

Sænska: Sill. Sjá Piplekaren.

Tékkneska: Sled'. – Jan Rak.
Deset novel / red. Vítěslav Kocourek. – Praha : Československý spisovatel, 1957, s. 207–220 : teikn. (Ludmila Jiřinčová).

Þýska: Der Hering. Sjá Die gute Jungfrau und andere Erzählungen.
Fyrst prentuð í Sinn und Form, Berlin [Ost], 7, 1955, nr. 6, s. 771–781.

Endurpr.:

Hüter des Lebens : ein Frauenbuch / Hrsg. Gerhard Dick. – Berlin : Buchverlag der Morgen, 1960, s. 16–28.

Schiff vor dem Wind : See-Erzählungen des 19. und 20. Jahrhunderts. – Hrsg. Kurt Böttcher, Paul Günter Krohn. – Berlin : Neues Leben, 1969, s. 350–361.

SAGAN AF BRAUÐINU DÝRA = DIE GESCHICHTE VOM TEUREN BROT / Halldór Laxness ;
tegninger Asgeir (svo) Jörn. – St. Gallen : Erker-Presse, 1970–72 (rétt 1972). – [28] bl., [4]
s. : myndir ; 29.5 × 39 sm.

11. og 12. kapituli úr Innansveitarkroniku. Þýðing á þýsku eftir Jón Laxdal fylgir.

Íslenska textann skrifaði höfundur á steinplötur sem prentað var eftir, og danski málarinn
Asger Jörn gerði 5 lítógrafiur í bókina og teikningar á spássíur textasíðanna.

Bókin var prentuð á Vélin-de-Rives-Bütten pappír og gefin út í 195 eintökum sem öll eru
tölusett og árituð af Halldóri Laxness og Asger Jörn. Fyrstu 30 eintökunum fylgir mappa sem í
eru allar myndirnar úr bókinni ásamt tveimur myndum til viðbótar sem einnig voru gerðar við
söguna. Blöðin í möppunni eru árituð og tölusett hvert fyrir sig. Á kili er þýskur titill
bókarinnar: Die Geschichte vom teuren Brot. Hljómplata með lestri skáldsins á sögunni fylgir.

SAGAN AF BRAUÐINU DÝRA. Sjá Syrpu úr verkum Halldórs Laxness.

SAGAN AF BRAUÐINU DÝRA. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 23 s. : myndir.

Myndir á kápu og í bók: Snorri Sveinn Friðriksson.

„Gefin út í tilefni af 85 ára afmæli Halldórs Laxness, 23. apríl 1987.

Sagan birtist upphaflega í Innansveitarkroniku sem kom út hjá Helgafelli 1970 og kemur hér
lítillga breytt frá hendi höfundar.“

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1988. – 23 s. : myndir.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 23 s. : myndir.

Enska

THE BREAD OF LIFE. – Magnús Magnússon. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 23 s. : myndir.

Myndir á kápu og í bók: Snorri Sveinn Friðriksson

Þýska

DIE GESCHICHTE VOM TEUREN BROT. – Jón Laxdal.

Halldór Laxness in St. Gallen. / [Stefan Sonderegger, Halldór Laxness]. – St. Gallen : Erker,
1974, s. 35–45.

Sama þýð., örlítið breytt, og sú sem fylgir útg. frá 1972. Bókin kom út í 500 tölusettum
eintökum. Eintök nr. 1–150 árituð af Halldóri Laxness og Stefan Sonderegger.

– Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 2002. – 29, [2] s. : myndir.

Myndir á kápu og í bók: Sarah Kirsch.

SALKA VALKA.

ÞÚ VÍNVIÐUR HREINI : saga úr flæðarmálinu (Salka Valka, fyrri hl.). – Rv. : Bókadeild
Menningarsjóðs, 1931. – 313 s.

FUGLINN Í FJÖRUNNI : pólitísk ástarsaga (Salka Valka, síðari hl.). – Rv. : Bókadeild
Menningarsjóðs, 1932. – 361, (1) s.

SALKA VALKA. – 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1951. – 476 s.

Eftirmáli / H.K.L.: s. 475–476. (Eftirmála er sleppt í seinni útg.).

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1959. – 453 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 453 s.

- 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1989. – 453 s.
Kápumynd: Jón Reykdal.
Fyrsta mánaðarbók Laxnessklúbbsins (desember 1989).
- 5. útg., [2. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 453 s.
Kápumynd: Jón Reykdal.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í mars 1992.
- 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1994. – 451 s.
Kápumynd: Jón Reykdal.
- 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1996. – xii, 451 s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. i–xii.
Vasabrotsútg.
- 7. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – xii, 451 s.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. i–xii.
Vasabrotsútg.
- 8. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1997. – 451 s.
Kápumynd: Jón Reykdal.
- 9. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 2 b. (298 ; 337 s.).
1.b.: Þú vínviður hreini.
2.b.: Fuglinn í fjörunni.
Kápumyndir: Jón Reykdal.
- 9. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 2 b. (298 ; 337 s.).
1.b.: Þú vínviður hreini.
2.b.: Fuglinn í fjörunni.
Kápumyndir: Jón Reykdal.
- 9. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 2 b. (298 ; 337 s.).
1.b.: Þú vínviður hreini.
2.b.: Fuglinn í fjörunni.
Kápumyndir: Jón Reykdal.
- 10. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2007. – 576 s.

Albanska

SALKA VALKA [sögubrot]. – Ramiz Kelmendi.
Zani i Rinise, Pristina, 4, 1956, nr. 5–6, s. 12–13.

Búlgarska

SALKA VALKA. – Margarita Popzlateva, Zlatko Popzlatev. – Sofija : NSOF, 1957. – 425, [2] s.,
[1] mbl.
Za pisatelja v „Salka Valka“ / Zlatko Popzlatev: s. 3–6.
Þýtt úr sænsku. – 5.080 eintök.

Danska

SALKA VALKA : Roman. – Gunnar Gunnarsson. – [Kbh.] : Steen Hasselbalchs Forlag, 1934. –
480 s.
Sagan er stýtt í þýð.

Kápumynd: Gunnlaugur Blöndal.

– 2. Udg. – [Kbh.] : Steen Hasselbalchs Forlag, 1942. – 381 s.
8.000 eintök alls.

– 3. opl. – [Kbh.] : Gyldendal, 1956. – 381, [1] s.

– 1. traneopl. – [Kbh.] : Gyldendal, 1966. – 426, [1] s. – (Gyldendals Tranebøger ; 204).
Sagan í fyrsta skipti óstytt á dönsku.
Vasabrotsútg.

– [Kbh.] : Gyldendal, 1970. – 426, [1]s.

– [Bókaklúbbsútg.]. – [Kbh.] : Gyldendals Bogklub, 1970. – 426, [1] s.

– 4. udg. – [Kbh. : Gyldendal], 1986. – 426, [1] s. – (Paperback Gyldendal).

Eistneska

SALKA VALKA : romaan. – H. Sepamaa. – Tallinn : Eesti Riiklik Kirjastus, 1963. – 435, [5] s. :
myndir (A. Keerend). – (Sajandi raamat ; 20).

„Salka Valka“ tekkeloost / H.S.: s. 433–434.

30.000 eintök.

Kaflar úr sögunni höfðu birst áður í Nyukogude naine, 1963, nr. 8, s. 8–11, 23–24 og í
Noorus, 1963, nr. 12, s. 63–69.

– 2. trükk. – Tallinn : Eesti Raamat, 1979. – 430, [2] s.
30.000 eintök.

Enska

SALKA VALKA. – F.H. Lyon. – London : Allen & Unwin, 1936. – 429, [1] s.
Þýtt úr dönsku. Þýð. endurskoðuð af höfundi. Sagan er talsvert stytt.

– Reset ed. – London : Allen & Unwin, 1963. – 429, [1] s.

– Repr. – London : Allen & Unwin, 1973. – 429, [2] s.

– : a novel of Iceland. – Boston ; New York : Houghton Mifflin, 1936. – 429 s.

– Mystic, Conn(ecticut) : Verry, 1965. – 429 s.

– [ÞÚ VÍNVIÐUR HREINI].

Halldór Laxness, Maurice Maeterlinck, Thomas Mann . – New York : Alexis Gregory ; Del Mar,
Cal. : CRM Publishing, 1971, s. 11–125, [3] mbl. (Edmond J. Fitzgerald) : mynd. – (Nobel
prize library).

Meðal efnis: Presentation address: s. 3–6. – Acceptance speech: s. 7–9. Salka Valka
(excerpt): s. 11–125. – The life and works of Halldór Laxness / Steingrímur J. Þorsteinsson :
s. 127–133. – The 1955 prize: s. 134–135.

Finnska

SALKA VALKA : romaani. – Kristiina Kivivuori. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1948.
– 363, [2] s.

Þýtt úr sænsku.

– 2. painos. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1955. – 363, [2] s.

- 3. painos. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1956. – 363, [2] s.
11. þús.
- 6. painos. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1976. – 355, [2] s. : mynd. – (Nobel).
- Helsinki : Suuri Suomalainen Kirjakerho, 1977. – 317, [2] s. : teikn.
Halldór Laxness: s. [5–6].
- Jyrki Mäntylä. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1966. – 395, [1] s. – (Maailman suurromaaneja).
Jälkisana / H.K.L.: 392–393.
Selityksiä / [þýðandi]: s. 394–[396]. (Sami eftirmáli og skýringar með seinni útg.).
- 2. painos. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1970. – 395, [1] s. – (Kirjallisuutta kouluille).
- 3. painos. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1985. – 395, [1] s.
129. þús.
- 4. painos. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1992. – 391, [5] s. – (Best seller).

Franska

- SALKA VALKA : petite fille d'Islande. – Alfred Jolivet. – Paris : Gallimard, 1939. – [6], 255, [4] s. – (Du monde entier).
Préface / Marcel Arland: s. i–v.
Þú vínviður hreini. – 35 eintök eru tölusett.
- 17. éd. – Paris : Gallimard, 1955. – [6], 255, [4] s. – (Du monde entier).
 - 26. éd. – Paris : Gallimard, 1956. – [6], 255, [4] s. – (Du monde entier).

Færeyska

- SALKA VALKA. – Turið Joensen. – Tórshavn : Emil Thomsen, 1972–1978. – 2 b. (239 ; 260 s.).
- 2. útgáva. – Tórshavn : Ungu Føroyar, 2005. – 412 s.

Gríska

- TO KORITSI TIS ISLANDIAS. – Mina Zografos-Meranaios. – Aþenai : S. Darema, [1956]. – 215 s.
Prologos / Kostas Meranaios: s. 3–8.
Þú vínviður hreini. – Þýtt úr þýsku.
- Tasos Vournas. – Aþenai : "Morfosi", [1956]. – 238 s.
Þú vínviður hreini. – Þýtt úr frönsku.

Hollenska

- SALKA VALKA : roman van een menschenleven. – Annie Posthumus. – Den Haag : Zuid-Hollandsche Uitgevers Maatschappij, [1937]. – 485 s., [1] mbl. : myndir (Anton Pieck). – (Cultuurserie).
Þýtt úr dönsku.

– Den Haag : Zuid-Hollandsche Uitgevers Maatschappij, [1959]. – 388 s. : myndir (Anton Pieck). – (Cultuurserie).

Ítalska

SALKA VALKA : romanzo. – Alfild Motzfeldt. – Verona : Arnoldo Mondadori editore, 1958. – 512, [2] s. – (Collezione „Medusa“ ; 402).

SALKA VALKA ; L'ARINGA ; NEW ICELAND. – Alfild Motzfeldt, Paolo Cricchi. – [Torino] : Unione Tipografico-Editrice Torinese (UTET), 1970. – xxx, 697, [9] s. : mynd. – (Scrittori del mondo : i Nobel)

Halldór Kiljan Laxness / Carlo Picchio: s. ix–xxix.

Efni: Salka Valka / þýð. Alfild Motzfeldt: s. 1–653 ; L'aringa = Saga úr síldinni / þýð. Paolo Cricchi: s. 657–675 ; New Iceland = Nýa Ísland / þýð. Paolo Cricchi: s. 677–692 ; Note (La vita, Le opere, Biografia e critica, Traduzioni): s. 693–697.

– [Endurpr.]. – 1978.

Kínverska

BING DAO GU NIANG. – Shuang Bi, Pu Lin. – Chang Sha : Hunan People's Publishing House, 1985.

Norska

SALKA VALKA. – John Solheim. – Oslo : Aschehoug, 1946. – 431, [1] s.

– Ny, omarbeidet utg. – Oslo : Tiden, 1956. – 443, [2] s.
Etterskrift / H.K.L.: s. 443–[444]. (Sami eftirmáli við seinni útg.).

– Ny, omarbeidet utg., [2. oppl.]. – [Oslo] : Den norske Bokklubben, 1964. – 349, [2] s. – (Månedens bok ; 039).

– 3. oppl. – [Oslo] : Den norske Bokklubben, 1969. – 349, [2] s.

– 4. oppl. – [Oslo] : Den norske Bokklubben, 1974. – 349, [2] s.

– [Oslo] : Aventura, 1993. – 349, [2] s. – (Aventura pocket).

Pólska

SALKA VALKA. – Maria Wisłowska, Stanisław Srednicki (kvæðin). – Warszawa : Państwowy Instytut Wydawniczy, 1963. – 466, [2] s.

10.000 + 250 eintök.

Þýdd með hliðsjón af þýskri, rússneskri og franskri þýð.

Salka Valka : nowela islandzka, kafli úr fyrri hl. sögunnar, þýð. ókunnur, birtist í W obronie pokoju, 1953, nr. 5, s. 45–52.

Rúmenska

VIATA EI [Þú vínviður hreini, 8. kafli]. – Livia Stoescu.

Lauda pacii. – București : Editură de Stat pentru Literatură și Artă, 1956, s. 203–211.

Rússneska

SALKA VALKA. – V. Morozova. – Moskva : Izdatelstvo inostrannoj literatury, 1959. – 430, [2] s. : teikn. (V. Aleksejev).

Neskolko slov ob Islandiji, o jejo poete Halldore Laxnesse, o jeho romane „Salka Valka“ / B. Polevoj: s. 428–[431].

Kafli úr sögunni, í þýð. M. Abkina, hafði birst áður í Liki mira. – Moskva : Izdatelstvo inostrannoj literatury, 1956.

– : roman. – 2–e izd. – Leningrad : Khudozjestvennaja literatura, Leningradskoje otdelenije, 1985. – 403, [3] s. : teikn. (M.E. Novikov).

Sami eftirmáli og með fyrri útg.: s. 401–[404].
50.000 eintök.

Serbókróatíska

PRVA LJUBAV SALKE VALKE, DJEVOJČICE SA ISLANDA [þú vínviður hreini, 13. kafli]. – Þýð. ókunnur.

Praktična žena, Belgrad, 1, 1956, nr. 3, s. 40–42.

Politika, Belgrad, 25 jan. 1956.

– Sami titill. – Tanja Dugonjić.

Nova žena, Sarajevo, 9, 1956, nr. 3, s. 14–15, 25.

– Sami titill. – U. Š. V.

Narodni list, Zagreb, 23. sept. 1956.

Slóvakíska

SALKA VALKA. – Júlia Májeková. – Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1980. – 487, [1] s. – (Edícia Vavrín).

Halldór Laxness v islandskej a svetovej literature / Jaroslav Kaňa: s. 473–482.

Život a dielo / [Jaroslav Kaňa]: s. 483–486.

Þýtt úr þýsku.

Slóvenska

SALKA VALKA. – M[arjan] B[regant]. – Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1959. – 449, [3] s.

Spænska

SALKA VALKA. – J.R. Wilcock. – Buenos Aires : Editorial Sudamericana, 1957. – 460, [4] s. – (Colección Horizonte).

Þýtt úr þýsku.

Sænska

SALKA VALKA : roman. – Knut Stubbendorff. – Sth. : Bonnier, 1936. – 467, [2] s.

Þýtt úr dönsku. Sagan er talsvert stytta.

Kom sem framhaldssaga í dagblaðinu Ny Dag frá 6. júní til 10. nóv. 1947.

– Ingegerd Nyberg-Baldursson. – Sth. : Rabén & Sjögren/Tidningen Vi, 1953. – 426, [1] s. Efterskrift / H.K.L.: s. 423–424. (Sami eftirmáli við seinni útg. nema skólaútg. frá 1990.).
10.000 eintök.

– 2:a uppl., 21:a tusendet. – 1954.

– 3:e uppl., 31:a tusendet. – 1955.

– 4:e uppl., 41:a tusendet. – 1956.

Einnig birt sem framhaldssaga í vikublaðinu Folket i bild, nr. 49, 1953–nr. 23, 1954, með myndum eftir Eric Palmquist.

– Ingegerd Nyberg-Fries. – [Ny utg.]. – Sth. : Rabén & Sjögren ; [Helsingfors : Schildt], 1967. – 408, [1]. – (Tema).
Vasabrotsútg.

– 6. uppl. – [Sth.] : Rabén & Sjögren ; [Helsingfors : Schildt], 1984. – 426, [1] s.

– 7. uppl. – [Sth.] : Rabén & Sjögren ; [Helsingfors : Schildt], 1986. – 426, [1] s. – (RoS pocket).

– 8. uppl., [skólaútg.]. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1990. – 199, [5] s. – (Alla tiders klassiker).
Þú vínviður hreini.

Tékkneska

SALKA VALKA : islandské děvče. – M. Lesná Krausová. – Praha : Evropský literární klub, 1941. – 349, [6] s. – (Svět ; 75).
Poznámka životopisná / J.P.: s. 351–353.
Þýtt úr dönsku.

– Jiřina Vrtišová. – Praha : Státní nakladatelství krásné literatury a umění (SNKLU), 1964. – 424, [4] s. – (Světová knihovna).

Halldór Kiljan Laxness a Island / Helena Kadečková: s. 419–[425].

Á kápu: eftirpr. af mynd Kjarvals Haustlitir og á bókarspjaldi teikning eftir hann.
Þýtt úr sænsku. – 27.000 eintök.

– 3. vyd. – Praha : Lidové nakladatelství, 1973. – 449, [3] s. – (Knihy srdce ; 37)
40.000 eintök.

Tyrkneska

SALKA VALKA : Izlandali bir genc kizin romani. – Samih Tiryakioglu. – Ankara ; Istanbul : Varlik Yayinevi, 1957. – 206 s. – (Varlik büyük cep kitaplar ; 35).
Önsöz / S.T.: s. 3–6.
Þú vínviður hreini. – Þýtt úr þýsku.

– [2. útg.]. – Istanbul : Bilge Yayincilik, 1983. – 296 s. – (Bilge Nobel Dizisi).

Ungverska

SALKA VALKA ÉLETE [Þú vínviður hreini, 8. kafli]. – Gábor György.
Békedíjas írók. – Budapest : Új Magyar könyvkiadó, 1956, s. 179–189.

Þýska

SALKA VALKA : Roman. – Elisabeth Göhlsdorf. – Berlin [Ost] : Dietz, 1951. – 425, [2] s.
1.–20. Tausend.

Fyrstu 7 kaflar fyrri hluta sögunnar í þessari þýð. höfðu birst áður í Sinn und Form, Berlin [Ost], 2, 1950, nr. 5, s. 135–183.

– Ernst Harthern. – Hamburg : Rowohlt, [1957]. – 494, [2] s.
1.–7. Tausend.

– Stuttgart ; Zürich ; Salzburg : Europäischer Buchclub, [1959]. – 493, [3] s.

- Zürich : Buchclub Ex libris, [1959]. – 496 s.
- Berlin [Ost] : Aufbau, 1957. – 494, [2] s.
- 2. Aufl. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1961. – 496 s.
- 3. Aufl. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1969. – 490, [2] s.
- Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1981. – 494, [2] s.
- Frankfurt am Main : Büchergilde Gutenberg, 1982. – 489, [3] s.
- Frankfurt am Main ; Berlin : Ullstein, 1987. – 503, [1] s. – (Ullstein-Buch ; 30191) (Die Frau in der Literatur).
Nachwort / Anni Carlsson: s. 497–[504].
Vasabrotsútg.
- Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 2007. – 484, [1] s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 13).

SEISEIJÚ, MIKIL ÓSKÖP. – Rv. : Helgafell, 1977. – 191 s.

Formáli / H.L.: s. [7].

Efni (frá árunum 1969–1977): Fáeinar athuganir um „kristinréttarákvæði elstu“ ; Kona úr sveitinni minni ; Við Þórbergur ; Faðirvor á miðöldum ; Gunnar Gunnarsson. In memoriam ; Inngangsorð að Syrpu ; Mr McCurdy's Album ; Einglyrnið og krossinn ; Kristín Guðmundardóttir ; Lángferðir í heimahögum ; Heilsan, dýrmætasta eign okkar ; Á dönsku vígstöðvunum ; Taoteking sem þýðingarvandamál ; Mýramannaþáttur ; Nýtt setumannaævintýri ; Jakobsbók Landnámu.

SILFURTÚNGLIÐ : leikrit í fjórum þáttum. – [Rv.] : Helgafell, 1954. – 156 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

– : sjónleikur í fjórum þáttum. – [2. útg.]. – Rv : Helgafell, 1975. – 125 s.

Endurskoðuð gerð.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell (= Vaka-Helgafell), 1986. – 125 s.

Franska

LA BERCEUSE VENDUE. – Jean Graulier.

Europe, Paris, XXXIV, 1956, nr. 131–32, s. 134–189.

Þýtt úr rússnesku.

Kínverska

PEI CHU MEI TE YAO LAN CHIU. – Kao Hsu Ko, Li Sching. – Peking : Chen Min, 1959. – 76 s.

Rússneska

PRODANNAJA KOLYBELNAJA : drama v tsjetyrjokh aktakh, sjesti kartinakh. – V. Morozova, M. Volpitsj (kvæðið). – Moskva : Iskusstvo, 1955. – 82, [2] s.

O „Prodannoj kolybelnoj“ Halldóra Laxnessa / P. Markov: s. 3–14.

Predislovije avtora k russkomu izdaniju / Halldór Laxness: s. 15–16.

10.000 eintök.

Birtist áður í tímaritinu Oktjabr, Moskva, 1955, nr. 1, s. 97–134.

Slóvakíska

STRIEBORNÝ MESIAC : hra v 4 dejstvách, 6 obrazoch. – Ladislav Obuch. – Bratislava : Slovenské divadelní a literárne zastupiteľstvo, 1957. – 74, [1] s.

Tékkneska

PRODANÁ UKOLÉBAVKA : hra o čtyřech dejstvích a šesti obrazech. – Břetislav Mencák. – Praha : Československé divadelní a literární jednatelství, 1956. – 89 s.

SJÁLFSAGÐIR HLUTIR : ritgerðir. – Rv. : Helgafell, 1946. – 391 s.

Kápa (með 1., 2. og 3. útg.): Ásgeir Júlíusson.

Efni (frá árunum 1942–1945): Minnisgreinar um fornsögur ; Nítján hundruð fjörutíu og þrjú ; Skeytið sem var sent hingað upp ; Gegn afsali landsréttinda og eyðingu þjóðarinnar ; Ljóðræn skáldsaga ; Davíð Stefánsson fimtugur ; Myndlist okkar forn og ný ; Síðustu ljóð Nordahls Griegs ; Frú Gerd Grieg leikur Thoru Parsberg ; Páll Ísólffsson fimtugur ; Bókin um veginn ; Þrjú kristileg listaverk ; Föstuhugleiðingar ; Listsköpun, ekki fjallaeftirhermur ; Gagnrýni og menning ; Greinin sem hvarf ; Héraðabækur og Íslandsbók ; Mannlíf á spjaldskrá ; Vantar leikhús í nútímastíl ; Nú vantar þjóðsaunginn ; Útilegumaðurinn ; Þjóðlygi ; Landkynning ; Er kalt á Íslandi? ; Hvert á að senda reikninginn? ; Aldarspejill ; Bækur á Íslandi ; Þrælsmerki sem verður að afmást ; Hatursútgáfa af Njálu ; „Hinn andinn“ gefur út fornrit ; Veikar stoðir ; Þjóðstjórnarbilflían ; Þjóðviljinn ; Þrjár safnanir ; Bók ársins ; Fylliraftarnir ; Teheran ; Morðfélagi eytt ; Gegn óvinum landbúnaðarins ; Stríðið gegn neytendum ; Einángraður málsvari ; Ómyndarskapurinn í landbúnaðarmálum ; Búskapurinn ; Smjörkistan við bæardyrnar ; Hvern á að saka? ; Formáli fyrir Birtíng ; Eftirmáli við Brennunjalssögu ; Formáli fyrir Alexandersögu ; Formáli að „Hugað heim“ ; Sigurður Thorlacius ; Um Maxím Gorkí.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1962. – 342 s.

– 3. útg., endurskoðuð. – [Rv.] : Helgafell, 1980. – 347 s.

Eftirtöldum greinum hefur verið sleppt í þessari og næstu útg.: Listsköpun, ekki fjallaeftirhermur ; Héraðabækur og Íslandsbók ; Vantar leikhús í nútímastíl ; Þjóðstjórnarbilflían ; Þjóðviljinn ; Þrjár safnanir ; Teheran ; Morðfélagi eytt ; Stríðið gegn neytendum ; Einángraður málsvari ; Ómyndarskapurinn í landbúnaðarmálum ; Smjörkistan við bæardyrnar ; Hvern á að saka? ; Um Maxím Gorkí.
Greinin þjóðlygi nefnist frá og með 3. útg. Fátæk þjóð 1944.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 347 s.

SJÁLFSTÆTT FÓLK : hetjusaga. – Rv. : E.P. Briem, 1934–1935. – 2 b. (417, [2] ; 346, [2] s.)

1.b. Landnámsmaður Íslands ; Skuldlaust bú. – 2. b. Erfiðir tímar ; Veltiár ; Sögulok.

Kápumyndir: Jón Bjarnason.

Kaflinn Vetrarmorgunn birtist í Iðunni, nýjum flokki, XVII. ár, 1933, s. 279–298.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1952. – 472 s.

Eftirmáli / H.K.L.: s. 471–472. (Eftirmála sleppt í seinni útg.).

Kápa (með 2. og 3. útg.): Ásgeir Júlíusson.

Sagan öll í einu bindi.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1961. – 525 s.

Undirtitli er sleppt frá og með 3. útg.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 525 s.

– Sérútg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 154 s.

Fyrsti hl. : Landnámsmaður Íslands.

- 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 525 s.
Kápumynd (með 5. og 6. útg.): Jón Reykdal.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í febrúar 1991.
- 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 525 s.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í júní 1993.
- 6. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1994. – 525 s.
Kápumynd: Jón Reykdal.
- 6. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1996. – 525 s.
Kápumynd: Jón Reykdal.
- 6. útg., 4. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 525 s.
Kápumynd: Jón Reykdal.
- 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – vii, 525 s.
Minnisvarði kotbóndans / Pétur Már Ólafsson: s. i–vii.
Vasabrotsútg.
- 7. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2000. – vii, 525 s.
Minnisvarði kotbóndans / Pétur Már Ólafsson: s. i–vii.
Vasabrotsútg.
- 8. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 2 b. (400 ; 338 s.).
1.b.: Landnámsmaður Íslands ; Skuldlaust bú.
2.b.: Erfiðir tímar ; Veltiár ; Sögulok.
Kápumyndir: Jón Reykdal.
- 8. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2000. – 2 b. (400 ; 338 s.).
1.b.: Landnámsmaður Íslands ; Skuldlaust bú.
2.b.: Erfiðir tímar ; Veltiár ; Sögulok.
Kápumyndir: Jón Reykdal.
- 8. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2000 [rétt 2001]–2001. – 2 b. (400 ; 338 s.).
1.b.: Landnámsmaður Íslands ; Skuldlaust bú.
2.b.: Erfiðir tímar ; Veltiár ; Sögulok.
Kápumyndir: Jón Reykdal.
- 8. útg., 2. pr. [rétt 4. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 2 b. (400 ; 338 s.).
1.b.: Landnámsmaður Íslands ; Skuldlaust bú.
2.b.: Erfiðir tímar ; Veltiár ; Sögulok.
Kápumyndir: Jón Reykdal.
- 9. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2005. – 525 s.
Vasabrotsútg.
- 10. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2007. – 726 s.

Albanska

NJERES TE PAMVARUR : sagë heroike. – Ibrahim Tafilaj. – Tiranë : Naim Frashëri, 1963. – 602 s.
Þýtt úr rússnesku.

Armenska

INKNYRYIN MARDIK. – V. Aramjan. – Erevan : Ajastan, 1967. – 636, [3] s.
Þýtt úr rússnesku. – 10.000 eintök.

Bengalska

SVADHIN YARA : (epik upanyas). – Pruthindranath Mukhopadhyaya. – Cuttack : Prafulla Chandra Das, 1963. – 217 s. : mynd.
To my readers in the Bengali language / Halldór Laxness : s. [4].
Fyrsti hluti, Landnámsmaður Íslands.

Búlgarska

SAMOSTOJATELNI KHORA : geroitsjna saga. – Elena Nikolova-Ruzj. – Sofija : Narodna kultura, 1957. – 469, [3] s., [1] mbl.
Halldór Laxness – nasj prijatel / Boris Polevoj: s. 3–11.
Þýtt úr rússnesku.

Danska

FRIE MÆND. – Jakob Benediktsson. – [Kbh.] : Hasselbalch, 1935. – 317, [2] s.
Fyrri hluti.

– [Kbh.] : Gyldendal, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, 1964. – 321, [1] s.

– 3. udg. – [Kbh.] : Cicero, 1996. – 321, [1] s.
Vasabrotsútg.

ÁSTA SÓLLILJA. – Jakob Benediktsson. – [Kbh.] : Hasselbalch, 1936. – 271 s.
Síðari hluti.

– [Kbh.] : Gyldendal, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, 1964. – 274 s.

FRIE MÆND. – [Kbh.] : Gyldendal, 2002. – 600, [1] s.
Forord / Uffe Ellemann-Jensen: s. 5–9.
Vasabrotsútg.

Eistneska

ISESEISVAD INIMESED : kangelassaaga. – Henrik Sepamaa. – Tallinn : Eesti Riiklik Kirjastus, 1960. – 573, [3] s., [1] mbl. – (Suuri sonameistreid).
Laxnessi elu ja looming / H. Sepamaa: s. 555–569.
40.000 eintök.
Kafli úr sögunni birtist í Nyukogude naine, 1960, nr. 1, s. 10–14.

Enska

INDEPENDENT PEOPLE : an epic. – J.A. Thompson. – London : Allen & Unwin, 1945. – 544 s.
Kápumynd: Barbara Moray Williams.

– New York : Alfred A. Knopf, 1946. – vi, 470, [1] s. – (Borzoï books).
Kjörin Bók mánaðarins af Book of the Month Club, New York, í ágúst sama ár.

– New Delhi : People's Publishing House, 1957. – 8, 484 s.

– Westport, Conn. : Greenwood Press, 1976. – vi, 470 s.

– New York : Vintage International, 1997. – xxiv, 482 s.
Introduction / Brad Leithauser: s. [xi]–xxiv.
Kápumynd: Louisa Matthíasdóttir.
Vasabrotsútg.

– London : Harvill Press, 1999. – 544 s.
Kápumynd: Anthea Craigmyle.
Vasabrotsútg.

Finnska

LÄPI HARMAAN KIVEN : sankaritarina. – Kristiina Kivivuori, Kirsi Kunnas (kvæðin). – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1951. – 534, [1] s. – (Eurooppa-Sarja ; 4).
Þýtt úr sænsku.

– 2. painos. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1966. – 534, [1] s. – (Wsoy-taskukirjasto ; 52).
Vasabrotsútg.

Franska

GENS INDÉPENDANTS : roman. – Régis Boyer. – Paris : Fayard, 2004. – 497, [1] s.
Á kápu: hluti úr mynd eftir Auguste Mayer.

Færeyska

UNDIR EGIÐ BORD. – Þóra Þóroddsdóttir og Martin Næs. – [Vestmanna] : Sprotin, 2007. – 436 s.
Kápumynd: Bárður Jákupsson.

Georgíska

DAMOUK'IDEBELI ADAMIANEBI : gmiruli saga. – Nino Samuk'asjvili. – Tbilisi : Sabtsjota Sakartvelo, 1968. – 488, [4] s.
Þýtt úr rússnesku. – 40.000 eintök.

Gríska

ANEXARTETOS LAOS (sögubrot). – Kostas Kouloufakos.
Epitheoresis technes, II, 1955, s. 467–473.

Hollenska

VRIJE MANNEN. – Annie Posthumus. – Den Haag : Zuid-Hollandsche Uitgevers Maatschappij, [1938]. – 422, [2] s., [1] mbl. : myndir (Anton Pieck). – (Cultuurserie).
Þýtt úr dönsku.

ONAFHANKELIJKE MENSEN. – Marcel Otten. – Breda : De Geus, 2005. – 733, [2] s.
Nawoord van de vertaler / Marcel Otten: s. 727–733.
Vasabrotsútg.

Ítalska

GENTE INDIPENDENTE. – Silvia Cosimini. – Milano : Iperborea, 2004. – 653, [3] s.
Postfazione / Silvia Cosimini: s. 643–650.
Á kápu: hluti úr mynd Sigurlaugar Jónasdóttur Mótekja.
Vasabrotsútg.

Japanska

DOKURITSU NO TAMI. – Shizuka Yamamuro ... [o.fl.]. – Tokyo : Kodan-sha, [1956]. – 445, [2] s.

[Eftirmáli] / Shizuka Yamamuro: s. 443–445.

Sagan þýdd úr ensku, dönsku og sænsku af þremur þýðendum, en Shizuka Yamamuro fór yfir þýðinguna og samræmdi stílinn.

Kínverska

DU LI DE REN MEN. – Xue Hong-shi, Hua Xuan. – Shanghai : Wen Yi Publishing House, 1983. – [2], 593, [2] s. : teikn. (Chang Hwei).

Þýtt úr ensku. – 28.000 eintök.

Lettneska

NEATKARIGIE : varonteikma. – V. Kacēna. – Riga : Latvijas Valsts Izdevniecība, 1960. – 532, [4] s.

Haldors Laksness – musū draugs / Boriss Polevojs: s. 5–13.

Þýtt úr rússnesku. – 15.000 eintök.

Litháíska

NEPRIKLAUSOMI ŽMONE` S : herojine saga. – Vyt. Rudokas. – Vilnius : Valstybine Grozines Literaturos Leidykla, 1957. – 567, [1] s.

[Eftirmáli] / [þýð.]: s. 564–565.

Þýtt úr rússnesku. – 10.000 eintök.

Norska

FRIE MENN. – Wilhelm Kaurin. – Oslo : Tiden, 1954. – 2 b. (276, [1] ; 236, [1] s.).

Kaflinn Billetten = Aðgaungumiðar birtist í Fossegrimen, II, 1955, s. 238–248.

SIN EGEN HERRE. – Tone Myklebost. – Oslo : Tiden, 2004. – 604, [1] s.

Etterord / Jón Yngvi Jóhannsson: s. 591–[605].

Orija-mál, Indlandi

SVADHIN MANAB. – Lala Nagendra Kumara Raya. – Cuttack, Orissa : Prafulla Chandra Das, 1957. – xxxvi, 363 s., [1] mbl. : ritsýni.

To my readers in the Oriya language (handskrifað) / Halldór Laxness: s. 3.

Landnámsmaður Íslands ; Skuldlaust bú.

Þýtt úr ensku.

Pólska

NIEZALEŻNI : saga islandzkiej doliny. – Maria Skibniewska, Stanisław Krynski (kvæði). –

Warszawa : Czytelnik, 1956. – 544, [4] s. : teikn.

Þýtt úr ensku. – 20.205 eintök.

Rúmenska

OAMENI INDEPENDENTI [16.–19. kafli]. – Elisabeta Galateanu, Dan Grigorescu (kvæðin).

Lauda pacii. – Bucureşti : Editură de Stat pentru Literatură şi Artă, 1956, s. 211–232.

OAMENI INDEPENDENTI : saga eroica. – Ion Vinea. – București : Editură pentru Literatură Universală, 1964. – 558, [2] s.
Prefa,ta / Valeriu Ripeanu: s. 5–14.
Þýtt úr ensku. – 20.150 eintök.

Rússneska

SAMOSTOJATELNYJE LJUDI : geroitsjeskaja saga. – N.I. Krymova, A.Ja. Emzina. – Moskva : Goslitizdat, 1954. – 494, [2] s., [1] mbl.
Nasj drug – Halldór Laxness / Boris Polevoj: s. 3–12.
30.000 eintök.
Kafli úr sögunni endurpr. í Liki mira. – Moskva : Izd. inostranoj literatury, 1956.

– Moskva : Goslitizdat, 1960. – 506, [2] s. : teikn. (Ju. Ignatjev). – (Zarubezjnyj roman XX veka).
Predislovije / A. Pogodin: s. 5–9.
100.000 eintök.

SAMOSTOJATELNYJE LJUDI ; ISLANDSKIJ KOLOKOL. – N. Krymova, A. Emzina. – Moskva : Khudozjestvennaja literatura, 1977. – 766, [2] s., [13] mbl. (Orest Verejskij).
Novyje sagi o sudbakh naroda Islandiji / A. Pogodin: s. 5–20.
Primetsjanija / L. Gorlina: 751–764.
Sjálfstætt fólk: s. 21–424 ; Íslandsklukkan: s. 425–750.
303.000 eintök.

Serbókróatíska

SAMOSTALNI LJUDI. – Milivoje Jovanović. – Novi Sad : Progres, 1963. – 2 b. (353, [3] ; 283, [3] s.). – (Biblioteka Meridijani ; 7–8).
Þýtt úr rússnesku.

Spænska

GENTE INDEPENDIENTE. – Floreal Mazia. – Buenos Aires : Editorial Sudamericana, 1951. – 812, [3] s. – (Colección Horizonte).
Þýtt úr ensku.

– [2. útg.]. – 1956. – 676 s.

– 2. ed. – Madrid : Turner, 2004. – 639, [8] s. – (Literatura y Memoria ; 1).
Halldór Laxness y Gente independiente / Enrique Bernárdez: s. 7–11.
Þýðingin endurskoðuð af Enrique Bernárdez.
Vasabrotsútg.

Sænska

FRIA MÄN. – Anna Z. Osterman. – Sth. : Kooperativa förbundets bokförlag, 1949. – 475, [1] s.
Förklaringar / översättaren: s. 473–[476].

– Sth. : Rabén & Sjögren/Vi, 1955. – 446, [1] s.
Förklaringar / översättaren: s. 444–[447].
15:e tusendet.

Tékkneska

SVOBODNÝ LID. – Oldřich Liška. – Praha : Nakladatelství ELK, 1949. – 219, [4] s. – (Edice Svět : hlavní rada).

Fyrri hluti.

Halldór Laxness a jeho Svobodný lid / O.L.: s. [221–222].

Þýtt úr dönsku. – 46.000 eintök.

ÚSVIT NAD SLATINAMI. – Oldřich Liška. – Praha : Československý spisovatel, 1949. – 224, [4]. – (Edice Svět : výběrová rada).

Síðari hluti.

Doslov / Oldřich Liška: s. [226–227].

Þýtt úr dönsku. – 9.000 eintök.

Úkraínska

SAMOSTIJNI LJUDY : gerojitsjna saga. – N. Lisovenko, M. Ravljuk. – Kiev : Radjanskyj Pysmennyk, 1956. – 457, [6] s. : myndir (O.O. Aleksandrov).

Þýtt úr rússnesku. – 15.000 eintök.

– Kiev : Derzjavne Vydavnitstvo Khudozjnoji Literatury, 1959. – 466, [2] s.
13.500 eintök.

Ungverska

FÜGGETLEN EMBEREK : hösköltemény. – Miklós Szentkúthy, Sándor Weöres (kvæðin). – Budapest : Új Magyar Könyvkiadó, 1955. – 462, [2] s. : teikn. (Pál Csergezán).

Þýtt úr ensku. – 8.000 eintök.

16.–19. kafli endurpr. í Békedíjas írók. – Budapest : Új Magyar Könyvkiadó, 1956, s. 190–213.

Kaflar úr sögunni, í þýð. Lontai László, birtust í Irodalmi Nobel-díj 1901–1990. – Kolozsvár : Helikon, 1990, s. 285–290.

Þýska

DER FREISASSE. – Eleonore Voeltzel (duln. f. Erwin Magnus). – Leipzig ; Wien ; Berlin : Zinnen-Verlag, 1936. – 407, [1] s.

Fyrri hluti. – Þýtt úr dönsku.

SCHAFSUCHE [14.–17. kafli]. – Hilda Westphal.

Sinn und Form, Berlin [Ost], 5, 1953, 5. Heft, s. 78–100.

Þýtt úr sænsku.

UNABHÄNGIGE MENSCHEN : Roman. – Thyra Dohrenburg. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1962. – 531, [1] s.

Þýtt úr dönsku. – 5000 eintök.

SEIN EIGENER HERR : Heldenroman. – Bruno Kress. – Berlin [Ost] ; Weimar : Aufbau, 1968. – 628, [1] s.

Nachwort / H.L.: s. 623–626.

– : Roman. – Wuppertal : Peter Hammer, 1969. – 603 s.

Nachwort / H.L.: s. 597–600.

3000 eintök.

– Frauenfeld ; Stuttgart : Huber, 1982. – 603 s.

Nachwort / H.L.: s. 597–600.

– Frankfurt am Main ; Berlin ; Wien : Ullstein, 1984. – 602, [1]. – (Ullstein-Buch ; 20484).

Nachwort / H.L.: s. 597–600.

Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 1992. – 576 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 6).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 574–576.
Þýðingin endurskoðuð af Hubert Seelow.

– 2. Aufl. – 1993. – 576 s.

– Göttingen : Steidl, 1998. – 576 s.
Nachwort / Hubert Seelow: s. 573–576.

– Göttingen : Steidl, 2002. – 576 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 6).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 573–576.
Kápumynd: Roni Horn.

– Göttingen : Steidl, [2002]. – 576 s. – (stb ; 176).
Nachwort / Hubert Seelow: s. 573–576.
Vasabrotsútg.

SJÖ TÖFRAMENN : þættir. – Rv. : Heimskringla, 1942. – 184, [3] s.
100 eintök eru tölusett.

Efni: Fundin Indíalönd: s. 5–10 ; Napóleon Bónaparti: s. 11–47 ; Þórður gamli halti: s. 49–65 ; Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík 1933: s. 67–84 ; Völuspá á hebresku: s. 85–107 ; Fyrirburður í djúpinu: s. 109–125 ; Pípuleikarinn: s. 127–154 ; Temúdjín snýr heim: s. 155–(185).

– Seinni útgáfur: sjá þætti og Smásögur (útg. 2000).

Þýska

SIEBEN ZAUBERER : Erzählungen. – Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 1990. – 143 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 4).

Efni: Wie Indien gefunden wurde: s. 7–9 ; Napoleon Bonaparte: s. 11–40 ; Der hinkende alte Thordur: s. 41–52 ; Die Niederlage der italienischen Luftflotte 1933 in Reykjavik: s. 53–66 ; Die Völuspa auf hebräisch: s. 67–83 ; Ein Spiegelbild im Wasser: s. 85–96 ; Der Pfeifer: s. 97–118 ; Temudschin kehrt um: s. 119–143.

– 2. Aufl. – Göttingen : Steidl, 1992. – 143, [1] s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 4).

– Göttingen : Steidl, 1997. – 143 s. – (stb ; 89).
Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, [2002]. – 143 s. – (stb ; 89).
Vasabrotsútg.

– Seinni útgáfur: sjá Erzählungen.

SJÖMEI STARASAGAN. – Rv. : Helgafell, 1978. – 226, [1] s.
Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 226, [1] s.
Kápumynd: Svanborg Matthíasdóttir.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í september 1990.

– 2. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 226 s.
Kápumynd: Svanborg Matthíasdóttir.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í janúar 1993.

Danska

SYVMESTREKRØNIKEN : to erindringsromaner. – Erik Sønderholm. – [Kbh.] : Gyldendal, 1981. – 298, [1] s.

Syvmestreprøniken: s. 5–147 ; Ung var jeg forðum: s. 149–298, [1] s.

Sænska

SJUMÄSTARBERÄTTELSEN. Sjá Úngur eg var, á sænsku.

SJÖSTAFAKVERIÐ. – Rv. : Helgafell, 1964. – 189 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

Efni: Tryggur staður: s. 7–21 ; Dúfnaveislan: s. 23–54 ; Veiðitúr í óbygðum: s. 55–98 ; Kórvilla á Vestfjörðum: s. 99–125 ; Corda Atlantica: s. 127–157 ; Jón í Brauðhúsum: s. 159–170 ; Fugl á garðstaurnum: s. 171–189.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 189 s.

Kápumynd: Þórður Hall.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í janúar 1991.

– 2. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 189 s.

Kápumynd: Þórður Hall.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í maí 1993.

– Seinni útgáfur: sjá Smásögur (útg. 2000).

Danska

SYV TEGN. – Helgi Jónsson. – [Kbh.] : Gyldendal, 1968. – 136, [1] s. – (Gyldendals Bekkasinbøger ; 67)

Efni: Et tilflugtssted: s. 7–17 ; Duebanketten: s. 18–41 ; Fisketur i det indre af landet: s. 42–73 ; En kapitalfejltagelse på Vestlandet: s. 74–93 ; Corda Atlantica: s. 94–116 ; Jon i Brødhus: s. 117–124 ; Fuglen på hegnsplæen: s. 125–[137].

Enska

A QUIRE OF SEVEN. – Alan Boucher. – Rv. : Iceland Review, 1974. – 95 s. – (Iceland Review Library).

Efni: A place of safety: s. 9–15 ; The pigeon banquet: s. 16–30 ; An inland fishing trip: s. 31–52 ; A capital error in the Westfjords: s. 53–65 ; Corda Atlantica: s. 66–80 ; John of Breadhouses: s. 81–86 ; Bird on the fence-post: s. 87–95.

Norska

SJU SEGL : [noveller]. – Ivar Eskeland. – [Oslo] : Tiden, 1970. – 144 s.

Efni: Et trygt sted: s. 7–17 ; Duegildet: s. 18–42 ; Fisketur i ubygdene: s. 43–76 ; Stor villfarelse i Vestfjordene: s. 77–97 ; Corda Atlantica: s. 98–121 ; Jon i Brødhus: s. 122–130 ; Fugl på gardstauen: s. 131–144.

Sænska

SJU TECKEN. – Peter Hallberg. – Stockholm : Rabén & Sjögren, 1966. – 171, [1] s.

Efni: En trygg plats: s. 7–20 ; Duvbanketten: s. 21–48 ; Fisketur i obygdene: s. 49–87 ; Förvillelse i Västfjordarna: s. 89–113 ; Corda Atlantica: s. 115–142 ; Jon i Brødhus: s. 143–153 ; En fågel på gårdsgårdsstören: s. 155–171.

SKÁLDATÍMI. – Rv. : Helgafell, 1963. – 319 s.

Mannanöfn: s. 315–319.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

Efni: Skírteini í bænafélagi ; Hverjir kostuðu Vefarann ; Misogynie Vefarans ; Óinnblásinn ræðumaður ; Bóklestur í Kaliforníu ; Frá Sinclair Lewis til James Joyce ; "Prúst" ; Arfleifð, sjálfsagi, hlutverk – og Thomas Mann ; Frá Upton Sinclair ; Þegar tíminn hvarf í Ameríku ; Stuttur skilareikningur ; Borgin þar sem „Söknuður“ varð til ; Friðarþing í Amsterdam ; Frá Martin Andersen Nexø ; Griðabréf í Berlín ; Mínúta í Stokkhólmi ; Sjón sögu ríkari í Leningrad ; Hver veit nema Eyjólfur hressist ; „Samvirk framning þjóðreisnar“ ; Á hótelnunum ; Sonur Guðmundar heitins í apótekinu og aðrir menn ; Mýrlendi í Árnessýslu ; Fjölskyldulíf í Barcelona ; Forlagsluns í Kaupmannahöfn ; Sjálfstætt fólk, þættir úr ævi bókar ; Upphaf Heimsljóss ; Ólafur Kárason hinumegin á hnettinum ; Frægir menn ; Í London-París-Roma-lestinni ; Prógressívur maður og gúmanisti ; Fulltrúar heimsbókmentanna í Tíflis ; Höfuðskáld Ráðstjórnarríkjanna undir Stalín ; Leiklist í Moskvu ; Nýborinn grís í Gorí ; Menn í loftinu ; Vera Hertsch ; Vordagar við Fyrísá.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 319 s.

Mannanöfn: s. 315–319.

Kápumynd: Bragi Ásgeirsson.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í ágúst 1991.

– 2. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 319 s.

Mannanöfn: s. 315–319.

Kápumynd: Bragi Ásgeirsson.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í desember 1993.

– 2. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 319 s.

Mannanöfn: s. 315–319.

Kápumynd: Bragi Ásgeirsson.

Danska

EN DIGTERS OPGØR. – Erik Sønderholm. – [Kbh.] : Gyldendal, 1964. – 273, [1] s.

Oversætterens noter: s. 273–[274].

– 2. udg. – [Kbh.] : Gyldendal, 1970. – 311, [1] s. – (Gyldendals Uglebøger).

Oversætterens noter: s. 310–[312].

1., 7.–8. og 10.–13. kafla úr Íslendingaspjalli hefur verið bætt inn í þessa útgáfu, s. 202–239, að höfðu samráði við höfundinn.

Eistneska

KIRJANIK JA LOOMING. – H. Sepamaa.

Sirp ja vasar, Tallinn, apríl–júlí 1968.

Finnska

TUNNUSTAN MAATA. – Toini Havu. – Porvoo ; Helsinki : Werner Söderström, 1966. – 274 s.

Selityksiä: s. 269–270. – Henkilöhakemisto: s. 271–274.

Þýtt úr dönsku.

Norska

SKALDETID. – Ivar Eskeland. – Oslo : Tiden, 1965. – 244 s.

Sænska

SKALDETID. – Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1964. – 281, [1] s.
Noter: s. 275–277. – Namnregister: s. 278–[282].

býska

ZEIT ZU SCHREIBEN : biographische Aufzeichnungen. – Jón Laxdal. – München :
Nymphenburger Verlagshandlung, 1976. – 309, [1] s.
Nachwort / Rolf Hädrich: s. 288–306. – Namensverzeichnis: s. 307–[310].

– Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 1980. – 246 s. – (Fischer-Taschenbücher ;
2218).

Undirtitill á kápu: Erlebnisse und Erfahrungen des isländischen Dichters und Nobelpreisträgers.
Nachwort / Rolf Hädrich: s. 229–242. – Namensverzeichnis: s. 243–246.
Vasabrotsútg.

– Frankfurt am Main ; Berlin : Ullstein, 1991. – 309, [2] s. – (Ullstein-Buch ; 22412).
Nachwort / Rolf Hädrich: s. 288–306. – Namensverzeichnis: s. 307–[310].
Vasabrotsútg.

SKÁLDIÐ OG HUNDURINN HANS. Sjá Nokkrar sögur.
Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 20., 21., 23. mars og 1. apríl 1923.
Íslensk gerð sögunnar Digteren og Zeus.

SKÁLDSNILLD LAXNESS : valdar tilvitnanir í skáldverk Halldórs Laxness / Kristján Jóhann
Jónsson tók saman. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 93 s.
Formáli: Pétur Már Ólafsson: s. 7–8.

SMÁSÖGUR / Pálmi Hannesson valdi. – Rv. : Bókaútgáfa Menningarsjóðs, 1956. – 221, [2] s.
– (Nóbelshöfundar ; 1).
Uppruni sagnanna / H.K.L.: s. 5–6.
Efni: Lilja : sagan um Nebúkadnesar Nebúkadnesarsson lífs og liðinn: s. 7–20 ; Saga úr
síldinni: s. 21–33 ; Temúdsjín snýr heim: s. 34–53 ; „Og lótusblómið ángar ... “: s. 54–76 ;
Kálfkotúngapáttur: s. 77–91 ; Völuspá á hebresku: s. 92–105 ; Fyrirburður í djúpinu: s. 106–
115 ; Nýa Ísland: s. 116–126 ; Napóleón Bónapartí: s. 127–150 ; Úngfrúin góða og Húsið: s.
151–221.

SMÁSÖGUR. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2000. – 415 s.
Sögurnar í bókinni voru upphaflega gefnar út í Nokkrum sögum (1923), Fótataki manna
(1933), Sjö töframönnum (1942) og Sjóstafakverinu (1964). Þrjú fyrstnefndu smásagnasöfnin
voru tekin saman í Þáttum sem komu fyrst út 1954.
Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. 7–8.
Formáli (höf.) að Nokkrum sögum: s. 11–13, að Fótataki manna: s. 89–90, að Sjö
töframönnum: s. 219–221.
Kápumynd: Þórður Hall.

SNÆFRÍÐUR ÍSLANDSSÓL : leikrit í þrem þáttum. – [Hátíðarútg.]. – Rv. : Helgafell, 1950. –
184 s. : myndir
Leikgerð Íslandsklukkunnar.
Teikning af höfund: Jóhannes S. Kjarval. – Myndskreytingar, teikningar af leikstjóra og sjö
aðalleikurum, titilsíða og bókarkápa: Ásgeir Júlíusson.
200 tölusett eintök, prentuð sérstaklega í tilefni af opnun Þjóðleikhússins í apríl 1950. Auk
þessara tölusettu eintaka voru gerð 100 ótölusett eintök, sem höfundur ætlaði til gjafa.

– Rv. : Helgafell, 1950. – 184 s. : myndir.
Teikning af höfund: Jóhannes S. Kjarval. – Bókarkápa, myndskreytingar, teikningar af
leikstjóra og sjö aðalleikurum: Ásgeir Júlíusson.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1956. – 170 s.

SPEGLANIR. Sjá yngra heiti: Fyrirburður í djúpinu.

STEINNINN MINN HELGI. Sjá Nokkrar sögur.
Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 16. maí 1923.

STRAUMROF : sjónleikur. – Rv. : Bókaútgáfan Heimskringla, 1934. – 87 s.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1977. – 138 s.
Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

STROMPLEIKURINN : gamanleikur í þrem þáttum. – Rv. : Helgafell, 1961. – 133 s.
Kápa: Gísli B. Björnsson.

SVAVAR GUÐNASON : et udvalg af billeder med indledende tekst af Halldór Laxness. – [Kbh.] : Gyldendal, 1968. – 62, [1] s. : myndir. – (Vor tids kunst ; 67).
Summary: s. 61–[63].
Mynd á kápu: Både på havet, akvareltegning, 1939, eftir Svavar Guðnason.
Endurpr. án mynda í Yfirskygðum stöðum 1971.

SYND. Sjá Nokkrar sögur.
Fyrst prentuð í Morgunblaðinu 14. júní, 1923.

SYRPA ÚR VERKUM HALLDÓRS LAXNESS / teikn. gerði Haraldur Guðbergsson ; höfundur samdi orðskýringar ; Ólafur Pálmason sá um útg. – Rv. : Ríkisútgáfa námsbóka, 1975. – 222 s. : teikn. – (Bókmenntaúrval skólanna ; 3).

Nokkur orð um fjallræðufólk og fleira í skáldskap Halldórs Laxness / Matthías Johannessen: s. 7–15.

Inngangsorð höfundar: s. 17–24.

Efni: Úr Vefaranum mikla: Kóngssynirnir þrír, Snati, Á túninu, Krákan í turninum, La pomme qui dort, Við biðjum að heilsa, Íslendingasögurnar þrjár. – Nýa Ísland. – Úr Sjálfstæðu fólki: Um saung, Dreingurinn og löndin. – Úr Heimsljósi. – Úr Íslandsklukkunni. – Úr Brekkukotsannál: Góð tíð, Sérstakur fiskur, Hvurs virði er bibblían?, Tvær konur og ein mynd, Nafnbætur í Brekkukoti, Gaddavír í Hvammskoti, Miðloftið, Höfðingjarnir, Ræða og rit í Brekkukoti, Háskóli Íslendinga, Góð jarðarför, Kona úr Landbroti, Ljós yfir Hringjarabænum, Hvítir hrafnar, Gestur og eftirlitsmaður, Pipar fyrir þrjá aura. – Úr Gjörningabók: Lóan. – Úr Paradísarheimt. – Tryggur staður. – Sagan af brauðinu dýra.

TEMÚDJÍN SNÝR HEIM. Sjá Sjö töframenn. Sjá einnig Smásögur.
Fyrst prentuð í Tímariti Máls og menningar, 1941, 1. hefti, s. 23–40.

Danska: Temudschin vender hjem. – Martin Larsen.
Vindrosen, Kbh., IX, 1962, s. 8–20.

– Temudsjin vender hjem. – Erik Sønderholm. Sjá Fløjtespilleren.
Birtist áður í þessari þýðingu í Nyt fra Island, Kbh., 13. årg., 1973, nr. 2, s. 22–31.

Pólska: Temudzin wraca do domu. Sjá Flecista.

Sænska: Temudjin vänder hemåt. Sjá Piplekaren.

Þýska: Temudschin kehrt heim. – Ernst Harthern. Sjá Die gute Jungfrau und andere Erzählungen.
Birtist áður í Sinn und Form, Berlin [Ost], 8, 1956, nr. 1, s. 98–112.

– Temudschin kehrt um. – Hubert Seelow. Sjá Sjö töframenn, á þýsku.

THORDUR I KALFAKOT

Upphaflega samin á dönsku og prentuð í Berlingske Tidende 15. febrúar 1920.
Íslensk gerð: Kálfkotungapáttur.

TRYGGUR STAÐUR. Sjá Sjöstafakverið. Sjá einnig Syrpu úr verkum Halldórs Laxness.

Danska: Et tilflugtssted. Sjá Sjöstafakverið, á dönsku.

Enska: A place of safety. Sjá Sjöstafakverið, á ensku.
Endurpr. í The Graywolf annual nine : stories from the new Europe / Edited and with an Introduction by Scott Walker. – Saint Paul : Graywolf Press, 1992, s. 134–141.

Hvítrússneska: [Nadziejnae mestsa]. – V. Semukha.
Polymja, Minsk, nr. 8, s. 123–127.

Norska: Et trygt sted. Sjá Sjöstafakverið, á norsku.

Rússneska: Nadjozjnoje mesto. – V. Morozova.
Ogonjok, Moskva, 1967, nr. 21, s. 12–13 : myndir (S. Trofimov).

Sænska: En trygg plats. Sjá Sjöstafakverið, á sænsku. Sjá einnig Förvillelse i Västfjordarna och andra berättelser.

Þýska: Sicherer Ort. – Bruno Kress.
Erkundungen : 27 isländische Erzähler / hrsg. von Bruno Kress. – Berlin : Volk und Welt, 1980, s. 43–50. (2. útg. 1981).

DEN TUSINDAARIGE ISLÆNDING

Upphaflega samin á dönsku og prentuð í Berlingske Tidende 19. október 1919 með teikningu eftir Gerda Ploug Sarp. – Íslensk gerð: Barn náttúrunnar (smásagan).

TVÆR STÚLKUR. Sjá Fótatak manna.
Fyrst prentuð í Iðunni, nýjum flokki, XIV. árg., 1930, 2. hefti, s. 160–167.

Pólska: Dwie dziewczyny. Sjá Flecista.
Endurpr.:
Świat, Warszawa, 1957, nr. 36, s. 20–21 : mynd.
Gazeta zielonogórska, 1957, nr. 292, s. 4.

Sænska: Två flickor. Sjá Piplekaren.
Fyrst prentuð í Vi, Sth., XLII, 1955, nr. 39, s. 9–10.

ÚA : leikrit. – Rv. : Helgafell, 1970. – 184 s.
Leikgerð Kristnihalds undir Jökli. Sveinn Einarsson sneri skáldsögunni í leikritsform í samráði við höfundinn.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 184 s.

UNDIR HELGAHNÚK. – Rv. : Bókaverslun Ársæls Árnasonar, 1924. – 256 s.
[Inngangsorð] / [höfundur]: s. [3–4].

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1967. – 238 s.
Eftirmáli / Halldór Laxness: s. 237–238. (Sami eftirmáli við seinni útg.).

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 238 s.
Kápumynd: Hafdís Ólafsdóttir.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í maí 1991.

– 3. útg., [2. pr.]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 238 s.
Kápumynd: Hafdís Ólafsdóttir.
Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í september 1993.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 288 s.
Kápumynd: Hafdís Ólafsdóttir.

ÚNGFRÚIN GÓÐA OG HÚSIÐ. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 122 s.
Formáli / HKL: s. 5.
Vasabrotsútg.

– Aðrar útgáfur: sjá Fótatak manna og Smásögur.

Albanska: Freken Rannveig dhe shtëpia e drejtorit. – Vedat Kokona.
Margaritari. – Tiranë : Mihal Duri, 1957. – S. 163–198.

Búlgarska: Milata Freken i gospodarskata kasjta. – M. Andreev.
Plamuk, Sofija, 1958, nr. 6, s. 42–53; nr. 7, s. 31–42.

Danska: Den gode frøken og Huset. – Helgi Jónsson. – Kbh. : Gyldendal, 1955. – 91, [1] s. –
(Gyldendals nye serie ; 16).
[Formálsorð] / H[arald] E[ngberg]: s. 5–8.
3.500 eintök.

– 2. opl. – 1957. – 92, [1] s.

– 2. danske udg. – Kbh. : Cicero, 1992. – 61 s.
[Formálsorð] / Harald Engberg: s. 5–8.

Eistneska: Hea preili ja härrasmaja. – H. Sepamaa. – Tallinn : Ajalehtede-Ajakirjade Kirjastus,
1957. – 52, [4] s. – (Looming ; 17).
18.000 eintök.

Enska: The honour of the House. – [Kenneth G. Chapman]. – [Rv.] : Helgafell, 1959. – 138 s.
Halldór Kiljan Laxness / Kristján Karlsson: s. 133–138. (Útg. 1985 án eftirmála).
Kápumynd: Ulf Aas.

– 2nd ed. – [Rv.] : Helgafell (= Vaka-Helgafell), 1985. – 131 s.
Kápa: Ragnheiður Kristjánsdóttir.

Ítalska: L'onore della casa. – Paola Daziani Róbertsson. – Milano : Iperborea, marzo 1996. –
106, [6] s.
Introduzione / Paola Daziani Róbertsson: s. 7–13.
Kápumynd: René Magritte.
Vasabrotsútg.

– 2a ed. – Milano : Iperborea, settembre 1996. – 106, [6] s.

Norska: Den gode frøken og huset. – Ivar Eskeland. – [Oslo] : Tiden, 1957. – 98, [1] s. :
teikn.
Teikningar og kápumynd: Ulf Aas.
Nýnorska.

Pólska: Miła panienska i pański dwór. – W. Majewska.
Kobieta i życie, Warszawa, 1957, nr. 34–36; 1958, nr. 1–9.

Rússneska: Milaja freken i gospodskij dom : povest. – V. Morozova, A. Emzina. – Moskva : Pravda, 1957. – 47, [1] s. – (Biblioteka Ogonjok ; 13).
150.000 eintök.

Birtist áður í Ogonjok, Moskva, 1956, nr. 2, s. 9–13; nr. 3, s. 9–13; nr. 4, s. 20–24 : myndir (P. Karatsjentsov).

– 2oe izd. – Moskva : Izd. inostrannoj literatury, 1961. – 70, [2] s. : teikn.

Sænska: Den goda fröken och Huset. – Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren/Vi, 1954. – 93, [2] s. – (Partisanserien ; 1).

Kom sem framhaldssaga með myndum eftir Siri Derkert í vikublaðinu Vi, Sth., nr. 43–50, 23. okt.–11. des. 1953.

– Sth. : Alfabet, 1989. – 120 s. : myndir (Siri Derkert).

Siri Derkert och Halldór K. Laxness „Den goda fröken och Huset“ / Annika Öhrner: s. 101–111. Vad van Gogh skulle ha älskat detta land : samtal med den svenska konstnärinnan Siri Derkert, Bæjarblaðið, Reykjavík, 6. mars 1950 / Björn Th. Björnsson ; i översättning av Britta Björnsson: s. 113–120.

Tékkneska: Hodná slečna a Panstvo. – Josef B. Michl. Světová literatura, Praha, II, 1957, nr. 1, s. 53–83.

– Dobrotivá slečna a Panský dům. – Sami þýðandi, en nýr titill og endurskoðuð þýðing. Sedm životu : antologie severských novel. – Praha : Práce, 1987, s. 301–358.

Ungverska: A jó papkisasszony. – Margit G. Beke. – Budapest : Europa, 1959. – 107, [1] s. – (Modern könyvtar ; 16).

Halldór Kiljan Laxness / Endre Birkás: s. 105–[108].
6.700 eintök.

Þýska: Die gute Jungfrau und das herrschaftliche Haus. – Ernst Harthern. Sjá Die gute Jungfrau und andere Erzählungen.

– Die gute Jungfrau und das herrschaftliche Haus. – Ernst Harthern. – [Gütersloh] : Im Bertelsmann Lesering, [1965]. – 126, [1] s. – (Kleine Lesering-Bibliothek). Biographisches Nachwort / H.R.: s. 124–[127].

Endurpr. í Skandinavische Meistererzählungen / hrsg. von Erwin Laaths. – Düsseldorf : Droste, 1966, s. 668–739.

– Das gute Fräulein und das herrschaftliche Haus. – Hubert Seelow. Sjá Lesebuch.

– Das gute Fräulein : Erzählung. – Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 1996. – 96 s. – (Bibliothek der Erzähler ; 3). Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 1997. – 88, [7] s. – (stb ; 90). Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, 2000. – 88, [7] s. – (stb ; 90). Vasabrotsútg.

– Göttingen : Steidl, [2002]. – 88, [7] s. – (stb ; 90). Vasabrotsútg.

ÚNGLÍNGURINN Í SKÓGINUM / Pétur Már Ólafsson valdi ljóðin. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1997. – 36 s.

Undirtitill á kápu: Úrval ljóða Halldórs Laxness með myndum íslenskra listamanna.

Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. [5].

Kápumynd: Helgi Þorgils Friðjónsson.

ÚNGUR EG VAR. – Rv. : Helgafell, 1976. – 243 s.

Kápa: Erna Ragnarsdóttir. (Sams konar kápa með seinni útg.).

– 2. útg. – Rv. : Helgafell (= Vaka-Helgafell), 1986. – 243 s.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 243 s.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í ágúst 1990.

– 3. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1993. – 243 s.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í mars 1993.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 263 s.

Kápumynd: Erna Ragnarsdóttir.

Danska

UNG VAR JEG FORDUM. Sjá Sjömeistarasöguna, á dönsku.

Sænska

UNG VAR JAG FORDOM. – Inge Knutsson. – Sth. : Norstedt, 1980. – 286, [1] s.

Sjumástarberättelsen: s. 5–139 ; Ung var jag fordom: s. 141–286, [1].

UPPHAF MANNÚÐARSTEFNU : ritgerðir. – [Rv] : Helgafell, 1965. – 258 s.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

Efni (frá árunum 1957–1965): Upphaf mannúðarstefnu ; Bastofuhjal í Jerúsalem ; Slammbýggja ; Persónulegar minnisgreinar um skáldsögur og leikrit ; Ísland, Norðurlönd og Evrópa ; Skáld og almenníngur á Íslandi ; Íslenskar bækur og Sívaliturn ; Danska á Íslandi, íslenska í Danmörku ; Egill Skallagrímsson og sjónvarpið ; Fornsögur og rannsókn þeirra ; Maðurinn kaffærði ; Morgunhugleiðingar um Bach ; Kristinn E. Andrésón sextugur ; Íslenskan á sextugsafmæli Jóns Helgasonar ; Ragnar Jónsson sextugur ; Viðstaða í myndaskemmu ; Skáld tveggja svana ; Nína Tryggvadóttir ; List Svavars Guðnasonar ; Ræða á listahátíð ; Gitanjali á Íslandi ; Einn af jóginum verksins ; Mannleg samábyrgð ; Danskt frjálslyndi og Ísland ; Endurminningar frá Svíþjóð ; Dr. Jakob Benediktsson fimtugur ; Hans Kirk ; Kveðjuræða í Palazzo Vecchio ; Tildrög Paradísarheimtar ; Vopnabúrið góða ; Davíð Stefánsson ; Hetjulandslag.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 258 s.

ÚRVALSBÓK / Halldór Guðmundsson valdi. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2007. – 933 s.

Þjóðskáld 20. aldar / Halldór Guðmundsson: s. [6–7].

Bækur eftir Halldór Laxness: s. 929–931. – Bækur um Halldór Laxness: s. 931–932.

Halldór Guðmundsson skrifar inngang að hverju verki.

Efni: Barn náttúrunnar (hluti). – Unglingurinn í skóginum. – Af íslensku menningarástandi. –

S.S. Montclare. – Um Jónas Hallgrímsson. – Vor hinsti dagur er hniginn. – Salka Valka (hluti).

– Ungfrúin góða og Húsið. – Sjálfstætt fólk (hluti). – Ósigur ítalska loftflotans í Reykjavík

1933. – Um hina heittelskuðu. – Maístjarnan. – Formáli við Vopnin kvödd. – Temúdsjín snýr

heim. – Íslandsklukkan (hluti). – Gerpla (hluti). – Ræða haldin á Nóbels hátíð í

Stokkhólmsráðhúsi 10. desember 1955. – Brekkukotsannáll. – Upphaf mannúðarstefnu. –

Dúfnaveislan. – Kristnihald undir Jökli. – Hernaðurinn gegn landinu. – Í túninu heima (hluti). –

Maríukvæði.

UTSAGA. – Peter Hallberg. – Sth. : Rabén & Sjögren, 1959. – 249, [1] s.

Företal / Halldór K. Laxness: s. 7–9.

Efterskrift / Peter Hallberg: s. 241–242. – Noter: s. 243–[250].

Greinar, ritgerðir og ræður úr þeim sjö ritgerðasöfnum Halldórs Laxness sem komið höfðu út á árunum 1929–1959.

Efni: Midvinternatt på Jökuldalsheiði ; Böcker ; Nationalitet ; Om Jónas Hallgrímsson ; Författaren och religionen ; Borgerlig litteratur ; Island och Frankrike ; Författaren och hans verk ; Är det kallt på Island? ; Mordbolag utrotat ; Mot uppgivande av den nationella överhögheten ; Freden betyder allt ; Island och sammansvärjningen mot världsfreden ; We are not impressed ; Efter gästabudet ; En personlig bekännelse till Strindberg ; Diktningens problematik i vår tid ; Saga från det kalla krigets blomningstid ; Tal på suveränitetsdagen ; Tal vid Nobelfesten ; Tal vid hemkomsten från Nobelfesten ; Den 7. november 1956 ; Brev till Culture and Life ; Detta ting – eller tonkonst på strängar ; Hälsning till svenska kungaparet ; Saga om det förlovade landet ; En amerikansk uppenbarelse ; Kina och Indien ; Vi är immuna mot kanoner ; Ett minne av Martin Andersen Nexø.

VEFARINN MIKLI FRÁ KASMÍR. – Rv. : [höfundur], 1927. – 502, [1] s.

8 hefti í grárri kápu.

– (Bókavinaútgáfa). – Rv. : [höfundur], 1927. – 502, [1] s.

6 hefti í bláleitri kápu, prentuð á betri pappír en hinar útg. Á kápu fyrir neðan titil stendur: (Bókavinaútgáfa) og á s. [6]: „Af bókinni eru prentuð í þessari útgáfu 100 tölusett eintök ... “.

– Rv. : [höfundur], 1927. – 502, [1] s.

Bókin er öll í einu lagi. Grá kápa með skrautramma á framhlið.

Höfundur er ekki greindur sem útgefandi á bókunum en lætur þess víða getið í ritum sínum að hann hafi sjálfur kostað útgáfuna, sjá t.d. greinasöfnin Dagur í senn, s. 95 og Þjóðhátíðarrollu, s. 239.

65. kafli, úr 6. bók, Steinn Elliði talar við Drottin frammi fyrir krossinum, birtist í Jólblaði Morgunblaðsins 24. desember 1925, s. 4–5.

– 2. útg., [endurskoðuð]. – Rv. : Helgafell, 1948. – 383 s., [1] mbl.

Á myndablaði: eftirpr. af málverki Þorvalds Skúlasonar af höfundi.

Hvernig Vefarinn varð til / H.K.L.: s. 381–383. (Eftirmála höf. sleppt í seinni útg.).

Kápa: Asgeir Júlíusson.

– 3. útg. – Rv. : Helgafell, 1957. – 326 s.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 326 s.

Kápumynd (með 4., 5. og 6. útg.): Bjarni Hinriksson.

– 5. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1990. – 326 s.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í nóvember 1990.

– 5. útg.[!]. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1992. – 328 s.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í október 1992.

– 6. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1996. – viii, 328 s.

Formáli / Pétur Már Ólafsson: s. i–viii.

Vasabrotsútg.

– 7. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1998. – 328 s.

Kápumynd: Bjarni Hinriksson.

– 7. útg., 2. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1999. – 328 s.

Kápumynd: Bjarni Hinriksson.

– 7. útg., 3. pr. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2002. – 328 s.
Kápumynd: Bjarni Hinriksson.

– 8. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 2006. – 328 s.

Danska

DEN STORE VÆVER FRA KASHMIR . – Erik Sønderholm. – Kbh. : Gyldendal, 1975. – 339, [1] s.

Efterskrift / H.L.: 339–[340].

Þýtt í samvinnu við höfund eftir 2., endurskoðaðri útg. Vefarans mikla frá Kasmír frá 1948, með nokkrum breytingum, sem höfundur gerði á texta þeirrar útg. vegna dönsku þýðingarinnar.

– [Oslo] : Cappelen, 1975. – 339, [1] s.

Hluti af upplagi Kh. útg. frá sama ári.

– 2. udg. – Kbh. : Cicero, 1992. – 271 s.

Efterskrift til Forlaget Gyldendals udgave, 1975 / H.L.: s. 270–271.

Finnska

BJÖRGIN KALASTAJA [sögubrot]. – Kalle Sandelin.

Skandinavisk kirjallisuuden kultainen kirja / toim. Anna-Maria Tallgren ... [og fl.]. – Porvoo : Werner Söderström, 1930, s. 128–130.

Sagan um bóndann í Björgum, úr 7. bók Vefarans, 83. kafla

Sænska

LÖFTET [10. kafli úr 1. bók]. – Peter Hallberg.

Vi, Sth., nr. 6, 10. febrúar 1956 : mynd (Eric Palmquist).

Þýska

DER GROSSE WEBER VON KASCHMIR. – Hubert Seelow. – Göttingen : Steidl, 1988. – 336 s. – ([Werkausgabe / Halldór Laxness ; 1]).

Anmerkung des Übersetzers / Hubert Seelow: s. 336.

Hubert Seelow getur þess í eftirmála, að hann hafi þýtt bókina eftir 2., endurskoðaðri útg. frá 1948, en jafnframt farið eftir þeim breytingum sem höf. gerði á textanum vegna dönsku þýð. frá 1975.

– 2. Aufl. – Göttingen : Steidl, 1992. – 336 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 1).

Anmerkung des Übersetzers / Hubert Seelow: s. 336.

– Göttingen : Steidl, [2002]. – 344 s. – (Werkausgabe / Halldór Laxness ; 1).

Anmerkung des Übersetzers / Hubert Seelow: s. 343–344.

Kápumynd: Roni Horn.

VEIÐITÚR Í ÓBYGÐUM. Sjá Sjöstafakverið.

Danska: Fisketur i det indre af landet. Sjá Sjöstafakverið, á dönsku.

Enska: An inland fishing trip. Sjá Sjöstafakverið, á ensku.

Endurpr. í Fiction, N.Y., 3, 1974, nr. 1, s. 16–21 : myndir.

Japanska: Sakana tsuri yuki. – Yukio Taniguchi.

Gendai Hokuo Bungaku Juhachinin shu / Yukio Taniguchi [sá um útg.]. – Tokyo : Shinchosa, 1987, s. 197–226.

Norska: Fisketur i ubygdene. Sjá Sjöstafakverið, á norsku.

Sænska: Fisketur i obygdene. Sjá Sjöstafakverið, á sænsku.

VETTVANGUR DAGSINS : ritgerðir. – Rv. : Heimskringla, 1942. – 494, [2] s.

Efni (frá árunum 1932–1942): Inngangur að Passíusálmum ; Vinstri menn, fylkið ykkur þéttar saman! ; Ræða ; Aðal æskunnar ; Ungmennafélögin og frelsisbaráttan ; Heimsvaldastyrjöld og sósíalismi ; Stríðið gegn mannkyninu ; Eftir Finnagaldurinn ; Baráttan í dag og höfuðverkefni ; Stríðið, sem nú er háð ; Tvær greinar um sambandsmálið ; Formáli að Myndum eftir Kjarval ; Nú koma Andvökur Stephans G. ; Kvæði Jóns Helgasonar ; Tvö þingeysk skáld ; Hin hvítu skip Guðmundar Böðvarssonar ; „Stórkostleg bókaútgáfa“ ; Útgáfa Jónasar Jónssonar á Einari Benediktssyni ; Finnagaldurinn ; „Spor“ Steins Steinars ; Níðrit um Ísland ; Útgáfa Jónasar Jónssonar á Jónasi Hallgrímssyni ; Útlendar bækur 1940 ; Formáli að Aðventu ; Formáli að Vopnin kvödd ; Vondur félagsskapur ; Einar Hjörleifsson Kvaran ; Benedikt frá Auðnum ; Af Jóhanni Jónssyni ; Sendibréf frá fasistum ; Sendibréf til Eggerts Stefánssonar söngvara ; Málið ; Laxdælumálið ; Einræði og menning ; Að endurreisa Þingvelli ; Þjóðin, landið, guð ; Íslendingar vinir skynseminnar og upptýppingsgalskapurinn ; Sálarfegurð í mannabústöðum ; Jónaávéxtir ; Mannasiðir ; Óskemmtun ; Ónöfn ; „Gvöð“ í útvarpinu ; Spurning um dagblöðin ; Fylliraftar og lúsablesar ; Þegnskylduvinna ; „Séra Lára“ ; Fagur viðburður ; Heiðin jól og kristin ; Ísland og Frakkland ; Landbúnaðarmál ; Höfundurinn og verk hans ; Gammelt og nyt om islandsk litteratur ; A propos Lidice.

– 2. útg. – Rv. : Helgafell, 1962. – 354 s.

Kápa: Asgeir Júlíusson. (Sams konar kápa með 3. og 4. útg.).

– 3. útg., endurskoðuð. – 1979. – 324 s.

Eftirtöldum greinum hefur verið sleppt í þessari og næstu útg.:

Vinstri menn fylkið ykkur þéttar saman! ; Ræða ; Aðal æskunnar ; Heimsvaldastyrjöld og sósíalismi ; Stríðið gegn mannkyninu ; Eftir Finnagaldurinn ; Baráttan í dag og höfuðverkefni ; Stríðið sem nú er háð ; Útgáfa Jónasar Jónssonar á Einari Benediktssyni ; Finnagaldurinn ; Útgáfa Jónasar Jónssonar á Jónasi Hallgrímssyni ; Vondur félagsskapur ; Einræði og menning ; Gammelt og nyt om islandsk litteratur ; A propos Lidice.

– 4. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1986. – 321 s.

VIÐ HEYGARÐSHORNIÐ. – Rv. : Helgafell, 1981. – 229 s.

Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

Efni (frá árunum 1971–1981): Ræða um Snorra ; Kunningjábref til Jóns Helgasonar ; Að þekkja mann sem þekkir mann ; Dönsku vígstöðvarnar enn ; Reginfjöll að haustnóttum og aðrar frásagnir ; Kvöldstund í New York 1959 ; „Hardur barðagi“ ; Línur til Hannesar Péturssonar ; Ung stúlka og málið ; Halldór Stefánsson rithöfundur ; Svavar Guðnason sjötugur ; Smámunarýni ; Af reykíkíngum ; „Sko“-blaðamenska (sgu) ; Athuganir um fornþekktir ; Fransk-íslenskar orðræður milli próf Régis Boyer og HL ; Þóra Vigfúsdóttir, saknaðarendurminningar ; Of mikill höfðingi til að þerast á ; Sjálfgerður forseti ; Gagga Lund, afmælisbarnið ; Magnús Á. Arnason, liðnir dagar ; Ávarp vegna Máriosögu ; Athugasemd við sjálfsgagnrýni ; „Ástúðlegt alt“ ; Erindi um stækkun pósthúsa, tilraun í mannúðarstefnu ; „Þegar hún Skálholtskirkja brann“ ; Klausu sem varð útundan ; Magnús Kjartansson, í kveðjuskyni ; Helgi P. Briem, minning úr skólabeck ; Jarpir menn og bleikir ; En tale om Snorri ; Løsgående eros ; Die Faszination des geschriebenen Wortes ; „The book you didn't write.“

VÍNLANDSPÚNKTAÐ. – Rv. : Helgafell, 1969. – 163 s.

Formáli / H.L.: s. [5]. Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

Efni: Vínlandspúnktar ; Tímatalsrabb ; Mannlíf hér fyrir landnámstíð ; Hið gullna tóm og arfur þess.

Danska

VINLANDSNOTATER OG ANDRE MIDDELALDERLIGE RANDBEMÆRKNINGER. – Erik Sønderholm. – [Kbh.] : Gyldendal, 1972. – 136, [1] s.

Með nokkrum úrfellingum og íaukum.

Efni: Vinlandsnotater ; Menntalíf og menningu á Íslandi áður en kolónísingin hófst ; Det gyldne mørke og arven derfra ; En islandsk roman om Danmark ; Nogle interessante steder i oldkvadene.

– [Oslo] : Cappelen, 1972. – 136, [1] s.

Hluti af upplagi Kh. útg. frá sama ári.

Norska

VINLANDSMOMENT [fyrsta ritgerðin í bókinni]. – Ivar Eskeland. 31 s. : myndir, kort. Sérprent úr Syn og Segn, 1969, hefte 7, 8 og 9.

Nýnorska.

VINUR MINN. Sjá Fótatak manna.

Finnska: Ystäväni. – Anni Quist.

Hyvää yötä, XII. – Hämeenlinna : Karisto, 1961, s. 66–68.

Þýtt úr sænsku.

Norska: Venen min. – Ivar Eskeland.

Syn og segn, Oslo, 63. årg., 1957, s. 364–365.

Nýnorska.

Pólska: Mój przyjaciel. Sjá Flecista.

Birtist áður í Przegląd kulturalny, Warszawa, 1956, nr. 4, s. 8.

Sænska: Min vän. – Sjá Piplekaren.

Fyrst prentuð í Ord och bild, Sth., LXIII, 1954, nr. 2, s. 91–92.

Tékkneska: Můj přítel. – J.B. Michl.

Červený květ, Praha, II, 1957, nr. 7, s. 171.

VÖLUSPÁ Á HEBRESKU. Sjá Sjö töframenn. Sjá einnig Smásögur.

Endurpr.: Íslenskar skauþsögur / Matthías Viðar Sæmundsson valdi sögunnar. – Rv. : Almenna bókafélagið, 1986, s. 151–165.

Danska: Vølvens spådom på hebraisk. Sjá Noveller.

Endurpr. í Årets nordiske forfattere 1966 / red. af Jens Schoustrup Thomsen. – Kbh. : Hasselbalch, 1966, s. 176–190.

Færeyska: Vøluspá á hebreiskum. – Per Mohr.

Gluggin, Tórshavn, 7, 1962, nr. 2, s. 11–14 : mynd.

Norska: Völuspá på hebraisk. – Ivar Eskeland.

Fossegrimen, Risør, II, 1955, s. 1–11.

Pólska: Voluspa po hebrajsku. Sjá Flecista.

Birtist áður í Przegląd kulturalny, Warszawa, 1956, nr. 40, s. 4–5.

Sænska: Voluspa på hebreiska. Sjá Piplekaren.

Fyrst prentuð í All världens berättare, Sth., 1949, nr. 1, s. 19–27 : myndir (Poul Ströyer).
Endurpr. í 24 Nobelpristagare : från Björnstjerne Björnson till Boris Pasternak / red. av Mårten Edlund. – Sth. : Folket i bild, 1960, s. 334–347.

Ungverska: A héber nyelvű Völuspa. – Anna Bácski.
Nagyvilág, Budapest, VII, 1962, s. 1649–1655.
Endurpr. í Huszadik századi dekameron, II. – Budapest : Európa, 1968, s. 213–224.

Þýska: Die Völuspa auf hebräisch. – Ernst Harthern. Sjá Die gute Jungfrau und andere Erzählungen.
Birtist áður í Sinn und Form, Berlin [Ost], 9, 1957, nr. 4, s. 663–674.
Endurpr. í Ruhm und Ehre : die Nobelpreisträger für Literatur / [Hrsg.] Rolf Hochhuth. – [Gütersloh] : Bertelsmann [Lesering], [1971].

– Sami titill. – Hubert Seelow. Sjá Sjö töframenn, á þýsku.

YFIRSKYGDIR STAÐIR : ýmsar athuganir. – Rv. : Helgafell, 1971. – 218 s.

Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

Efni (frá árunum 1965–1971): Formáli að ljóðasafni úngra skálda í Mentaskóla Reykjavíkur 1965 ; Hnýsilegir staðir í fornkvæðum ; Frá Hraðastöðum ; Bjarni Benediktsson ; Íslensk kona í Kaupmannahöfn ; Kjarni hlutanna er listsköpunin sjálf ; Jakobsbók Landnámu ; Vinakynni í Hafnarháskóla ; Heimur Prjónastofunnar ; Nína Tryggvadóttir ; Aldur Hellismanna ; Svarað leiðréttíngu um sól og túngl ; Jónas Magnússon, Stardal ; Ávarp vegna herferðar gegn húngri ; Frá gömlum hundamanni ; Hernaðurinn gegn landinu ; Brauð Reykjavíkur ; „Mankilling is the King's game“ ; The writer in a small language community ; Nordens Hus, ábningstale ; En islandsk roman om Danmark ; Svavar Guðnason.

– 2. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1987. – 218 s.

Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

ZVANYJ OBED S ZJARENYMI GOLUBJAMI : rasskazy. – V. Morozova. – Moskva : Pravda, 1978. – 44, [3] s. – (Biblioteka Ogonjok ; 20).

100.000 eintök.

Efni: Sel'd' = Saga úr síldinni: s. 3–11 ; Lil'ja = Lilja: s. 11–19 ; Ptitsa na izgorodi = Fugl á garðstaunum: s. 19–26 ; Zvanyj obed s zjarenyimi golubjami = Dúfnaveislan: s. 26–39 ; Khromoj starik Tur = Þórður gamli halti: s. 39–[45].

ZWEI ERZÄHLUNGEN. – [Fritz Nothardt] ; 9 Holzschnitte von Anna-Eva Bergman. – St. Gallen : Erker-Presse, Franz Larese und Jürg Janett, 1980. – [15] bl. : myndir.

Efni: Egil Skallagrímsson's Schädel = Haus Egils Skallagrímssonar ; Hässliches Land, Entwicklung unbekannt = Ljótt land, framþróun ókunn.

Fyrstu tveir kapitúlarnir úr Innansveitarkroniku. Bókin kom út í 100 tölusettum eintökum sem öll eru árituð af höfundi og myndlistarmanninum.

ÞJÓÐHÁTÍÐARROLLA. – Rv. : Helgafell, 1974. – 257 s.

Kápa: Erna Ragnarsdóttir.

Efni (frá árunum 1972–1974): Ávarp í minningu bókmentanna ; Forneskjutaut ; Hvað var á undan íslendingasögum? ; Frá arkadíumönnum ; Formáli Hallbjarnarbókar ; Sendibréf um Nordal Grieg ; Hvert er mat okkar á Kjarval? ; Jóhannes úr Kötlum ; Kristinn E. Andrésson. Kveðjuorð ; Á áttæðisafmæli Stefáns Bjarmans ; Handverkið, upphaf og endir listar ; Greinarkorn um íslenskt mál ; Meira um friðun míra ; Á dýradag 1973 ; Forleggjarafæla ; Auburn and Pink-Lilac Men.

ÞÓRÐUR GAMLI HALTI : saga frá 9. nóvember. – [Rv.] : Sérprentun úr Rétti, [1935]. – S. 1–10.

Birtist fyrst í Rétti, XX. árg., 15. maí 1935, 3. hefti, s. 65–74.

Greinin „Halldór Kiljan Laxness : Sjálfstætt fólk“ eftir Kristin E. Andrésson, úr sama hefti Réttar, hefur verið látin fylgja sögunni í sérprentuninni, s. 10–24. Sjá einnig Sjö töframenn.

Búlgarska: Kutzijat starik Tur. Sjá Lilja, smásagnasafn á búlgörsku.

Danska: Halte Thor. – Martin Larsen.

Land og folk, Kbh., 1. maí 1949.

Endurpr. í Bogen til Martin Andersen Nexø : fra venner og kampfæller : 26. juni 1949. – Kbh. : Tiden, 1949, s. 133–140.

Pólska: Stary, kulawy Tord. Sjá Flecista.

Endurpr. í Żolnierz polski, Warszawa, 1957, nr. 25, s. 7–8 : mynd.

Rúmenska: Batrinul olog Thord. – Leontina Moga.

Omul de pe Marte : nuvele islandeze. – Bucureşti : Univers, 1972.

Rússneska: Khromoj starik Tur. Sjá Zvanyj obed s zjarenymi golubjami.

Birtist áður í Ogonjok, 1961, nr. 2, s. 23–24.

Sænska: Gamle halte Tord. – Peter Hallberg.

Clarté, Sth., XXVIII, 1955, nr. 4, s. 4–7.

Þýska: Der alte lahme Thord. – Bruno Kress.

Isländische Erzähler / hrsg. von Kristinn E. Andrésson & Bruno Kress. – Berlin [Ost] : Aufbau, 1963, s. 158–166, 2. útg. 1968, s. 167–175.

– Der hinkende alte Thordur. – Hubert Seelow. Sjá Sjö töframenn, á þýsku.

ÞÚ VÍNVIÐUR HREINI. Sjá Sölku Völku.

ÞÆTTIR. – Rv. : Helgafell, 1954. – 326 s.

2. útg. smásagnasafnanna: Nokkrar sögur (1. útg. 1923), Fótatak manna (1. útg. 1933), Sjö töframenn (1. útg. 1942).

Formáli (höf.) að Nokkrum sögum: s. 7–9, að Fótataki manna: s. 91–92, að Sjö töframönnum: s. 225–226.

Kápa: Ásgeir Júlíusson.

Þrjár sögur í Nokkrum sögum hafa í þáttum fengið annað heiti: Barn náttúrunnar = Heiðbæs, Kvæði = Jólakvæði, Chanson triste = Dapurleg mynd og Júdíth Lhoff verður Júdíth Lvoff. Titill sögunnar Temúdjín snýr heim, í Sjö töframönnum, er nú skrifaður Temúdsjín snýr heim.

– [2. útg.]. – Rv. : Helgafell, 1954 [ljóspr. 1970]. – 326 s.

– [2. útg., 2. pr.]. – Rv. : Helgafell, 1977. – 326 s.

– 3. útg. – Rv. : Vaka-Helgafell, 1991. – 326 s.

Kápumynd: Þórður Hall.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í september 1991.

– 3. útg., [2. pr.]. – 1993. – 326 s.

Kápumynd: Þórður Hall.

Mánaðarbók Laxnessklúbbsins í október 1993.

